

Е.Г. Ляхова

2023

Учебник по смысловому переводу

Учебное пособие



УДК 378: 811.111
ББК 74.202.4: 81.432.1
Л 985

Ляхова Е.Г., канд. пед. наук, доцент, доцент кафедры Иностранный язык РУТ

Рецензент: Трунова Ольга Владимировна – доктор фил. наук, профессор, профессор кафедры Иностранный язык РУТ (МИИТ).

Ляхова, Елена Георгиевна

Л 985 Учебник по смысловому переводу. Учебное пособие – М.: Мир науки, 2023. – Режим доступа: <https://izd-mn.com/PDF/45MNNPU23.pdf> – Загл. с экрана.

ISBN 978-5-907731-34-9
DOI: 10.15862/45MNNPU23

В этом учебнике рассматриваются некоторые аспекты того, каким образом изучение иностранного языка воздействует на сознание учащегося, т. е. как его сознание изменяется в результате постепенного формирования билингвизма в таких условиях обучения иностранному языку, когда учащийся познаёт чужой язык в отрыве от среды бытования этого языка. Цель работы состоит в том, чтобы, проанализировав наиболее значимые этапы усвоения иностранного языка, обосновать некоторые дидактические приёмы обучения английскому языку. Новизна этой работы заключается в том, что эффективность предлагаемых приемов обучения английскому языку обосновывается с точки зрения психологических особенностей формирования билингвального сознания обучающихся, находящихся в условиях русскоязычного окружения и под влиянием русской культуры.

Учебник ориентирован на преподавателей английского языка, желающих расширить свой инструментарий за счет интересной и эффективной методики преподавания иностранного языка для взрослых учащихся. Учебник также полезен всем изучающим английский язык самостоятельно.

ISBN 978-5-907731-34-9

© Ляхова Елена Георгиевна
© ООО Издательство «Мир науки», 2023

Оглавление

Обоснование эффективности смыслового перевода при обучении иностранному языку.....	4
Вопросительные предложения в английском языке	10
Модальные глаголы английского языка	12
Смысловой перевод связного текста	14
Пример организации обучения по теме «Артикль в английском языке» с использованием смыслового перевода	23
Артикль. Упражнения. Уровень 1	30
Артикль. Упражнения. Уровень 2	40
Пример организации обучения по теме «Видо-временная система английского языка» с использованием смыслового перевода.....	53
Видо-временная система английского языка Упражнения Уровень1	82
Видо-временная система английского языка Упражнения Уровень 2	91
Приложение 1	105
Приложение 2	107
Литература	109

Обоснование эффективности смыслового перевода при обучении иностранному языку

Сознание индивида принято определять, как открывающуюся субъекту картину мира, в которую включён он сам, его действия и состояния. В ней выделяют когнитивную картину мира как некоторую структурированную совокупность, систему знаний человека о мире и о себе, и языковую картину, как ту часть общей картины мира, которая может быть описана с помощью языка. В картине мира каждого человека имеется некая культурная сердцевина, единая для всех членов той или иной языковой общности. Язык, изучаемый индивидом как иностранный, отражает картину мира народа, для которого он является родным. В процессе изучения иностранного языка происходит встреча двух картин мира – картины мира учащегося и картины мира, отражённой в иностранном языке. Эти две картины мира отличаются как на языковом, так и на когнитивном уровне, что приводит к интерференции, возникающей в процессе изучения иностранного языка [6, 7]. При этом информация об и на иностранном языке, которую усваивает учащийся, искажается под влиянием системы родного языка учащегося, формируя в его картине мира некий псевдоязык, причину постоянных ошибок учащегося в речи на иностранном языке.

Обучение иностранному языку призвано решить задачу установления неинтерферирующих взаимоотношений между двумя картинами мира в сознании обучающегося. Это возможно при условии осознания учащимися национально-культурной специфичности каждой из этих картин в процессе диалога культур как внутреннего диалога субъекта, который, осознавая различия двух культур, рефлектирует над природой этих различий.

Учитывая вышесказанное, билингвизм можно определить, как способность субъекта понимать и сопоставлять когнитивные и языковые составляющие систем родного и иностранного языков и уметь попеременно использовать эти языковые системы для выражения собственных мыслей в процессе общения. Предпосылкой формирования такой способности является осознание учащимися понятий иноязычной культуры, которые лежат в основе нового для них образа мира и которые учащийся должен усвоить вместе со способами их языкового выражения для успешного взаимопонимания и сотрудничества с носителями другого языка и культуры [4, 5].

Иностранный язык обычно начинают изучать, когда коммуникативная компетенция на родном языке уже сформирована и родной язык служит для индивида не только средством общения, но и основным средством познания окружающей действительности. Формирование новых понятий, специфичных для иноязычной культуры, происходит через посредство родного языка как основного инструмента познания. В результате выяснения содержания иноязычных явлений посредством родного языка учащихся и через сопоставление с явлениями родной культуры формируется общая семантическая система, в которой, каждое «означающее», т.е. значение, общее для двух картин мира, описывается двумя «означающими», т.е. обозначается средствами обоих языков.

Руководствуясь основными положениями концепции языковой личности Ю.Н. Караулова и психологии смысла Д.А. Леонтьева [2, 3], можно предположить, что структура билингвальной картины мира индивида будет состоять из когнитивного уровня смыслов родной культуры, единой семантической системы, формирующейся на основе когнитивного уровня и общей для иностранной и родной культур, и языковых уровней для родного и иностранного языков (см. схема 1).

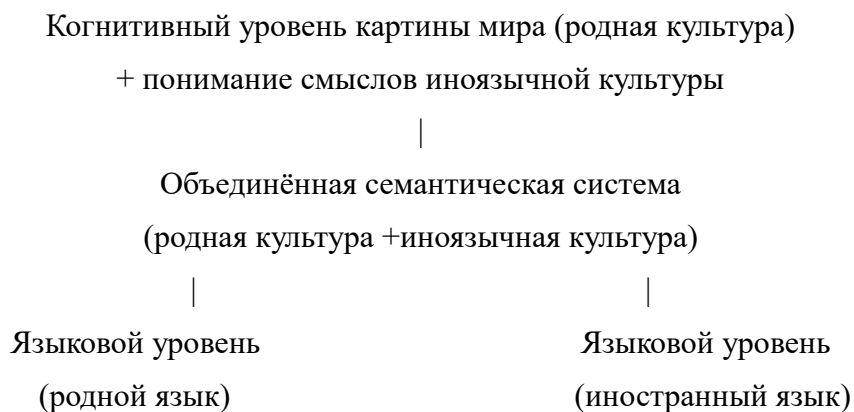


Схема 1. Структура билингвальной картины мира индивида.

Единая семантическая система выступает в качестве «переводчика» смыслов иноязычной культуры, находя им место в сложившейся картине мира учащегося.

Формирование билингвальной картины мира обеспечивается функционированием целого ряда психологических механизмов, к которым можно отнести следующие: механизмы построения картины мира, механизмы осмысления, мотивацию, рефлекссию, а также мышление и речевые механизмы индивида.

Механизмы построения картины мира осуществляют обработку информации, поступающей в мозг на нейрофизиологическом уровне, «упаковывая» её определённым образом, например, в схемы смыслового действия или в сценарии. Работа механизмов построения картины мира характеризуется тенденцией к обобщению знаний и асимметрией представления знаний в сознании индивида.

Тенденция к обобщению выражается в том, что механизмы осмысления соотносят новое знание со смысловой сферой личности в результате процесса концептуализации, т.е. поиска смысла, и процесса категоризации, т.е. отнесения объекта к более общей категории, в котором основную роль играют категории родного языка обучающегося.

В ситуации изучения иностранного языка когнитивный и языковой уровни сознания индивида уже сформированы под влиянием родной культуры и языка, поэтому реалии иностранной культуры будут восприниматься через призму категорий родной культуры, что приведёт к искажению их смысла.

Чтобы этого избежать, целесообразно представлять обучающемуся иноязычный материал на уровне понятий и категорий. Для этого необходимо соотнести явления родной культуры с явлениями культуры изучаемого языка, а смыслы иноязычной культуры объяснить через значения родного языка. Иноязычные явления при этом необходимо представлять категориально как единое смысловое образование, а не поэлементно. Подобная организация обучения может привести к формированию у обучающегося общей семантической системы, объединяющей два языка. Таким образом, важным лингводидактическим условием формирования билингвального сознания можно считать представление иноязычного материала категориально и с точки зрения его когнитивного содержания.

Механизм рефлексии помогает индивиду осуществлять процесс самопознания, заново взглядываясь в собственный родной язык и культуру, т.е., фактически анализируя содержание языкового и когнитивного уровней собственного сознания. Следует учитывать, что явления иноязычной культуры оцениваются им только с точки зрения их соответствия закономерностям родного языка. В результате картина мира, отражённая в иностранном языке, остаётся внешней по отношению к сознанию индивида и не интегрируется в его картину мира. В этом состоит ограниченность рефлексии при изучении явлений иностранного языка [4, 5, 9].

Мышление способно преодолеть ограниченность рефлексии, осуществляя анализ и сравнение двух картин мира, благодаря чему процесс интеграции новой картины мира

(иностранный язык) во внутреннюю (собственная картина мира учащегося) становится организованным и управляемым. С помощью рефлексии учащийся анализирует свои представления о понятиях и категориях родной культуры и языка, а с помощью понятийного и вербального мышления сопоставляет их с похожими явлениями в иноязычной культуре и иностранном языке и со способами писания этих явлений средствами родного и иностранного языков. В результате учащийся осуществляет дифференциацию смыслов родной и иноязычной культур, которые он затем интегрирует в общей семантической системе. Отсюда вытекает следующее лингводидактическое условие формирования билингвального сознания обучающихся: для успешного осмысления и усвоения иноязычного материала целесообразно так организовать обучение иностранному языку, чтобы направить рефлекссию на процесс мышления, т. е. на процесс познания различий между двумя картинами мира и языками. С этой целью у обучающихся необходимо формировать действие анализа иноязычного явления.

Ассиметрия представления знаний в сознании проявляется в существовании правополушарной и левополушарной грамматик. Правополушарная грамматика является подсознательной и оперирует готовыми клишированными фразами и целыми текстами, а левополушарная грамматика сознательна и отражает аналитические и логико-грамматические аспекты речевой деятельности.

В языке также часть явлений можно отнести к сознательной грамматике и рассматривать эти явления аналитически, т. е. в виде совокупности признаков и правил. Например, грамматические категории. Другие языковые явления, например, речевые стереотипы, т.е. разговорные формулы, актуализирующиеся в языковом сознании целиком (как гештальт) и представляющие собой типичную вербальную реакцию на типичную ситуацию, могут быть отнесены к подсознательной грамматике. Мы условно назвали эти явления категориальными и ситуативными соответственно.

Учитывая психологические особенности усвоения этих явлений, в процессе представления обучающимся иноязычных грамматических категорий целесообразно представлять их категориально в единстве существенных и необходимых признаков и организовать процесс усвоения таких явлений с помощью их анализа в сравнении с аналогичными явлениями в родном языке учащихся. Если аналогичных явлений в их родном языке нет, то можно объяснить смысл, выражаемый этим иноязычным явлением на родном языке, опираясь на общечеловеческие понятия, а затем организовать обучение анализу этого явления в предложениях или текстах.

Иноязычные явления, относящиеся к подсознательной грамматике, целесообразно представлять, как единое целое с ситуацией и организовать процесс усвоения с помощью выработки вербальной реакции на определенный стимул.

Таким образом, важным лингводидактическим условием формирования билингвизма можно считать такую организацию обучения иностранному языку, когда процесс представления и усвоения иноязычных явлений происходит в соответствии с их психологической природой, в зависимости от того, являются ли они категориальными или ситуативными явлениями.

Существенную роль в формировании билингвальной картины мира играют механизмы речи, обеспечивающие преобразование замысла во внешнеречевое высказывание. При обучении иноязычной речи следует учитывать, что её порождение проходит некоторые стадии. Сначала учащийся просто воспроизводит заученные фразы или порождает высказывания путём комбинирования элементов ранее заученных фраз. Однако даже на начальных стадиях изучения иностранного языка учащийся испытывает желание выразить на нём собственные мысли, т. е. производить высказывания на иностранном языке, которые не могут быть составлены из выученных фраз. В этом случае учащийся сначала формулирует содержание тех мыслей, которые хочет высказать, на родном языке, а затем переводит их во внутренней речи на иностранный язык. В процесс порождения речи, таким образом, включается дополнительное звено – перевод.

В этот момент анализ смысла и содержания высказывания уже завершён, поэтому оно чаще всего калькируется с родного языка в результате отождествления содержательной стороны высказывания на иностранном языке с содержательной стороной высказывания на родном языке. Чтобы избежать этого отождествления, которое приводит к ошибкам во внешней речи, следует попытаться управлять процессом перевода, превратив его в одно из учебных действий.

Для успешного перевода необходимо осмыслить готовую фразу на родном языке с точки зрения иноязычной культуры и осуществить её перевод на иностранный язык, сознательно оформляя высказывание по законам изучаемого языка, т. е. произвести действие сознательного конструирования высказывания.

Чтобы избежать калькирования с родного языка, формирование действия сознательного конструирования целесообразно начинать с формирования действия анализа иноязычных явлений. После такого анализа с опорой на таблицы, позволяющие сопоставить сходства и отличия иноязычного явления и его аналога в родном языке учащихся, выполняется непосредственно действие перекодирования с родного языка на иностранный. Мы назвали совокупность этих действий смысловым переводом. Опираясь на метод поэтапного формирования умственных действий и понятий, можно использовать в качестве основы действия смыслового перевода алгоритмы, разработанные для анализа определённой лексической или грамматической категории, и таблицы, отражающие когнитивно-языковую структуру этих категорий.

Смысловой перевод можно назвать интегративным лингводидактическим условием формирования билингвального сознания, т. к. специально организованный смысловой перевод может соединить в одном упражнении работу механизмов рефлексии, мышления, построения картины мира и речевых механизмов, что приведёт к активизации процесса формирования общей семантической системы и билингвального сознания.

Итак, в процессе изучения иностранного языка функционирование психологических механизмов сознания индивида характеризуется целым рядом особенностей, которые необходимо учитывать при обучении иностранному языку.

Предположив, что смысловой перевод является эффективным средством формирования билингвального сознания, поскольку он обеспечивает последовательную реализацию всех этапов усвоения иноязычного материала, мы осуществили экспериментальную проверку эффективности смыслового перевода отдельных предложений и связного текста с русского языка на английский по сравнению с учебным переводом таких же предложений и текстов.

Эксперимент проходил на курсах иностранных языков при МИПК МГЛУ в группах 1 года обучения английскому языку (предпороговый уровень согласно «Общеввропейским компетенциям владения иностранным языком») [4, 5]. За основу была взята теоретическая модель методического эксперимента как процесса. Эксперимент был базовый, прямой, проходил в два этапа. В качестве критериев оценки результатов перевода использовалось отношение числа правильных предложений к общему числу предложений в тексте или в упражнении.

Результаты методического эксперимента подтвердили, что смысловой перевод с помощью специально разработанной системы алгоритмов способствует улучшению качественных характеристик понимания и перевода текста всеми учащимися.

Исходя из проведенного анализа особенностей психологических механизмов индивида в условиях обучения иностранному языку, представляется целесообразным организовать процесс усвоения иноязычного материала по следующим этапам:

1) Этап представления иноязычного материала обучающимся.

Представление материала происходит во время первой стадии смыслового перевода в виде категориального представления иноязычного явления со всеми необходимыми и достаточными признаками и связями внутри изучаемой грамматической категории. Для повышения эффективности усвоения за счет наглядности целесообразно отразить всю категорию в виде таблицы. Преподаватель объясняет учащимся смыслы и значения

составляющих категории на родном языке учащихся и в сопоставлении с аналогами в системе их родного языка.

Например, английские модальные глаголы вводятся в виде таблицы значений, в которой приведены все английские модальные глаголы с объяснением их значений на русском языке.

Преподаватель рассказывает, что также, как и в русском языке, английские модальные глаголы передают отношение говорящего к происходящему, но значения английских модальных глаголов отличаются от значений русских модальных глаголов.

Затем преподаватель знакомит учащихся со смыслами, которые выражают отдельные английские модальные глаголы, а именно, представляет их по группам прямой возможности, вероятностной возможности, необходимости и эмоционального отношения.

Учащиеся также знакомятся со смысловой нагрузкой, которую несут различные виды инфинитивов в составе английского составного модального сказуемого.

2) Этап осмысления иноязычного материала происходит во время второй стадии смыслового перевода и начинается со знакомства учащихся с алгоритмом анализа языкового явления в предложении или тексте. Преподаватель обучает учащихся производить анализ иноязычных явлений, опираясь на таблицу и алгоритм.

Например, при изучении английских модальных глаголов преподаватель знакомит учащихся с алгоритмом выбора модального глагола, в зависимости от того, какой смысл необходимо выразить в предложении, и алгоритмом выбора инфинитива, в зависимости от временной отнесенности действия. Преподаватель демонстрирует учащимся, как пользоваться алгоритмом выбора модальных глаголов и инфинитива на многочисленных примерах по переводу русскоязычных предложений на английский язык.

3) Этап переосмысления соответствует третьей стадии смыслового перевода, когда учащийся проводит анализ иноязычной категории вслух под руководством преподавателя, а потом самостоятельно.

Например, при переводе русских предложений на английский язык с использованием английских составных модальных сказуемых, обучающийся определяет модальное значение, содержащееся в русском предложении, затем находит по таблице значений английских модальных глаголов соответствующий глагол и нужную форму инфинитива.

4) Этап применения полученных знаний на практике происходит во время четвертой стадии смыслового перевода. Учащийся осуществляет оформление предложения по правилам иностранного языка.

Каждый из этих этапов связан с предыдущим и последующим, и определяет конечный эффект усвоения.

В качестве объективных показателей сформированности навыка употребления иноязычных категорий как средства выражения мыслей выступают следующие внешние критерии:

- правильность и качественность навыков оформления предложения на иностранном языке при его переводе с родного языка учащихся;
- скорость выполнения смыслового перевода предложения с родного языка на иностранный язык.

Среди внутренних критериев сформированности действия смыслового перевода, можно назвать:

- отсутствие направленности сознания учащегося на форму выполнения действия смыслового перевода;
- отсутствие напряжения и быстрой утомляемости;
- выпадение промежуточных операций, т. е. редуцированность действия смыслового перевода.

В свою очередь индикатором сформированности билингвальной семантической системы можно считать быстрое и правильное выполнение обучающимися действия смыслового перевода отдельных предложений. Если обучающийся способен проанализировать смысл русского предложения с точки зрения англоязычных категорий и подобрать адекватные средства передачи этого смысла на английском языке, то это означает,

что в его сознании существует некая понятийная система, включающая в себя как понятия его родных культуры и языка, так и понятия иностранных культуры и языка.

В этом пособии мы приводим примеры того, каким образом организуется обучение английскому языку с помощью смыслового перевода по некоторым грамматическим темам и примеры обучения смысловому переводу текста.

Вопросительные предложения в английском языке

1 шаг смыслового перевода. Материал данной темы представляется обучающимся с помощью таблицы (см. приложение 2 табл.1). Преподаватель проводит общую ориентировку в содержании этой темы, рассказывая о том, что в английском языке существуют две категории вопроса – прямой и косвенный. Первый представляет собой простое предложение, второй – сложноподчинённое предложение. Затем материал обсуждается в том порядке, в каком он представлен в таблице «Виды вопросов».

2 шаг смыслового перевода. Обучающиеся знакомятся с алгоритмическим правилом смыслового перевода вопросительных предложений.

Алгоритмическое правило смыслового перевода вопросительных предложений английского языка.

- 1) Определите, что выражает предложение – прямой или косвенный вопрос.
- 2) Определите по соответствующей части таблицы, какой это вид вопроса.
- 3) В зависимости от вида вопроса выберите структуру предложения по таблице.
- 4) Переведите предложение, ориентируясь на выбранную структуру.

3 шаг смыслового перевода. Преподаватель приводит примеры каждого вида вопроса на английском и на русском языках и вместе с обучающимися выполняет действие смыслового перевода вопросительных предложений с русского языка на английский, опираясь на алгоритм.

4 шаг смыслового перевода. Обучающиеся получают задание проанализировать предложения на русском языке, опираясь на таблицу «Виды вопросов» и правило смыслового перевода вопросительных предложений и перевести предложения на английский язык.

Пример задания:

Переведите следующие предложения на английский язык, используя таблицу «Виды вопросов» и алгоритмическое правило выбора вида английского вопроса.

1. Сколько окон в вашей комнате?
2. Как ты думаешь, когда нужно выйти, чтобы успеть на поезд?
3. Ты был занят вчера?
4. Мне интересно, сколько тебе лет?
5. Ты часто ходишь в театр или пойдёшь туда только завтра?
6. Он хотел узнать, все ли здоровы.
7. Там будет много народу, не так ли?
8. Почему они были расстроены вчера?
9. Как ты думаешь, кто это сделал?
10. Ей интересно, большой у вас сад или маленький?

Учащиеся выполняли смысловой анализ первого предложения следующим образом. По таблице «Виды вопросов» они определяли, что первое предложение представляет собой прямой специальный вопрос, структура которого: вопросительное слово + вспомогательный глагол (или глагол *be* или модальный глагол) + подлежащее + сказуемое (или его оставшаяся часть) + остальные члены предложения.

Вопросительное слово представлено словосочетанием: *How many windows*.

Вспомогательный глагол – *are*.

Подлежащее – *there* (т. к. предложение о наличии).

Остальные члены предложения – обстоятельство места – *in your room*.

После такого анализа предложения учащиеся переводили первое предложение на английский язык, получая английское предложение: *How many windows are there in your room?*

Правильные варианты перевода предложений по теме «Виды вопросов»:

1. *How many windows are there in your room? (прямой специальный вопрос)*

-
2. *When do you think I have to go to catch the train?* (косвенный специальный вопрос типа «Do you think»)
 3. *Were you busy yesterday?* (прямой общий вопрос)
 4. *I wonder how old you are?* (косвенный специальный вопрос типа «I wonder»)
 5. *Do you often go to the theatre or are you going there only tomorrow?* (прямой альтернативный вопрос)
 6. *He wondered if everybody was healthy?* (косвенный вопрос типа «I wonder»)
 7. *There will be a lot of people there, won't there?* (прямой разделительный вопрос)
 8. *Why were they upset yesterday?* (прямой специальный вопрос)
 9. *Who do you think did it?* (косвенный специальный вопрос типа «Do you think»)
 10. *She wonders whether your garden is big or small?* (косвенный альтернативный вопрос типа «I wonder»)

Модальные глаголы английского языка

1 шаг смыслового перевода. Представление английских модальных глаголов начинается с того, что обучающиеся знакомятся с таблицей «Значения модальных глаголов» (см. приложение 2 табл. 2).

Преподаватель сообщает обучающимся о том, что составное модальное сказуемое состоит из модального глагола и инфинитива. Страдательный залог в составном модальном сказуемом выражается страдательной формой инфинитива, так как модальные глаголы не имеют формы страдательного залога. Модальные глаголы выражают возможность (прямую или вероятностную), необходимость действия или эмоциональное отношение к совершаемому действию.

Модальные глаголы называются неполными, так как они не имеют многих глагольных форм, поэтому важную роль в составном модальном сказуемом играют различные инфинитивы. Indefinite Infinitive относит действие к будущему или указывает на его регулярный характер в настоящем при согласовании времен. Continuous Infinitive описывает действие к моменту повествования в настоящем или в прошлом. Perfect и Perfect Continuous Infinitives выражают предшествование соответственно законченного или незаконченного действий.

Затем учащиеся под руководством преподавателя обсуждают значения модальных английских глаголов по смысловым группам возможности и необходимости с примерами на русском и на английском языках. Завершает этот этап знакомство с группой модальных глаголов, выражающих эмоциональное отношение к действию.

2 шаг смыслового перевода. После представления темы, обучающиеся знакомятся с алгоритмическим правилом выбора модального глагола для перевода предложения с русского на английский язык.

Алгоритмическое правило выбора английского модального глагола

- 1) Определите, что выражает данное предложение на русском языке: возможность, необходимость или эмоциональное отношение?
- 2) Если возможность, определите, это — прямая возможность или вероятностная?
- 3) Выберите наиболее близкое по смыслу значение модального глагола из таблицы.
- 4) Определите по таблице, какой вид инфинитива можно использовать с выбранным глаголом.
- 5) Используйте нужную видо-временную форму выбранного глагола и необходимую форму инфинитива в зависимости от видо-временной отнесённости сказуемого данного предложения.

3 шаг смыслового перевода. Преподаватель демонстрирует на примерах, как, пользуясь таблицей и правилом, нужно выполнять действие смыслового перевода русскоязычного предложения на английский язык.

4 шаг смыслового перевода. Обучающиеся получают задание перевести самостоятельно предложения, содержащие различные модальные значения с русского языка на английский язык, используя таблицу значений английских модальных глаголов и алгоритмическое правило выбора модального глагола.

Пример задания:

Переведите следующие предложения на английский язык, используя таблицу «Значения модальных глаголов» (см. табл. 2) и алгоритмическое правило выбора английского модального глагола.

1. *Мне нужно завтра рано вставать. Я поеду встречать брата.*
2. *Нам надо сделать это упражнение дома?*
3. *Вам нужно обязательно к нам приехать. Вы не пожалеете.*

4. *Не нужно было выходить на улицу. У вас сильный кашель.*
5. *«Вам нужно там быть ровно в пять», - сказал директор.*
6. *Надо было помочь старушке перейти через улицу.*
7. *Ты мог бы быть повежливее.*
8. *Я могу это сделать.*
9. *Неужели ты сделал это?*
10. *С какой стати мне это делать?*

Учащиеся проводили смысловый анализ первого предложения следующим образом. В первом предложении модальный глагол «нужно» выражает объективную необходимость, что соответствует английскому глаголу «to have to» (см. таблицу значений модальных глаголов). С этим глаголом используется Indefinite Infinitive. Сам глагол используется в предложении в форме настоящего времени, подлежащее – в ед. числе, первом лице, что соответствует английскому модальному сказуемому *have to get up*. Вариант перевода на английский язык: *I have to get up early tomorrow. I am going to meet my brother.*

Правильные варианты перевода предложений по теме «Модальные глаголы английского языка»:

1. *I have to get up early tomorrow. I am going to meet my brother.* (объективная необходимость)
2. *Shall we do this exercise at home?* (надо ли?-при обращении за инструкцией)
3. *You must visit us. You won't regret.* (Нужно, потому что я так считаю – субъективная необходимость)
4. *You shouldn't have gone outside. You have a bad cough.* (Отсутствие целесообразности действия + законченность действия, поэтому используется *Perfect Infinitive*)
5. *'You are to be there at 5 o'clock sharp', the director said.* (Должен, потому что предопределено)
6. *You ought to have helped the old lady to cross the street.* (Жёсткий упрёк)
7. *You might have been more polite.* (Мягкий упрёк)
8. *I can do it.* (Возможность, вытекающая из обстоятельств)
9. *Can you have done it?* (Недоверие + завершённость действия)
10. *Why should I do it?* (Эмоциональное отношение: с какой стати?)

Смысловой перевод связного текста

Основной единицей анализа при этом виде перевода является текст. В общем случае, текстом называется объединённая смысловой связью последовательность знаковых единиц, основными свойствами которой являются связность и цельность. Учебным текстом может быть «любой факт культуры иностранного языка, целесообразный для учебной коммуникации и имеющий знаковую функцию».

Правильность перевода текста с родного языка на иностранный обеспечивается не только знанием языковых единиц и их соединений, но и необходимым общим фоном знаний. Текст отражает специфику национального видения мира. Смысловой перевод текста с родного на иностранный язык – это интерпретация смыслов иностранной культуры через смыслы родной культуры и выражение значений родного языка через значения иностранного языка. Если обучающийся приобретает умение смыслового перевода связного текста с родного языка на иностранный, то он приобретает способность переходить в другую систему мировидения, способность видеть и оценивать окружающий его мир с точки зрения не только родной, но и иноязычной культуры, что является отличительной особенностью билингвизма.

Смысловой перевод связного текста используется:

- 1) как средство закрепления формирующихся иноязычных понятий и упрочнения связей внутри формирующейся общей понятийной системы для 2 языков. Мы предполагаем, что подобный перевод является эффективным упражнением, которое позволяет решить сразу несколько задач:
 - повторение изученного материала, в процессе которого обучающийся продолжает переосмысливать осознанные ими языковые категории, интегрируя их в свою понятийную систему;
 - автоматизация навыка использования форм изученных категорий в речи.
- 2) как средство коррекции некачественно сформированного навыка смыслового перевода у некоторых учащихся.

Рассмотрев традиционный учебный перевод и смысловой перевод, можно сделать вывод о том, что смысловой перевод, с одной стороны, можно считать видом учебного перевода, т. к. он является учебным действием, а, с другой стороны, смысловой перевод качественно отличается от традиционного учебного, т. к. при традиционном учебном переводе обучение ориентировано на формирование межъязыковых связей на языковом уровне сознания учащихся и не затрагивает понятийную систему учащегося, т.е. не ориентировано на когнитивный уровень сознания учащегося. При смысловом переводе обучение ориентировано на формирование смысловых связей на когнитивном уровне понятий и категорий сознания обучающегося, что способствует образованию общей семантической системы для родного и изучаемого языков.

1 шаг смыслового перевода текста. Преподаватель знакомит учащихся с алгоритмом смыслового перевода русскоязычного текста на английский язык. Фактически, этот алгоритм является сводной таблицей всех пройденных базовых грамматических тем английского языка.

2 шаг смыслового перевода текста. Обучающиеся читают русскоязычный текст, который надо перевести на английский язык и подчеркивают в тексте все явления, которые относятся к одной из тем, находящихся в алгоритмическом правиле смыслового перевода русскоязычного текста на английский язык.

3 шаг смыслового перевода текста. Обучающиеся начинают переводить текст с учетом смыслов тех или иных грамматических категорий, опираясь на алгоритм и на таблицы грамматических явлений.

Алгоритм смыслового перевода русскоязычного текста на английский язык

Для передачи смысла русского текста, необходимо для каждого предложения определить:

1. Тип предложения и порядок слов

Повествовательное?---- да----- прямой

нет

Восклицательное?-----да-----восклиц. часть+ прямой

нет

Вопросительное?-----да-----определить тип вопроса (табл. «Типы вопросов»)

2. Подлежащее

It? (безличное, с длинным смысловым подлежащим, эмфатическое – табл. «Виды предложений»)

нет

There?(наличие, отсутствие - табл. «Виды предложений»)

нет

Другое?---да

3. Тип сказуемого

Пассивное?-----да-----определить группу – табл. «Страдательный залог»

нет

Составное видовое?---да--- что употребить после него: герундий или инфинитив(табл. «Виды глаголов»)

нет

Составное именное?---да---описывается прилагательным (табл. «Виды глаголов»)

нет

Составное модальное?----да----определить модальный глагол и вид инфинитива (табл. «Модальные глаголы»)

нет

Простое глагольное-----да

4. Определить временной план и значение действия - табл. «Видовременные формы английского глагола»

Сослагательное наклонение?(бы)----да---определить где находится условие и действие(табл. «Сослагательное наклонение»)

нет

Будущие действия?----да---обратить внимание на придаточные времени и условия (табл. «Придаточные времени и условия») и выбрать значение будущего действия по табл. «Способы выражения будущего действия»

нет

Процессуальное или длительное?---да---проверить не является ли глагол статальным (табл. «Виды глаголов»)

нет

Другое?----да(табл. «Видовременные формы английского глагола»)

5. Сложное дополнение?-----да----табл. «Простое повествовательное предложение»

нет

6. Сравнение?----да----табл. «Способы выражения сравнения»

нет

7. Порядок согласованных определений и принадлежность - да—табл.

«Притяжательный падеж существительных»

нет

8. Артикли перед существительными - табл. «Существительное и артикль»

*Примеры заданий на смысловой перевод текста***Текст 1**

Если вы хотите получить повышение по работе, вы можете выучить иностранный язык. Когда наш директор посоветовал мне сделать это, я поступила на курсы английского языка.

На курсах обучали интенсивно (intensively) и с полным погружением (by immersion). Такой современный метод привлёк меня, и я присоединилась к группе, которая уже начала занятия. Четыре месяца прошли очень быстро, и мы получили свидетельство об окончании (certificate).

На следующий день я пришла на работу и рассказала о своих занятиях, где мы слушали музыку и повторяли английские слова и предложения. У нас были иностранные имена, и мне очень понравился голубоглазый Майкл, который сидел рядом со мной. Я была уверена, что могу свободно говорить по-английски.

Мой шеф поздравил меня и попросил встретить иностранную делегацию, которая приезжает завтра для участия в конференции.

Утром я приехала в аэропорт и ждала наших клиентов. Когда они подошли, я не могла вымолвить ни слова. Иностранцы что-то говорили мне и улыбались. Но я смогла вспомнить лишь музыку, которую мы слушали на курсах и слово 'Hello'. Пришлось сказать 'Hello' и пожать им руки. Потом я смогла вспомнить 'Yes', после чего я стала беспрестанно улыбаться и кивать головой. Мне даже удалось довести их до гостиницы. Я смогла проститься с ними, т.к. вспомнила слово 'Good-bye'. Босс был удовлетворён моей работой.

Позже, я объяснила ему, что мне было не просто говорить по-английски с нашими клиентами. Он странно взглянул на меня и сказал, что это были немецкие клиенты, которые совсем не говорят по-английски. Так я и не поняла, какой язык я выучила на курсах.

Вариант перевода текста 1 на английский язык:

If you want to get promotion you can learn a foreign language. When Boss advised me to do that, I entered an English Language School.

They taught English intensively by immersion. I was attracted by such a modern method and joined the group that had already started the studies. Four months passed very quickly and we got the certificate.

Next day I came to work and told about the studies, where we had been listening to music and repeating English words and sentences. We had foreign names and I liked a blue-eyed Mike, who sat next to me. I was sure that I could speak English fluently. Boss congratulated me and asked me to meet a foreign delegation that was arriving tomorrow to take part in the conference.

In the morning I had arrived at the airport and was waiting for the clients. When they came up to me, I couldn't say a word. The foreigners were telling me something and smiling. But I was only able to remember the music, which we had been listening to in the Language School and the word 'Hello'. I had to say 'Hello' and shake their hands. Then I was able to remember 'Yes' and started to keep smiling and nodding my head. I even managed to take them to the hotel. I was able to say goodbye to them, because I had remembered the word 'Good-bye'. Boss was satisfied with my job.

Later I explained to him that it hadn't been easy for me to speak English with our clients. He gave me a strange look and said that they were German clients who didn't speak English at all. Thus I didn't understand what language I had learnt in the Language School.

Текст 2

Когда наступил 2005 год, мне подарили замечательный календарь, который я повесил в своём кабинете (study). Однажды я посмотрел на него и увидел, что 5 февраля – праздничный день. Я понял, что опять забыл о новом празднике, и, возможно, что все мои родные и близкие (relatives) уже купили подарки. Я должен был срочно что-то делать. Вдруг

мне не простят мою забывчивость (forgetfulness)! Я бросился в магазин и тратил деньги, пока они не закончились. На следующее утро я проспал часов до 10, не спеша встал и пошёл в офис. Я привык приходить (get used to coming) туда по праздникам, чтобы поработать на компьютере. Когда я вошёл, то был сильно удивлён. В комнате сидели все мои сотрудники, они что-то обсуждали, записывали, должно быть, совещание началось давно.

Оказалось, что в календаре была опечатка (misprint), и поэтому я уже целую неделю раздаю те подарки, которые накупил в тот день и пытаюсь объяснить начальству, почему я опоздал на совещание.

Вариант перевода текста 2 на английский язык:

When the year 2005 came I was given a wonderful calendar, which I hung in my study. Once I looked at it and saw that 5 February was a holiday. I understood that I had forgotten about the new holiday and all my relatives may already have bought presents. I should do something immediately. My forgetfulness mightn't be forgiven. I rushed into the shop and spent money until it came to an end.

Next morning I slept till ten, got up unhurriedly and went to the office. I am used to coming there on holiday to work with the computer. When I came in I was surprised. All my colleagues were in the room. They were discussing something, writing it down, the conference must have started long ago.

It turned out there was a misprint in the calendar, and that is why I have already been giving away the presents which I bought that day for a week and have been trying to explain to the Management why I was late for the conference.

Текст 3

Персики

По О.Генри

Это был их медовый месяц.

Молодая жена сидела в кресле в своей уютной квартирке и думала, что, вероятно, сейчас все только и говорят об их свадьбе.

Свадьба Мак-Гарри – лучшего боксёра Нью-Йорка – была, возможно, самым замечательным событием в жизни их соседей.

-Милый, - сказала она, - я бы, пожалуй, съела персик.

Разве мог Мак-Гарри отказать ей? Он даже и не подумал о том, где он может достать персик в самом начале весны. Он должен был найти его. Он, вероятно, забыл, что персик – это дар золотого лета.

Он начал с лавки итальянца на углу, но там были только горы золотых апельсинов. Затем он побежал к своему другу в ночной ресторан. Они, должно быть, едят такие фрукты круглый год. Но ему опять не повезло. Правда, его друг предложил вместо персиков замечательные апельсины из Испании, но Мак-Гарри не хотел об этом и слышать.

Неужели чемпион Нью-Йорка не может забыть о сезонах, календарях и климатах?

План родился мгновенно. Персики, несомненно, есть в клубе у его врага. Не может быть, чтобы Денвер Дик отказал своим богатым клиентам в персиках в марте. Мак-Гарри добудет их любой ценой.

Мак-Гарри ворвался в клуб вместе с полицейскими, которые давно мечтали заполучить Денвера Дика и его клиентов. Как только Дик увидел Мак-Гарри, они начали драться, но Мак-Гарри должен был победить: ведь его ждала самая красивая девушка в мире.

И он победил.

Но нашёл только один персик. Счастливый Мак-Гарри помчался домой. Он заскочил в аптеку почистить костюм. Аптекарь испугался:

- Вы, должно быть, упали с небоскрёба, - сказал он.

Она ждала его. А он, довольный победой, даёт ей персик.

- Разве я просила персик? Я бы гораздо охотнее съела апельсин...

Вариант перевода текста 3 на английский язык:

Peaches

It was their honeymoon. The young wife was sitting in the armchair in her comfortable flat and thinking that everybody must be speaking about their wedding.

The wedding of Mc.Garry, who was the best boxer in New-York, may be the most remarkable event in their neighbours' lives.

-Darling, - she said – I might as well have a peach. Couldn't Mc.Garry refuse her it? He even didn't think where he could get a peach at the very beginning of spring. He must find it. He must have forgotten that peaches are gifts of golden summer.

He started with the Italian's shop at the corner, but there were only piles of golden oranges. Then he ran to his friend to the night restaurant. They must eat this fruit all year round. But he wasn't lucky again. To tell the truth, his friend offered him wonderful oranges from Spain instead of peaches, but Mc.Garry wouldn't listen to that.

Can the champion of New-York forget about seasons, calendars and climates?

The plan was born immediately. Peaches must be in his rivalry's club. Denver Dick can't have refused his reach clients peaches in March. Mc.Garry will get them at any price.

Mc.Garry broke into the club together with the police, who had been dreaming to get Denver Dick and his clients for a long time. As soon as Dick saw Mc.Garry they started to fight but Mc.Garry was to win. The most beautiful girl was waiting for him. And he won.

He found only one peach. Happy Mc.Garry rushed home. He dropped into the chemist's to clean the suit. The chemist was afraid:

- You should have fallen off a skyscraper, - he said.

She was waiting for him. He was very happy with his victory and gave her the peach.

- Didn't I ask for a peach? I would rather have an orange...

Текст 4

В этот вечер к нам пришли гости. Мы убрали все комнаты, вытерли пыль, пропылесосили и могли бы даже покрасить стены к их приходу, если бы у нас было больше времени.

Итак, в доме был полный порядок. В гостиной стояли накрытые столы, из кухни вкусно пахло. Погода в тот день была отвратительная. С утра лил дождь, а потом стало подмораживать, дороги покрылись льдом и стали опасными. Всё же, мы надеялись, что кто-нибудь подвезёт наших гостей и ничего неприятного не случится.

Наконец, все были в сборе. Мы сидели, разговаривали о всяких пустяках и с нетерпением ждали вкусного обеда. В это время из кухни раздался странный звук. Кто-то погасил свет во всём доме, и нам пришлось идти на кухню в темноте. Невероятно, но вместо кухни был цветущий сад. Светило солнце, благоухали цветы. Что случилось с нашей кухней? Где мы?..

Вариант перевода текста 4 на английский язык:

Guests visited us that evening. We had cleaned all the rooms, dusted everything, vacuumed everywhere and we could even have painted the walls by their arrival if we had had more time.

Thus, everything in the house was in complete order. There were laid tables in the dining room, it smelt delicious from the kitchen. The weather was awful that day. It had been raining since morning, then it started to freeze, the roads were coated with ice and dangerous. All the same we hoped that somebody would give our guests a lift and nothing unpleasant would happen.

At last everybody gathered. We were sitting, talking about trifles and looking forward to the delicious dinner. At the moment there was a strange sound in the kitchen. Somebody turned off the light in the house and we had to go to the kitchen in the dark. It was incredible but there was a blooming garden. The sun was shining, the flowers smelt sweet. What had happened to our kitchen? Where were we?

Текст 5

Вы сомневаетесь, что журналистика опасная профессия? Но, наверное, все согласятся с тем, что просто достоверное описание событий вряд ли удовлетворит требованиям современного читателя. Журналист должен уметь поразить наше воображение, всколыхнуть в нас бурю эмоций, среди которых страх, сострадание, негодование. Именно сильные эмоции, которые ему удаётся пробудить в людях, служат залогом успеха. Представители самой древней профессии привыкли играть в рулетку со смертью, балансируя на краю опасной пропасти. Кто ещё рискнёт проводить большую часть своей жизни в зонах военных конфликтов и стихийных бедствий, описывая мучения раненных и страдания невинных детей? Только представьте себе на один миг, что эти дети могут умирать от недоедания и холода. Должно быть, они сидят в разрушенной и разграбленной комнате, стараясь согреться. Возможно, бедные крошки крепко прижались друг к другу. Не исключено, что когда репортёр задавал им вопросы, младший мальчик вскрикивал, потому что пыль попала на его раны. Как вы думаете, как часто журналист, получив необходимую информацию, оставляет таких детей и уходит дальше? Может быть, вам интересно, легко ли привыкнуть к страданиям многих сотен людей, или каждая встреча с обездоленными разбивает сердце настоящего журналиста?

Вариант перевода текста 5 на английский язык:

Do you doubt that journalism is a dangerous profession? But everybody must agree that just reliable description of the events will hardly satisfy the demands of the modern reader. The journalist should be able to strike our imagination, arouse a storm of emotions, among which there are fear, compassion, indignation.

It is strong emotions which he manages to arouse in people that are the pledge of success. Representatives of the most ancient profession get used to gambling with death, veering close to the edge of danger. Who else takes risks to spend most of his life in war zones and natural disasters, describing wounded people's torments and suffering innocent children?

Just imagine for a moment that the children may be dying from malnutrition and cold. They must be sitting in the ruined and ransacked room, trying to get warm. The poor little things may have hugged each other tightly. A younger boy might have cried when the reporter asked them questions because the dust had got into his wounds.

How often do you think a journalist got necessary information and left the children to go further? You may be interested whether it is easy to get used to many hundreds suffering people or every meeting with the deprived breaks a true journalist's heart?

Текст 6

То, что пережил Уолт Дисней в детстве, разбивает мне сердце. Не хочется никого обвинять, но жестокое обращение отца со своими сыновьями, навсегда оставило шрам в душе мальчика.

Позже, когда Уолт Дисней вспоминал эти годы, он рассказывал о неровных отношениях в семье и частых скандалах. Засыпая в слезах, он мечтал о сказочном мире, где высоченные горы покрыты сверкающими снежными шапками, а зелёные долины манят тебя поваляться в траве.

Желание создать свой собственный мир добра и чудес загло в нём интерес к рисованию. Он увлёкся созданием сказочных мультипликационных персонажей.

Сейчас все знакомы с удивительным сияющим миром Уолта Диснея, которому удалось соединить реальность со сказкой. Попадая в этот мир, даже ребёнок из неблагополучной семьи чувствует себя чрезвычайно счастливым. Говорят, что процветание империи Уолта Диснея стало возможным благодаря тому, что всю свою жизнь он стремился создать для себя счастливое детство, которого он был лишён в своём родном доме. Значит ли это, что если бы у Уолта были любящие родители, которые заботились бы о нём и баловали бы его, дети всего мира были бы лишены возможности узнать Микки Мауса, Русалочку и побывать в Дисней Лэнде?

Вариант перевода текста 6 на английский язык:

It breaks my heart what Walt Disney survived in childhood. I don't want to blame anybody but his father's cruel treatment with the son scarred the boy for life.

Later when Walt Disney remembered those years he told about stormy relationship in the family and frequent rows. Falling asleep in tears he dreamt about fantastic world, where the highest mountains were cupped with sparkling snow and green valleys attracted you to lie in the grass.

The desire to create his own world of kindness and wonder sparked his interest in painting. He got keen on cartoon fairy-tale characters.

Now everybody knows the wonderful brilliant world of Walt Disney, who managed to combine reality and fairy-tales. When a child even from an unhappy family gets into Walt Disney's world he feels extremely happy. They say that the thriving state of Walt Disney's empire came true because all his life he was eager to create a happy childhood which he had been deprived at home. Does it mean, that if Walt Disney had had caring parents who had looked after him and had spoilt him, all the world's children would have been deprived the possibility to know Mickey Mouse, Little Mermaid and visit Disney Land?

Текст 7

Любите ли вы себя? Каждый человек имеет тело, руки, ноги, голову. Готовы ли мы взять на себя ответственность за состояние не только наших конечностей, но и внутренних органов? Оказывается, что нет. Уму непостижимо, как мало мы задумываемся о том, что происходит у нас в кишечнике, как себя чувствуют наши печень и почки, лёгкие и желудок. А ведь мы должны им помогать, хотя бы своим сочувствием!

Так размышлял Глеб, направляясь в элитный спортивный клуб, куда он недавно сумел записаться только после рекомендации своего сослуживца.

В клубе было всё: опытные тренеры, уютные залы для тренировок и уникальные индивидуальные программы. Для Глеба уже составили интересную программу, узнав, что он рождён под знаком Рыбы.

«Будем тренироваться в бассейне. Вам придётся соблюдать строгую диету: не больше 2 приёмов пищи в день и наши специальные пилюли. Они сделают из Вас человека!», - сказал тренер.

Плывать его заставляли много и подолгу, ведь без труда не выловишь и рыбку из пруда. Пилюли он вынужден был жевать постоянно, чтобы успеть съесть назначенное ему количество.

Глеб решил стать здоровым и подтянутым и был очень рад, когда почувствовал волшебные перемены. Менялись лодыжки, икры и голени; уменьшались мочки ушей; суставы становились более гибкими, и что-то происходило со лбом. Мозги очищались от ненужных мыслей. Легче, намного легче и приятнее стало жить Глебу.

Прошло три года активных тренировок. Глеб уже не вылезал из бассейна и подумывал о том, чтобы переехать поближе к морю. Там можно построить огромный бассейн и наслаждаться плаванием. А то тут бассейн маленький, слишком тесно для его прекрасных плавников. И вода морская чище - полезнее для чешуи. Но это всё пустяки, а главное то, что он счастлив, нечеловечески счастлив.

Вариант перевода текста 7 на английский язык:

Do you like yourself? Every human being has a body, arms, hands, legs, a head. Are we ready to shoulder responsibility for the condition of either our limbs, or inner organs. It turns out that we are not. The mind boggles how little we think of what happens in our intestines, how our liver, kidneys, lungs and stomach feel. It is we who have to help them, at least with our sympathy.

Gleb thought so going to the elite gym where he had managed to join only after his colleague's recommendation.

There was everything in the gym: experienced coaches, comfortable training halls and unique individual programs. They had already made up an interesting program for Gleb after learning that he was born under Pisces.

'We are training in the swimming pool. You have to keep to a strict diet: only 2 meals a day and our special pills. They will make a true man from you!' - the trainer said.

Gleb was made to swim a lot for a long time. No pain, no gain, they say. He had to chew the pills constantly to be able to eat up the prescribed quantity.

Gleb decided to get healthy and trim and he was very glad when he felt magic changes. His ankles, calves and shins were changing, his ear lobes were decreasing, his joints were getting more supple and something was happening to his forehead. The brains were cleaning from unnecessary ideas. It became easier, much easier and more pleasant for Gleb to live.

Three years of active training had passed. Gleb didn't leave the swimming pool and thought of moving closer to the sea. He could build a huge swimming pool there and enjoy swimming. The swimming pool here is small and it is too cramped for his beautiful fins. And sea water is cleaner and better for his scales. But these are trifles. The main thing is that he is happy, inhumanly happy.

Текст 8

Время подобно реке, текущей из прошлого в будущее. Ребёнок рождается, растёт, развивается, плывя по реке времени. Древние цивилизации уходят в небытие. Старомодные вещи становятся антикварными, меняются политические системы, свободная пресса приходит на смену предвзятым заказным статьям.

Современный человек спешит жить. Для него время быстротечно. Модно быть в курсе современных событий, использовать современные методы в работе, не тратить время на второсортные подделки. Каждый рабочий день пристрастный начальник ждёт ваших оригинальных идей.

«Что вы делали сегодня?» - нервно восклицает он, увидев вас, - «Где безупречное решение нашей самой срочной задачи? А справились ли вы с нашей самой важной проблемой? Мы не можем себе позволить даже самой незначительной задержки в работе».

Ему всё равно, что вы ответите. Он вовсе не такой уж фанатичный трудоголик. Он просто не может совладать с рекой времени, он плывёт по течению как щепка, для которой невозможно остановиться и перевести дух. Завтра он уезжает в командировку, а через 2 дня он должен заключить контракт.

Но, когда-нибудь он почувствует, что надо оглянуться назад, прервёт свой бег, вырвется из суеты, и время поможет ему и на миг станет вечностью, а человек — человеком.

Вариант перевода текста 8 на английский язык:

Time is like a river flowing from the past into the future. A child is born, grows up, develops swimming along the time river. Ancient civilizations go into nonexistence. Old-fashioned things get antique, political systems relieve one another, liberal press replaces biased articles.

A modern person hurries to live. Time is quick to him. It is trendy to be well informed about recent events, to use up-to-day methods at work, not to spend time on second-rate imitations. Every working day a partial chief waits for your original ideas.

‘What have you been doing today?’ - he exclaimed nervously seeing you. - ‘Where is a flawless solution of our most urgent task? Have you managed to solve the most important problem of ours? We can’t afford even the shortest delay in work’.

He doesn’t care what you will answer. He is not such a bigoted workaholic. He just can’t cope with the time river and goes with the flow like a splinter, which can’t stop to take a breath. Tomorrow he is leaving on business and he is to conclude a contract in two days.

But some day he will feel that he has to look back. He will stop running, break the routine and time will help him and become eternity for a moment and a man will become Man.

Пример организации обучения по теме «Артикль в английском языке» с использованием смыслового перевода

Зачем нужен артикль и какое значение выражают артикли в английском языке?

Возможно, вы считаете, что при общении на английском языке наличие или отсутствие артикля не играет существенной роли. Нередко приходится слышать, что и без артикля поймут. Об ошибочности такого мнения свидетельствуют примеры типа:

I don't like people in the room.

Мне не нравится, когда в этой комнате кто-нибудь есть.

I don't like the people in the room.

Мне не нравятся люди, находящиеся в этой комнате.

Как видим наличие или отсутствие артикля перед существительным способно коренным образом изменить смысл сказанного.

Например, отсутствие артикля перед словом «люди» показывает для слушателя, что здесь говорится о людях вообще, а наличие определённого артикля сообщает, что человек имеет в виду именно тех людей, которые находятся в комнате.

Таким образом, артикль является своеобразным смысловым указателем для вашего собеседника. Определённый артикль (the) указывает на известную ему информацию, а отсутствие определённого артикля или наличие неопределённого артикля (a, an) указывает на неизвестную информацию для вашего собеседника.

Например, если вы скажете: «It is a book», ваш собеседник поймёт, что речь идёт о какой-то книге, об одной из книг, а если вы скажете: «It is the book», ваш собеседник поймёт, что речь идёт об одной известной ему книге и попытается вспомнить, где и когда вы говорили об этой книге или при каких обстоятельствах он узнал об этой книге.

Вот так интересно получается, что в английском языке нельзя ни на секунду забыть о своём собеседнике. Перед каждым именем существительным надо быстренько сообразить, известно ли оно тому человеку, с которым вы общаетесь, и поставить нужный артикль.

Всего артиклей в английском языке три:

-**определённый** – **the** – произошёл от указательного местоимения that (тот), поэтому означает: единственный, тот самый, известный для собеседника.

-**неопределённый** – **a** или **an** (перед словами, начинающимися с гласного звука) – произошёл от числительного one (один), отсюда и его значение: один из, какой-то, любой.

- **нулевой** – отсутствие неопределённого артикля. Неопределённый артикль обозначает: один из, поэтому его нельзя использовать с существительными во множественном числе и с неисчисляемыми существительными. В этом случае никакой артикль не ставится, а его отсутствие условно называют нулевым артиклем.

Давайте разберёмся, как и куда ставить эти артикли.

Определённый артикль можно ставить перед любым именем существительным, если нашему собеседнику понятно, о каком объекте идёт речь. Для этого оно должно быть выделено из ряда подобных ему, стать единственным для слушателя. Существует три способа, как сделать предмет единственным в предложении. Мы будем условно называть эти способы лимитирующими факторами.

Лимитирующие факторы:

-**лимитирующее определение** делает предмет единственным в данной ситуации, определяя его таким образом, что слушателю становится понятно о каком именно предмете из ряда подобных идёт речь.

!Осмыслим!

Не каждое определение в предложении является лимитирующим, очень часто мы встречаемся с обычными описательными определениями.

ТЕСТ 1

Попробуйте назвать в данных предложениях определения и указать, какие из них лимитирующие.

1. Вода в озере была тёплая.
2. Я часто пью газированную воду.
3. Он не любит людей, которые ко всему придираются.
4. В вагоне, в который мы вошли, не было свободных мест.
5. Мы вошли в вагон, в котором не было свободных мест.
6. В комнату вошёл молодой человек в синем халате.

ОТВЕТ 1

1. «в озере» - определение слова «вода». Слушателю понятно, что речь идёт не о воде вообще, а о воде в том озере, о котором ему рассказывают. Значит это лимитирующее определение (**the water**).
2. «газированную» - определение слова «воду». Речь идёт о газированной воде как таковой, слушателю не понятно, о какой именно газированной воде говорят, значит, определение описательное (**fizzy water**).
3. «которые ко всему придираются» - определение слова «людей». Люди, которые ко всему придираются, могут быть самые разные, они не выделены из массы себе подобных, значит определение описательное (**people**).
4. «в который мы вошли» - определение слова «вагоне». Слушателю понятно, что войти можно только в один вагон, таким образом, вагон становится единственным вагоном, в который они вошли, значит, определение лимитирующее (**the carriage**).
5. «в котором не было свободных мест» - определение слова «вагон». Не понятно, был ли такой вагон единственным в данной ситуации. Поэтому определение описательное (**a carriage**).
6. «молодой» - определение слова «человек», описательное; «в синем халате» - определение слова «человек», описательное (**a young man**).

Если вы ответили правильно больше, чем на четыре предложения, то процесс осмысления проходит успешно! Если нет, перечитайте текст, а потом пройдите тест ещё раз.

- **лимитирующий контекст** – это второе упоминание того же самого объекта в тексте.

Слушатель уже знает, о каком объекте

идёт речь, поэтому говорящий указывает на этот факт с помощью определённого артикля.

Например: «Я увидел мальчика. Мальчик смеялся». Перед вторым словом «мальчик» нужно поставить определённый артикль.

I saw **a** boy. **The** boy was laughing.

- **лимитирующая ситуация** – это высказывания, отражающие реальные обстоятельства, в которых слушатель понимает, что предмет является единственным.

Например:

I opened a door, came up to a window and took a beautiful chair.

В предложении описывается ситуация, в которой человек открыл одну из дверей, подошёл к одному из окон и взял один из красивых стульев, стоящих там. Поэтому перед всеми именами существительными стоят неопределённые артикли.

Сравните с: *I opened the door, came up to the window and took the beautiful chair.*

В этом предложении человек открыл единственную в той ситуации дверь, подошёл к одному окну в этой комнате и взял единственный красивый стул в этой комнате.

Мы с вами можем убедиться, как много информации несёт в себе артикль, ведь другие слова в двух предложениях полностью совпадают.

Любопытно сравнить вышеописанные толкования предложений с обычным переводом их на русский язык:

Я открыл дверь, подошёл к окну и взял красивый стул.

Мы можем заметить, что английские предложения получают более информативными (в русском предложении не понятно, сколько дверей, стульев и окон было в той ситуации), именно из-за того смысла, который вносят в них артикли.

Внимание!!! Если в предложении нет лимитирующих факторов, то для каждого имени существительного нужно выбрать неопределённый или нулевой артикль.

Неопределённый артикль ставится только перед **нарицательными исчисляемыми** существительными **в единственном числе** в отсутствии лимитирующих факторов.

Нулевой артикль ставится в отсутствии лимитирующих факторов перед **собственными** именами существительными, **неисчисляемыми** и **исчисляемыми во множественном числе**.

Итак, уважаемый исследователь английского языка, вы можете заметить, что английский артикль неразрывно связан с тем существительным, перед которым он ставится, и выбор определённого, неопределённого и нулевого артиклей зависит не только от наличия или отсутствия лимитирующих факторов, но и от вида имени существительного.

Вспомним, какие имена существительные называют собственными, нарицательными, а так же исчисляемыми и неисчисляемыми.

По своему значению все имена существительные делятся на нарицательные (книга) и собственные (Вася).

В английском языке **имя собственное** выражает отношение «**один объект – одно имя**». Например, Africa (Африка) – имя собственное, а словосочетание the Black sea (Чёрное море) – не может быть именем собственным, так как главное слово в этом словосочетании – «sea (море)» а морей много. Перед именем собственным в английском языке используется **нулевой артикль**.

Когда отношение «один объект – одно имя» перестаёт выполняться, имя собственное становится нарицательным, например: «Sony» - название корпорации и «a Sony» - один из её продуктов.

! Осмыслим!

Попробуем разобраться, какие из выделенных словосочетаний являются именами собственными, а какие нарицательными. А так же, выясним, есть ли здесь лимитирующие определения.

ТЕСТ 2

1. *Маленький Петя*, 2. *город Москва*, 3. *Пикассо*, 4. *купить (картину) Пикассо*, 5. *бухгалтер Иванов*, 6. *Тихий океан*, 7. *деревни Ивантеевка и Тихое*, 8. *умная Танечка*, 9. *памятник Маяковскому*, 10. *«Вольво» производит машины*, 11. *у него «Волга»*, 12. *по реке плыл «Репин»*.

ОТВЕТ 2

1. Имя собственное

Little Peter

2. Имя нарицательное (Москва – лимитирующее определение)

The city of Moscow

3. Имя собственное

Picasso

4. Имя нарицательное
Buy a Picasso
5. Имя нарицательное (Иванов – лимитирующее определение)
The accountant Ivanov
6. Имя нарицательное (Тихий – лимитирующее определение)
The Pacific Ocean
7. Имя нарицательное (Ивантеевка и Тихое – лимитирующее определение)
The villages Ivanteievka and Tihoie
8. Имя собственное
Clever Tania
9. Имя нарицательное (Маяковскому – лимитирующее определение)
The Mayakovsky monument
10. Имя собственное
Volvo makes cars.
11. Имя нарицательное
He has a Volga.
12. Имя нарицательное – название судна
The Repin was sailing up the river.

Теперь рассмотрим особенности поведения исчисляемых и неисчисляемых имён существительных в английском языке.

Что касается **исчисляемых** существительных, то тут всё также, как и в русском: то, что можно посчитать (одна книга, две книги и т.д.) называется исчисляемым именем существительным.

ПРОВЕРКА ЗНАНИЙ!

1. Какой артикль мы используем перед исчисляемым существительным в единственном числе при наличии лимитирующих факторов?
2. Какой артикль мы используем перед исчисляемым существительным в единственном числе без лимитирующих факторов?
3. Какой артикль мы используем перед исчисляемым существительным во множественном числе при наличии лимитирующих факторов?
4. Какой артикль мы используем перед исчисляемым существительным во множественном числе в отсутствии лимитирующих факторов?

ПРАВИЛЬНЫЙ ОТВЕТ:

Перед исчисляемым существительным в единственном числе мы ставим либо определённый артикль (the) при наличии лимитирующих факторов, либо неопределённый артикль (a) без лимитирующих факторов.

Перед исчисляемым существительным во множественном числе употребляется либо определённый артикль (the) при наличии лимитирующих факторов, либо нулевой артикль в отсутствии лимитирующих факторов.

Неисчисляемые имена существительные нельзя посчитать (например, нельзя сказать: один песок, два песка и т.д.). Они бывают вещественными (вода) и абстрактными (любовь).

В английском предложении они всегда в единственном числе:

Например: *Деньги лежат на столе. The money is on the table.*

ПРОВЕРКА ЗНАНИЙ!

Перед неисчисляемыми существительными употребляется либо какой артикль? при наличии лимитирующих факторов, либо какой артикль? в отсутствии лимитирующих факторов.

ПРАВИЛЬНЫЙ ОТВЕТ:

Перед неисчисляемыми существительными употребляется либо определённый артикль (the) при наличии лимитирующих факторов, либо нулевой артикль в отсутствии лимитирующих факторов.

Ещё немного про сложный характер **неисчисляемых** английских существительных. Неисчисляемые английские существительные могут ловко прятаться от русскоязычных обучающихся. Существует целый ряд таких существительных, которые в русском языке исчисляемые, а в английском неисчисляемые. Лучше сразу же выучить этот список наизусть, чтобы не попасть в ловушку коварных неисчисляемых.

- вещественные:

Hair - волосы

Money - деньги

Fruit - фрукты

Toast – поджаренный хлеб (тосты)

- абстрактные:

News – новость, новости

Information - сведения

Advice – совет, советы

Travel - путешествия

Weather - погода

Knowledge – знание, знания

Scenery - декорации

Traffic – уличное движение

Work – работа

Evidence – улики, показания

Progress (в выражении «make progress») – успехи (в выражении «делать успехи»)

Необходимо помнить, что все эти существительные в английском языке **единственного** числа и **не могут** употребляться с **неопределённым** артиклем (для англичан перед этими существительными как бы стоит негласное «один») в указанных выше значениях.

Например:

Ценные советы, которые он мне дал, были бесполезны.

The valuable advice which he had given me was useless.

Новости хорошие.

The news is good.

Итак, если вы встречаетесь в английском предложении с именем существительным, обязательно выберите для него артикль. В этом вам поможет следующий **алгоритм**:

1. Определите, есть ли лимитирующие факторы, т.е. понятно ли для вашего собеседника, о каком объекте идёт речь. Для этого проверьте наличие:

- лимитирующего определения
- лимитирующего контекста
- лимитирующей ситуации

Если лимитирующие факторы есть – используйте определённый артикль - the

2. Если лимитирующего фактора нет, определите категорию существительного:

- если это имя **собственное** – используйте **нулевой** артикль
- если это имя **нарицательное, исчисляемое, единственное** число – используйте **неопределённый** артикль – **a** или **an** (если слово начинается с гласного звука)
- если это имя **нарицательное, исчисляемое, множественное** число - используйте **нулевой** артикль
- если это имя **нарицательное, неисчисляемое** – используйте **нулевой** артикль

Давайте попробуем использовать этот алгоритм каждый раз при определении нужного артикля в предложениях:

ТЕСТ 3

Определите нужный артикль перед каждым именем существительным. Используйте алгоритм.

1. Посмотрите на собаку. Чья она? Где хозяин?
2. Я хочу быть лётчиком, который водит пассажирские самолёты.
3. Боюсь, у меня плохие новости. Но эти новости интересные.
4. Новость, которую мне сообщили, изменила всю мою жизнь.
5. Кто посадил здесь дуб?
6. Давай посадим липу. Её любят пчёлы.
7. Позови детей. Они играют в саду.
8. Молчание в комнате становилось невыносимым.
9. В комнате царило молчание.
10. В парках обычно красивые деревья.
11. Я заказал тосты. Тосты были вкусные.
12. Чай, который он заказал, был холодный.
13. Погода дождливая. Возьми зонтик.
14. Я люблю гулять в хорошую погоду.
15. Кого ты встретил в аэропорту?

ОТВЕТ 3

2) Существительное – «собаку», в предложении есть лимитирующая ситуация – слушателю понятно, о какой собаке идёт речь, ставим определённый артикль. Существительное – «хозяин», в предложении есть лимитирующая ситуация, т. к. слушающему понятно, что у собаки, скорее всего, единственный хозяин, значит, ставим определённый артикль. Look at **the** dog. Whose dog is it? Where is **the** owner?

3) Существительное – «лётчиком», в предложении нет лимитирующих факторов, т.к. лётчиков, которые водят пассажирские самолёты, много, и говорящий хочет стать одним из лётчиков; существительное – нарицательное, исчисляемое, в единственном числе, ставим неопределённый артикль; словосочетание «пассажирские самолёты», для него нет лимитирующих факторов, «самолёты» - существительное нарицательное исчисляемое во множественном числе, ставим нулевой артикль.

I want to become **a** pilot who flies passenger planes.

Определение «который водит пассажирские самолёты» является не лимитирующими, а описательным определением.

4) Словосочетание «плохие новости», в предложении нет лимитирующих факторов, т.к. определение «плохие» только описывает новости, но не выделяет их из всех других плохих новостей. «Новости» - нарицательное неисчисляемое существительное, в английском всегда единственного числа (помните список?), артикль – нулевой.

I am afraid I have bad news. But this news is interesting.

5) Существительное – «новость», в предложении есть лимитирующее определение – «которую мне сообщили», если говорящему была сообщена единственная новость, ставим определённый артикль:

The news which I was told changed all my life.

6) Существительное – «дуб», в предложении есть лимитирующая ситуация – собеседнику понятно, о каком дубе ему говорят, ставим определённый артикль.

Who planted **the** oak here?

7) Существительное – «липа», в предложении нет лимитирующей ситуации, т.к. речь идёт не о какой-то единственной липе, а о какой-нибудь липе, «липа» - нарицательное исчисляемое существительное в единственном числе, ставим неопределённый артикль:

Let's plant **a** lime.

Существительное – «пчёлы», в предложении нет лимитирующей ситуации, «пчёлы» - нарицательное исчисляемое существительное во множественном числе, ставим нулевой артикль:

Bees like it.

8) Существительное – «детей», в предложении есть лимитирующая ситуация, т. к. слушающему понятно, каких детей надо позвать, ставим определённый артикль.

Call **the** children.

Существительное – «саду», в предложении есть лимитирующая ситуация, т. к. сад в ситуации единственный, ставим определённый артикль.

They are playing in **the** garden.

9) Существительное – «молчание», в предложении есть лимитирующее определение «в комнате», ставим определённый артикль; существительное – «комнате», в предложении есть лимитирующая ситуация, т. к. понятно, что речь идёт о той комнате, в которой происходят описываемые события, ставим определённый артикль.

The silence in **the** room was getting unbearable.

10) Существительное – «комнате», есть лимитирующая ситуация, понятно, что это та комната, где разворачивается сюжет, ставим определённый артикль; существительное – «молчание», нет лимитирующих факторов, т. к. говорится о состоянии молчания как таковом, «молчание» - нарицательное неисчисляемое существительное, ставим нулевой артикль.

There was nothing but silence in **the** room.

11) Существительное – «парках», нет лимитирующих факторов, «парках» - нарицательное исчисляемое существительное во множественном числе, ставим нулевой артикль; словосочетание «красивые деревья», нет лимитирующих факторов, «деревья» - нарицательное исчисляемое существительное во множественном числе, ставим нулевой артикль:

There are usually beautiful trees in parks.

«Красивые» - описательное, а не лимитирующее определение.

12) Существительное – «тосты», нет лимитирующих факторов, существительное нарицательное неисчисляемое, ставим нулевой артикль:

I ordered toast.

Существительное – «тосты», есть лимитирующий контекст, т.к. есть вторичное упоминание одного и того же объекта, ставим определённый артикль.

The toast was delicious.

13) Существительное «чай», в предложении есть лимитирующее определение «который он заказал», ставим определённый артикль:

The tea he ordered was cold.

14) Существительное «погода», есть лимитирующая ситуация, т.к. слушающему понятно, о погоде в каком месте и в какой час идёт речь. Ставим определённый артикль:

The weather is rainy.

Существительное «зонтик», в предложении нет лимитирующего фактора, если в доме есть несколько зонтиков. Говорящий хочет попросить собеседника взять один любой зонтик. «Зонтик» - нарицательное исчисляемое существительное в единственном числе, ставим неопределённый артикль.

Take **an** umbrella.

15) Словосочетание «хорошую погоду», в предложении нет лимитирующих факторов, т.к. речь идёт о хорошей погоде вообще, существительное «погоду» - нарицательное неисчисляемое, ставим нулевой артикль:

I like walking in nice weather.

Определение «хорошую» является описательным, а не лимитирующим.

16) Существительное «аэропорту», в предложении есть лимитирующая ситуация, т.к. слушающий понимает, о каком аэропорте идёт речь, ставим определённый артикль: Who did you meet at **the** airport?

Congratulations!

Примите наши поздравления!

Теперь вы знакомы с общим алгоритмом выбора артикля в английском предложении и готовы попробовать свои силы и выбрать нужный артикль в упражнениях. Если ваш уровень владения английским вы оцениваете как невысокий, выберите первый уровень, если вы считаете, что неплохо говорите по-английски, выберите второй уровень. УСПЕХОВ!

Артикль

Упражнения

Уровень 1

Упражнение 1

Определите, какой артикль вы будете использовать в описываемых ситуациях перед выделенными именами существительными. Используйте **алгоритм**. Предложения переводить не надо. Просто постарайтесь взглянуть на описываемые ситуации глазами англичанина (то есть думайте о слушающем).

- 1) Подруга спрашивает у тебя, где ты купила *плащ*. Она тоже хочет *плащ*, но не может найти ничего подходящего. Ты предлагаешь ей сходить в соседний магазин, потому что там сейчас продаются *плащи*.
- 2) К вам на улице подошла *девочка*. *Девочка* ищет *сестру*. Вы ей говорите, чтобы она посмотрела во *дворе школы*, где *сестра* может играть с *детьми*.
- 3) Вы решили разбить *палатку* и говорите: «Найди где-нибудь *камень*, будем забивать *колья*».
- 4) - Кем ты хочешь быть, *Коля*?
- Я хочу быть *учителем*.
- Почему?
- Я люблю *детей*.
- 5) Ярko светит *солнце*, поют *птицы*, я чувствую *радость* и покой. Когда я перехожу *улицу*, *постовой* улыбается мне.
- 6) *Радость*, которую я чувствовал вчера, перешла в ощущение покоя.
- 7) Вы находитесь в комнате, на столе стоит ваза с *фруктами*. Среди фруктов одна слива. Подходит ваш брат и берёт *сливу*.
- 8) В *вазе* лежали *сливы*. Он подошёл к *вазе* и взял *сливу*.
- 9) Ведущий держал в руках *книгу*. Я увидела *название* и поняла, что не читала её.
- 10) Вы видите *статую девушки*. У неё *смеющиеся глаза* и *очаровательный вздёрнутый носик*. *Голова статуи* слегка наклонена.

Уровень 1

Упражнение 1

Ответы

- 1) *Подруга спрашивает у тебя, где ты купила плащ* (the raincoat) (Ты понимаешь, о каком плаще идёт речь – лимитирующая ситуация). *Она тоже хочет плащ* (a raincoat) (она хочет какой-то один из плащей – нет лимитирующих факторов, имя существительное исчисляемое в единственном числе), но не может найти ничего подходящего. Ты предлагаешь ей сходить в соседний магазин, потому что там сейчас

продаются плащи (raincoats)(какие-то плащи, будем надеется, что хорошие и они ей понравятся, - нет лимитирующих факторов, имя существительное исчисляемое во множественном числе).

2) *К вам на улице подошла девочка* (a girl) (Слушающий не знает, о какой девочке идёт речь, лимитирующих факторов нет, имя существительное исчисляемое в единственном числе). *Девочка* (the girl) (вторичное упоминание - лимитирующий контекст) *ищет сестру* (a sister)(Слушающий не знает, сколько сестёр у девочки, лимитирующих факторов нет, существительное исчисляемое в единственном числе). *Вы ей говорите, чтобы она посмотрела во дворе* (the yard) (Двор (какой?) – школы, слушатель понимает, что вокруг школы обычно единственный двор, есть лимитирующее определение) школы (of the school) (Девочка понимает, о какой школе идёт речь – лимитирующая ситуация), *где сестра* (the sister) (вторичное упоминание – лимитирующий контекст) *может играть с детьми* (children)(с какими-то детьми, лимитирующих факторов нет, имя существительное – исчисляемое во множественном числе).

3) *Вы решили разбить палатку* (the tent) (если в вашей ситуации одна единственная палатка – есть лимитирующая ситуация) (a tent) (если в ситуации несколько палаток – нет лимитирующих факторов, имя существительное – исчисляемое в единственном числе) *и говорите: «Найди где-нибудь камень* (a stone) (какой-нибудь один из подходящих камней, нет лимитирующих факторов, имя существительное исчисляемое в единственном числе), *будем забивать колья* (the stakes)(слушающий понимает, что речь идёт о кольях для палатки, а не о кольях вообще – есть лимитирующая ситуация)».

4) - *Кем ты хочешь быть, Коля?* (Nick) (нет лимитирующих факторов, имя собственное, артикль - нулевой)

- *Я хочу быть учителем.* (a teacher) (нет лимитирующих факторов, имя существительное исчисляемое, в единственном числе)

- *Почему?*

- *Я люблю детей.* (children) (нет лимитирующих факторов, имя существительное исчисляемое во множественном числе)

5) *Ярко светит солнце* (the sun) (лимитирующая ситуация, т. к. солнце - единственное), *поют птицы* (birds)(нет лимитирующей ситуации, имя существительное исчисляемое, во множественном числе), *я чувствую радость* (joy) (нет лимитирующих факторов, имя существительное неисчисляемое абстрактное) и *покой*. *Когда я перехожу улицу* (the street)(если в ситуации единственная улица, есть лимитирующая ситуация) (a street) (если в ситуации это одна из улиц, имя существительное нарицательное в единственном числе), *постовой* (the militiaman)(если в ситуации постовой единственный) (a militiaman) (если в ситуации несколько постовых) *улыбается мне*.

6) *Радость*, (the joy) (лимитирующее определение: которую я чувствовал вчера) *которую я чувствовал вчера, перешла в ощущение покоя*.

7) *Вы находитесь в комнате, на столе стоит ваза с фруктами* (fruit) (нет лимитирующих факторов, имя существительное неисчисляемое вещественное). *Среди фруктов одна слива*. *Подходит ваш брат и берёт сливу* (the plum) (лимитирующий контекст).

8) *В вазе* (the fruit-stand) (лимитирующая ситуация, если ваза в том месте стояла одна) *лежали сливы* (plums) (нет лимитирующего определения, имя существительное исчисляемое множественное число). *Он подошёл к вазе* (the fruit-stand) (лимитирующий контекст) *и взял сливу* (a plum) (нет лимитирующих факторов, имя существительное исчисляемое в единственном числе).

9) *Ведущий держал в руках книгу* (a book)(нет лимитирующих факторов, имя существительное исчисляемое в единственном числе). *Я увидела название* (the title)

(лимитирующая ситуация – название той книги, которую держал в руках ведущий) и поняла, что не читала её.

10) *Вы видите статую* (a statue) (нет лимитирующих факторов – слушающий не понимает, какую именно статую, имя существительное исчисляемое в единственном числе) *девушки* (a girl) (нет лимитирующих факторов, имя существительное исчисляемое в единственном числе). *У неё смеющиеся глаза* (laughing eyes) (нет лимитирующих факторов, имя существительное исчисляемое во множественном числе) и *очаровательный вздёрнутый носик* (a charming snub nose) (нет лимитирующих факторов, имя существительное исчисляемое в единственном числе). *Голова* (the head) (лимитирующее определение – голова у статуи единственная) *статуи* (the statue) (лимитирующий контекст) *слегка наклонена*.

Уровень 1

Упражнение 2

Используя **алгоритм**, определите, какие артикли надо поставить перед выделенными именами существительными, и переведите предложения.

1. Дверь открылась и вошла собака.
2. Собака, о которой я вам говорил, живёт у моего брата.
3. Книги были на столе.
4. На столе были книги.
5. Какие сегодня новости?
6. Это интересная новость.
7. Вы любите пиво?
8. Пиво было тёплое.
9. Он человек, которого ты полюбишь.
10. Человек, который стоит у камина, знает тебя.

Уровень 1

Упражнение 2

Ответы

1. *Дверь открылась и вошла собака.*

Дверь – есть лимитирующая ситуация (если в комнате дверь была единственной), используем определённый артикль (the door), *собака* – нет лимитирующих факторов, имя существительное нарицательное, в ед. числе, используем неопределённый артикль (a dog).

The door opened and a dog came in.

2. *Собака, о которой я вам говорил, живёт у моего брата.*

Собака – есть лимитирующее определение (о которой я вам говорил), используем определённый артикль (the dog).

The dog I have told you lives at my brother's.

3. *Книги были на столе.*

Книги – есть лимитирующая ситуация (собеседник понимает, о каких книгах идёт речь), используем определённый артикль (the books), *на столе* – есть лимитирующая ситуация, если стол был единственный в ситуации, используем определённый артикль (on the table); если стол был один из всех столов в ситуации, то используем неопределённый артикль (т. к. имя существительное – нарицательное, исчисляемое, в ед. числе) (on a table).

The books were on the table.

The books were on a table.

4. *На столе были книги.*

На столе – есть лимитирующая ситуация, т. к. речь идёт о столе, про который знает слушающий, используем определённый артикль (on the table), *книги* – нет

лимитирующих факторов, имя существительное – нарицательное, исчисляемое, во мн. числе, поэтому используем нулевой артикль (books).

There were books on the table.

5. *Какие сегодня новости?*

Новости – есть лимитирующее определение (сегодня), используем определённый артикль (the news).

What is the news today?

6. *Это интересная новость.*

Интересная новость – нет лимитирующих факторов (интересная – описательное, а не лимитирующее определение), имя существительное – нарицательное, неисчисляемое (всегда единственного числа в английском языке), используем нулевой артикль (interesting news).

It's interesting news.

7. *Вы любите пиво?*

Пиво – нет лимитирующих факторов, имя существительное – нарицательное, неисчисляемое, вещественное, используем нулевой артикль.

Do you like beer?

8. *Пиво было тёплое.*

Пиво – есть лимитирующая ситуация, используем определённый артикль (the beer).

The beer was warm.

9. *Он человек, которого ты полюбишь.*

Человек – нет лимитирующих факторов, слушающий не знает, будет ли он единственным человеком, которого слушающий полюбит, имя существительное – нарицательное, исчисляемое, в ед. числе, используем неопределённый артикль (a man).

He is a man you will like.

10. *Человек, который стоит у камина, знает тебя.*

Человек – есть лимитирующее определение (который стоит у камина), если у камина стоит один единственный человек, используем определённый артикль (the man), если у камина стоит больше, чем один человек, лимитирующих факторов нет и используем неопределённый артикль (a man); *камина* – есть лимитирующая ситуация, т. к. скорее всего он один единственный в помещении, используем определённый артикль (the fire).

The man who is standing near the fire knows you.

Уровень 1

Упражнение 3

Используя **алгоритм**, определите, какие артикли надо поставить перед выделенными именами существительными, и переведите предложения.

- Он – врач.
- Врач на операции.
- Прошла неделя или две.
- Твой брат – хороший человек.
- Человек, которого мы встретили, живёт в нашем доме.
- Неделю с первого по восьмое ноября я помню очень хорошо.
- Париж – столица Франции.
- Песок был мокрый.
- Я люблю гулять по тёплому песку босиком.
- Где сахарный песок?

Уровень 1

Упражнение 3

Ответы

1. Он – врач.

Врач – нет лимитирующих факторов (он не единственный врач), имя существительное – нарицательное, исчисляемое, в ед. числе, используем неопределённый артикль (a doctor).

He is a doctor.

2. Врач на операции.

Врач – есть лимитирующая ситуация (слушающему понятно, о каком враче идёт речь), используем определённый артикль (the doctor).

The doctor is operating.

3. Прошла неделя или две.

Неделя – нет лимитирующих факторов, имя существительное – нарицательное, исчисляемое, в ед. числе, используем неопределённый артикль (a week).

A week or two have passed.

4. Твой брат – хороший человек.

Хороший человек – нет лимитирующих факторов, имя существительное – нарицательное, исчисляемое, в ед. числе, используем неопределённый артикль (a good man).

Your brother is a good man.

5. Человек, которого мы встретили, живёт в нашем доме.

Человек – есть лимитирующее определение (которого мы встретили), используем определённый артикль (the man).

The man we met lives in our house.

6. Неделю с первого по восьмое ноября я помню очень хорошо.

Неделю – есть лимитирующее определение (с первого по восьмое ноября), используем определённый артикль (the week).

I remember the week from 1 to 8 November very well.

7. Париж – столица Франции.

Париж – имя собственное, используем нулевой артикль (Paris), столица – есть лимитирующее определение (Франции), используем определённый артикль (the capital), Франции – имя собственное, используем нулевой артикль (France).

Paris is the capital of France.

8. Песок был мокрый.

Песок – есть лимитирующая ситуация, используем определённый артикль (the sand).

The sand was wet.

9. Я люблю гулять по тёплому песку босиком.

Тёплому песку – нет лимитирующих факторов, имя существительное – нарицательное, неисчисляемое, вещественное, используем нулевой артикль (warm sand).

I like walking barefoot on warm sand.

10. Где сахарный песок?

Сахарный песок – есть лимитирующая ситуация, используем определённый артикль (the (granulated) sugar).

Where is the sugar?

Уровень 1

Упражнение 4

Используя **алгоритм**, определите, какие артикли надо поставить перед выделенными именами существительными, и переведите предложения.

1. Оранжевые апельсины были повсюду.

2. Купи апельсины.
3. Апельсины испортились.
4. Я не люблю апельсины.
5. Яблоки, которые ты купил, замечательные.
6. Хорошие квартиры дорого стоят.
7. Квартиры в этом доме хорошие.
8. Стены были белые.
9. Дети играли в саду.
10. Когда дети играют, они шумят.

Уровень 1

Упражнение 4

Ответы

1. *Апельсины были повсюду.*

Апельсины – нет лимитирующей ситуации, имя существительное – нарицательное, исчисляемое, во мн. числе, используем нулевой артикль (oranges).

Orange oranges were everywhere.

2. *Купи апельсины.*

Апельсины – нет лимитирующей ситуации, используем нулевой артикль (oranges).

Buy oranges.

3. *Апельсины испортились.*

Апельсины – есть лимитирующая ситуация, используем определённый артикль (the oranges).

The oranges have gone bad.

4. *Я не люблю апельсины.*

Апельсины – нет лимитирующей ситуации, используем нулевой артикль (oranges).

I don't like oranges.

5. *Яблоки, которые ты купил, замечательные.*

Яблоки – есть лимитирующее определение (которые ты купил), используем определённый артикль (the apples).

The apples you bought are wonderful.

6. *Хорошие квартиры дорого стоят.*

Хорошие квартиры – нет лимитирующего фактора, имя существительное – нарицательное, исчисляемое, во мн. числе, используем нулевой артикль (Good flats).

Good flats are expensive.

7. *Квартиры в этом доме хорошие.*

Квартиры – есть лимитирующее определение (в этом доме), используем определённый артикль (the flats).

The flats in this house are good.

8. *Стены были белые.*

Стены – есть лимитирующая ситуация, используем определённый артикль (the walls).

The walls were white.

9. *Дети играли в саду.*

Дети – есть лимитирующая ситуация, если слушающему понятно, о каких детях идёт речь, используем определённый артикль. Если слушающему не понятно, какие именно дети, то используем нулевой артикль (имя существительное – нарицательное, исчисляемое, во мн. числе). Саду – есть

лимитирующая ситуация, если сад в данном контексте единственный, используем определённый артикль, если в повествовании несколько садов, используем неопределённый артикль (имя существительное – нарицательное, исчисляемое, в ед. числе). Таким образом, получаем четыре возможных вариантов перевода этого предложения.

The children were playing in the garden.

Children were playing in the garden.

The children were playing in a garden.

Children were playing in a garden.

10. *Когда дети играют, они шумят.*

Дети – нет лимитирующих факторов, если речь идёт о любых детях, используем нулевой артикль (children). Если слушающему понятно, о каких детях идёт речь, то есть лимитирующая ситуация и используем определённый артикль (the children).

When the children play they are noisy.

When children play they are noisy.

Уровень 1

Упражнение 5

Используя **алгоритм**, определите, какие артикли надо поставить перед выделенными именами существительными, и переведите предложения.

1. Советы полезные.
2. Ты всегда даёшь мне хорошие советы.
3. Он обычно гуляет в солнечную погоду.
4. Ты знаешь, что сегодня в Лондоне замечательная погода?
5. Он привёз интересные вести.
6. Новости бывают разные.
7. Новости из дома пришли вовремя.
8. Мы делаем успехи!
9. Успехи, которые он сделал, удивительны.
10. Возьми деньги. Они на полке.

Уровень 1

Упражнение 5

Ответы

1. *Советы полезные.*

Советы – есть лимитирующая ситуация, используем определённый артикль (the advice), это имя существительное всегда единственного числа (см. список).

The advice is useful.

2. *Ты всегда даёшь мне хорошие советы.*

Хорошие советы – нет лимитирующих факторов, хорошие – описательное определение, используем нулевой артикль (т.к. имя существительное – нарицательное, неисчисляемое)(good advice).

You always give me good advice.

3. *Он обычно гуляет в солнечную погоду.*

Солнечную погоду – нет лимитирующих факторов, используем нулевой артикль (sunny weather).

He usually goes for a walk in sunny weather.

4. *Ты знаешь, что сегодня в Лондоне замечательная погода?*

Лондоне – имя собственное, используем нулевой артикль (London); погода – есть лимитирующее определение (в Лондоне), используем определённый артикль (the weather).

Do you know the weather in London is nice?

5. *Он привёз интересные вести.*

Интересные новости – нет лимитирующих факторов, имя существительное – нарицательное, неисчисляемое (см. список), используем нулевой артикль (interesting news).

He has brought interesting news.

6. *Новости бывают разные.*

Новости – нет лимитирующих факторов, используем нулевой артикль (см. список) (news)

News can be different.

7. *Новости из дома пришли вовремя.*

Новости – есть лимитирующее определение (из дома), используем определённый артикль (the news).

The news from home came in time.

8. *Мы делаем успехи!*

Успехи – нет лимитирующих факторов, используем нулевой артикль (см. список) (progress).

We are making progress.

9. *Успехи, которые он сделал, удивительны.*

Успехи – есть лимитирующее определение (которые он сделал), используем определённый артикль (the progress).

The progress he has made is surprising.

10. *Возьми деньги. Они на полке.*

Деньги – есть лимитирующая ситуация, используем определённый артикль (the money); полке – есть лимитирующая ситуация, используем определённый артикль (the shelf).

Take the money. It is on the shelf.

Уровень 1

Упражнение 6

Используя алгоритм, определите, какие артикли надо поставить в скобках перед именами существительными в тексте.

() George Washington was () first President of () United States. He was born in () Virginia. His family owned () big farm and had () slaves. During his life he was () farmer, () soldier and () politician. He loved () life of () farmer. He grew () tobacco and owned () horses. In 1759 he married () widow. They were happy, but didn't have () children. He was Commander-in-chief of () Army and fought in () War of Independence. In 1789 he became President and gave his name to () new capital city. He started () building of () White House, but he never lived in it. In 1797 he went back to () farm where he died two years later.

Уровень 1

Упражнение 6

Ответы

George Washington was **the** first President of **the** United States. He was born in Virginia. His family owned **a** big farm and had slaves. During his life he was **a** farmer, **a** soldier and **a** politician. He loved **the** life of **a** farmer. He grew tobacco and owned horses. In 1759 he married **a** widow. They were happy, but didn't have children. He was Commander-in-chief of **the** Army and fought in **the** War of Independence. In 1789 he became President and gave his name to **the** new capital

city. He started **the** building of **the** White House, but he never lived in it. In 1797 he went back to **the** farm where he died two years later.

Уровень 1

Упражнение 7

Используя **алгоритм**, определите, какие артикли надо поставить в скобках перед именами существительными в тексте.

Nowadays () love on () Internet is () big business. () Millions try to find () true love there every day. Debbie is () very shy person. But she finds it easy to chat on () Internet. She met Peter on () chat line about () year ago. He was so funny. They exchanged () hundreds of e-mails and photographs. He wanted to phone her but she was afraid to give him () address and () phone number. But finally she said OK and sent him () address. Three months ago there was () knock at () door and when she opened it, Peter was standing there with () beautiful red roses. They fell in () love and got married.

Уровень 1

Упражнение 7

Ответы

Nowadays love on **the** Internet is big business. Millions try to find true love there every day. Debbie is **a** very shy person. But she finds it easy to chat on **the** Internet. She met Peter on **a** chat line about **a** year ago. He was so funny. They exchanged hundreds of e-mails and photographs. He wanted to phone her but she was afraid to give him **the** address and **the** phone number. But finally she said OK and sent him **the** address. Three months ago there was **a** knock at **the** door and when she opened it Peter was standing there with beautiful red roses. They fell in love and got married.

Уровень 1

Упражнение 8

Используя **алгоритм**, определите, какие артикли надо поставить в скобках перед именами существительными в тексте.

The tale of horribly good Bertha

Once upon a time, a long time ago there was () little girl called Bertha. She was well behaved and worked hard at school to please () parents and () teachers. She wasn't pretty at all, she was just horribly good. She wasn't interested in () money, she was interested only in () knowledge. Bertha was so good that she had won () three gold medals. One said 'Never late', one said 'Always polite', and () third medal said 'Best child in () world'. () king learnt the news and invited her to () palace. So she put on () best clean white dress and she pinned () three medals to () front and walked through () woods to () palace. But in () woods there lived () big hungry wolf. He saw Bertha's lovely dress through () trees and he heard () medals clinking together as she walked. 'Aha' thought () wolf.

'Lunch!' And he started to move quickly but quietly through () trees towards Bertha. She tried to run away but () medals were so heavy. () wolf caught her easily and he ate everything, every bit of Bertha, except her three medals.

Уровень 1

Упражнение 8

Ответы

The tale of horribly good Bertha

Once upon a time, a long time ago there was **a** little girl called Bertha. She was well behaved and worked hard at school to please **the** parents and **the** teachers. She wasn't pretty at all, she was just horribly good. She wasn't interested in money, she was interested only in knowledge. Bertha was so good that she had won three gold

medals. One said 'Never late', one said 'Always polite', and **the** third medal said 'Best child in **the** world'. **The** king learnt **the** news and invited her to **the** (a) palace. So she put on **the** best clean white dress and she pinned **the** three medals to **the** front and walked through **the** woods to **the** palace. But in **the** woods there lived a big hungry wolf. He saw Bertha's lovely dress through **the** trees and he heard **the** medals clinking together as she walked. 'Aha' thought **the** wolf.

'Lunch!' And he started to move quickly but quietly through **the** trees towards Bertha. She tried to run away but **the** medals were so heavy. The wolf caught her easily and he ate everything, every bit of Bertha, except her three medals.

Уровень 1

Упражнение 9

Используя **алгоритм**, определите, какие артикли надо поставить в скобках перед именами существительными в тексте.

() happiest person in () Britain.

() happiest person in () Britain today is () professional married man between () ages of 35 and 54. He lives in () south of () England but not in () London. He owns () comfortable, detached house and has () two children. He has () steady job in () London. After () hard day at work, he relaxes in front of () television or watches () video. () Two evenings () week he meets () friends for () drink in () local pub. He owns () pet, usually () dog, and takes it for () walk. At () weekend, he regularly eats in () restaurants, goes to see () shows and play () sport (usually golf). He goes on holiday abroad more than once () year. His wife is happy too but not quite as happy. She runs () home and has () job, but she doesn't earn as much as her husband.

Уровень 1

Упражнение 9

Ответы

The happiest person in Britain.

The happiest person in Britain today is a professional married man between the ages of 35 and 54. He lives in the south of England but not in London. He owns a comfortable, detached house and has two children. He has a steady job in London. After a hard day at work, he relaxes in front of the television or watches a video. Two evenings a week he meets friends for a drink in the local pub. He owns a pet, usually a dog, and takes it for a walk. At the weekend, he regularly eats in restaurants, goes to see shows and play a sport (usually golf). He goes on holiday abroad more than once a year. His wife is happy too but not quite as happy. She runs the home and has a job, but she doesn't earn as much as her husband.

Уровень 1

Упражнение 10

Используя **алгоритм**, определите, какие артикли надо поставить в скобках перед именами существительными в тексте.

One day () man and his wife were walking down () street when they came across () penguin.

'Oh' exclaimed () man. 'What () surprise! What shall we do with it?'

'I know,' said his wife. 'We'll ask () policeman.'

So they found () policeman and explained what had happened.

'Mmm,' said () policeman, 'I think () best thing is to take it to () zoo.'

'What () good idea!' said () woman. 'We'll go there straight away.'

The next morning () policeman was walking down () same street when he saw () couple again with () penguin. 'I thought I told you to take that penguin to () zoo,' ()

policeman said. 'Well, we did,' said () man. 'We took it to () zoo and we all had a really good time. So this afternoon we're taking it to the cinema, and this evening we're going to have () meal in () fish restaurant.'

Уровень 1

Упражнение 10

Ответы

One day **a** man and his wife were walking down **the** street when they came across **a** penguin.

'Oh' exclaimed **the** man. 'What **a** surprise! What shall we do with it?'

'I know,' said his wife. 'We'll ask **a** policeman.'

So they found **a** policeman and explained what had happened.

'Mmm,' said **the** policeman, 'I think **the** best thing is to take it to **the** zoo.'

'What **a** good idea!' said **the** woman. 'We'll go there straight away.'

The next morning **the** policeman was walking down **the** same street when he saw **the** couple again with **the** penguin. 'I thought I told you to take that penguin to **the** zoo,' the policeman said. 'Well, we did,' said **the** man. 'We took it to **the** zoo and we all had a really good time. So this afternoon we're taking it to the cinema, and this evening we're going to have **a** meal in **a** fish restaurant.'

Артикль

Упражнения

Уровень 2

Уровень 2

Упражнение 1

Определите, какой артикль нужно использовать в предложениях и переведите их. Используйте **алгоритм** выбора артикля.

1. Сад был прекрасен: цветы распустились, деревья пострижены.
2. Я хотела бы иметь такой же сад как у вас.
3. Земля была покрыта свежим снегом.
4. Они прошли пляж и увидели человека, но не того человека, которого ожидали.
5. Чрезвычайно забавно слушать, как она рассказывает о людях, которых знает.
6. Люди не всегда способны оценить добро, которое ты им делаешь.
7. Зазвонил телефон, и я взяла трубку.
8. Они купили красный телефон.
9. Мы живём в доме с лифтом.
10. Я решил не ждать лифта и спустился по лестнице.

Уровень 2

Упражнение 1

Ответы

1. Сад был прекрасен: цветы распустились, деревья пострижены.
The garden was beautiful: **the** flowers were out, **the** trees were trimmed.
(лимитирующая ситуация)

2. Я хотела бы иметь такой же сад как у вас.
I would like to have **a** garden like yours.
3. Земля была покрыта свежим снегом.
The ground was covered with fresh snow.
(лимитирующая ситуация)
4. Они прошли скамейку и увидели человека, но не того человека, которого ожидали.
They passed **the** bench and saw **a** man but not **the** man they expected.
(the bench - лимитирующая ситуация, the man - лимитирующее определение)
5. Чрезвычайно забавно слушать, как она рассказывает о людях, которых знает.
It's extremely amusing to hear her talk of **the** people she knows.
(лимитирующее определение)
6. Люди не всегда способны оценить добро, которое ты им делаешь.
People are not always capable to appreciate **the** good you do them.
(лимитирующее определение)
7. Зазвонил телефон, и я взяла трубку.
The phone rang and I picked up **the** receiver.
(лимитирующая ситуация)
8. Они купили красный телефон.
They have bought **a** red phone.
9. Мы живём в доме с лифтом.
There is **a** lift in our house.
10. Я решил не ждать лифта и спустился по лестнице.
I didn't decide to wait for **the** lift and went downstairs.
(лимитирующая ситуация)

Уровень 2

Упражнение 2

Определите, какой артикль нужно использовать в предложениях и переведите их.
Используйте **алгоритм** выбора артикля.

1. Она принесла свежесрезанные цветы. Цветы были очень хороши.
2. У меня есть идея. Мы можем сейчас обсудить её.
3. Идея, которую он предложил, была хороша.
4. Элиза тотчас узнала хозяйку дома. Это была женщина, которая открыла ей дверь.
5. Одно из окон дома было раскрыто. У окна сидела женщина и шила.
6. На конверте, который она мне дала, было написано моё имя.
7. Она дала мне большой конверт, на котором было написано моё имя.
8. Вот книга, где ты прочтёшь об этом.
9. Вот книга, о которой мне вчера рассказали.
10. Книги были интересными.

Уровень 2

Упражнение 2

Ответы

1. Она принесла свежесрезанные цветы. Цветы были очень хороши.
She brought in some freshly-cut flowers. **The** flowers were very nice.
(лимитирующий контекст)
2. У меня есть идея. Мы можем сейчас обсудить её.
I have **an** idea. We can discuss it now.
3. Идея, которую он предложил, была хороша.
The idea he suggested was good.
(лимитирующее определение)

4. Элиза тотчас узнала хозяйку дома. Это была женщина, которая открыла ей дверь.
Elisa recognized **the** landlady of **the** house at once. It was **the** woman who had opened **the** door.
(the landlady – лимитирующее определение, the house – лимитирующая ситуация, the woman – лимитирующее определение, the door – лимитирующая ситуация)
5. Одно из окон дома было раскрыто. У окна сидела женщина и шила.
A window of **the** house was open. A woman sat sewing at **the** window.
(the house – лимитирующая ситуация, the window – лимитирующий контекст)
6. На конверте, который она мне дала, было написано моё имя.
My name was written on **the** envelope which she gave me.
(лимитирующее определение)
7. Она дала мне большой конверт, на котором было написано моё имя.
She gave me a big envelope which my name was written on.
8. Вот книга, где ты прочтёшь об этом.
Here is **the** book where you will read about it.
(лимитирующее определение)
9. Вот книга, о которой мне вчера рассказали.
Here is a book I was told about yesterday.
10. Книги были интересными.
The books were interesting.
(лимитирующая ситуация)

Уровень 2

Упражнение 3

Определите, какой артикль нужно использовать в предложениях и переведите их.
Используйте **алгоритм** выбора артикля.

- Простота и искренность – очень ценные качества.
- Она впервые испытала гордость и радость за любимого человека.
- Энтузиазм, с которым он говорил, был удивителен.
- Я люблю музыку, но музыка, которую ты слушаешь, меня раздражает.
- Ты положила в тесто дрожжи?
- Чай очень душистый.
- Я понимаю иронию в твоём голосе.
- Он ко всему относится с иронией.
- Костюм был из хлопка, а не из шерсти.
- Вода, которая окружала остров, была удивительно прозрачной.

Уровень 2

Упражнение 3

Ответы

- Простота и искренность – очень ценные качества.
Simplicity and sincerity are very valuable characteristics.
- Она впервые испытала гордость за любимого человека.
She first felt pride for a dearly loved one.
- Энтузиазм, с которым он говорил, был удивителен.
The enthusiasm he was speaking with was surprising.
(лимитирующее определение)
- Я люблю музыку, но музыка, которую ты слушаешь, меня раздражает.
I like music but **the** music, you are listening to, annoys me.
(лимитирующее определение)
- Ты положила в тесто дрожжи?
Have you put yeast in **the** dough?

- (лимитирующая ситуация)
 6. Чай очень душистый.
The tea is fragrant.
 (лимитирующая ситуация)
 7. Я понимаю иронию в твоём голосе.
 I understand **the** irony in your voice.
 (лимитирующее определение)
 8. Он ко всему относится с иронией.
 He takes everything with irony.
 9. Костюм был из хлопка, а не из шерсти.
The suit was made of cotton not wool.
 (лимитирующая ситуация)
 10. Вода, которая окружала остров, была удивительно прозрачной.
The water which surrounded **the** island was extraordinarily limpid.
 (the water – лимитирующее определение, the island – лимитирующая ситуация)

Уровень 2

Упражнение 4

Определите, какой артикль нужно использовать в предложениях и переведите их. Используйте **алгоритм** выбора артикля.

1. У неё были роскошные волосы. Все дни напролёт она расчёсывала их и любовалась на них в зеркало.
2. «Знания – сила», – любил повторять наш учитель, но знания, которые мы приобрели на его занятиях, оказались действительно бесценными.
3. Он попросил меня взять деньги и ни в чём себе не отказывать. Я слышала, что деньги ещё никого не сделали счастливым, но полагала, что мне они помогут обрести счастье.
4. Новости пришли в четверг утром. Они были интересными, но никто не думал, что из-за них что-то изменится к лучшему. Новости новостями, но решение уже было принято.
5. Столько советов, сколько ты мне дал, я никогда не слышала. Советы необходимы каждому в тяжёлой ситуации, но им не всегда стоит следовать.
6. Напряжённое уличное движение задержало меня на два часа, и когда я приехала, декорации уже были установлены, и репетиция была в полном разгаре.
7. На столе было много еды: сочные фрукты, поджаренный хлеб, мармелад, мёд. Мёд был в горшочке, а фрукты лежали прямо на скатерти. Поджаренные хлебцы вкусно пахли, хотя уже не были горячими.
8. Он посмотрел много фильмов, но ни в одном из них не было улик, которые могли бы помочь следствию.
9. Я собрал много улик, которые очень интересны. Несколько свидетелей помогают нам разобраться в них.
10. Он делает поразительные успехи в лёгкой атлетике. В плохую и хорошую погоду он всегда тренируется и старается выполнять все советы своего тренера и врача.

Уровень 2

Упражнение 4

Ответы

1. У неё роскошные волосы. Все дни напролёт она расчёсывает их и любит на них в зеркало.
 She has beautiful hair. All days long she combs it and admires it.

2. «Знания – сила», – любил повторять наш учитель, но знания, которые мы приобрели на его занятиях, оказались действительно бесценными.
'Knowledge is power' – our teacher liked repeating. The knowledge we acquired at his lesson turned out really priceless.
3. Он попросил меня взять деньги и ни в чём себе не отказывать. Я слышала, что деньги ещё никого не сделали счастливым, но полагала, что мне они помогут обрести счастье.
He asked me to take the money and deny myself nothing. I heard that money had never made anybody happy but believe it would help me to find happiness.
4. Новости пришли в четверг утром. Они были интересными, но никто не думал, что из-за них что-то изменится к лучшему. Новости новостями, но решение уже было принято.
The news came on Thursday morning. It was interesting but nobody thought it would change anything for the better. News is news but the decision had already been made.
5. Столько советов, сколько ты мне дал, я никогда не слышала. Советы необходимы каждому в тяжёлой ситуации, но им не всегда стоит следовать.
I have never heard as much advice as you have given me. Advice is necessary for everybody in time of trouble but you shouldn't always follow it.
6. Напряжённое уличное движение задержало меня, и когда я приехала, декорации уже были установлены, и репетиция была в полном разгаре.
The heavy traffic held me up and when I arrived the scenery had already been set up and the rehearsal was in full swing.
7. На столе было много еды: сочные фрукты, поджаренный хлеб, мармелад, мёд. Мёд был в горшочке, а фрукты лежали прямо на скатерти. Поджаренные хлебцы вкусно пахли, хотя уже не были горячими.
There was a lot of food on the table: juicy fruit, toast, fruit jellies, honey. The honey was in the pot and the fruit was on the bare cloth. The toast smelt delicious although it hadn't been hot yet.
8. Он посмотрел много фильмов, но ни в одном из них не было улик, которые могли бы помочь следствию.
He had seen a lot of films but none of them had the evidence which could help the investigation.
9. Я собрал много улик, которые очень интересны. Несколько свидетелей помогают нам разобраться в них.
I have gathered a lot of evidence which is very interesting. Several witnesses are helping us to get it straight.
10. Он делает поразительные успехи в лёгкой атлетике. В плохую и хорошую погоду он всегда тренируется и старается следовать советам своего тренера и врача.
He is making surprising progress in athletics. In fine and bad weather he always trains and tries to follow the advice of his trainer and doctor.

Уровень 2

Упражнение 5

Используя **алгоритм**, определите, какие артикли надо поставить в скобках перед именами существительными в тексте.

It was -- cold winter's afternoon. --- People were walking to --- work. ---
Traffic was
really heavy. David was fond of walking in all sorts of --- weather.

--- man paused for --- moment as he crossed --- bridge and looked down at --- river below. --- sky was grey, --- water seemed grey, --- nature around looked like --- faded scenery. There scarcely were any boats on --- river.

Near --- bridge, however, there was --- small one, --- canoe, with --- boy in it. He was not wearing --- warm clothes, David noticed. He shivered and walked on.

Just then he heard --- cry. 'Help! Help!' --- cry definitely came from --- river. David looked down. --- boy was in water and --- canoe was floating away. 'Help! Help!' he called again.

David was --- good swimmer and he hesitated for only --- moment. Taking off --- coat, he dived into --- river. --- icy water almost took his breath away, but in --- matter of seconds he reached --- boy. 'Don't panic!' he said and caught hold of him. 'Just relax – and I'll soon get you out of --- water.'

But --- boy began to struggle and shout something at him. David couldn't make out --- words. He decided that --- fear made --- boy struggle and swam towards --- bank, dragging --- boy with him. But at --- moment he noticed --- large motor boat under --- bridge. There were

--- old and young people on board, all looking in --- direction of --- boy. David decided to swim towards --- boat.

'Give me --- hand,' he shouted as he got near --- boat. He looked up into --- row of --- faces. 'It's funny,' he thought. 'They look angry.' Silently --- people on --- boat helped -- boy aboard and wrapped him in --- blanket. But they made no move to help David.

'Aren't you going to pull me out?' --- man asked.

'You!' said one of --- men. David noticed that he was standing next to --- large camera. 'You! Why, we have been making --- film and you have spoilt --- whole afternoon's work! You can stay in --- water!'

Уровень 2

Упражнение 5

Ответы

It was **a** cold winter's afternoon. People were walking to work. Traffic was really heavy (нет лимитирующих факторов – часть людей (а не все) шла на работу, движение в основном было напряжённым (но не всё)).

David was fond of walking in all sorts of weather. **The** man paused for **a** moment as he crossed **the** bridge and looked down at **the** river below. **The** sky was grey, **the** water seemed grey, **the** nature around looked like faded scenery. There scarcely were any boats on **the** river. Near **the** bridge, however, there was **a** small one, **a** canoe, with **a** boy in it. He was not wearing warm clothes, David noticed. He shivered and walked on.

Just then he heard **a** cry. 'Help! Help!' **The** cry definitely came from **the** river. David looked down. **The** boy was in **the** water and **the** canoe was floating away. 'Help! Help!' he called again.

David was **a** good swimmer and he hesitated for only **a** moment. Taking off **a** coat, he dived into **the** river. **The** icy water almost took his breath away, but in **a** matter of seconds he reached **the** young man. 'Don't panic!' he said and caught hold of him. 'Just relax – and I'll soon get you out of **the** water.'

But **the** boy began to struggle and shout something at him. David couldn't make out **the** words. He decided that fear made **the** boy struggle and swam towards **the** bank, dragging **the** boy with him. But at **the** moment he noticed **a** large motor boat under **the** bridge. There were old and young people on board, all looking in **the** direction of **the** boy. David decided to swim towards **the** boat.

'Give me **a** hand,' he shouted as he got near **the** boat. He looked up into **a** row of faces. 'It's funny,' he thought. 'They look angry.' Silently **the** people on **the** boat helped **the** boy aboard and wrapped him in **a** blanket. But they made no move to help David.

‘Aren’t you going to pull me out?’ **the** man asked.

‘You!’ said one of **the** men. David noticed that he was standing next to **a** large camera. ‘You! Why, we have been making **a** film and you have spoilt **a** whole afternoon’s work! You can stay in **the** water!’

Уровень 2

Упражнение 6

Используя **алгоритм**, определите, какие артикли надо поставить в скобках перед именами существительными в тексте.

We had --- enormous apple tree in --- garden only --- few yards from --- kitchen window.

‘We really must cut --- tree down,’ my husband said, soon after we moved into --- house. ‘I’m sure it’s --- dangerous tree.’

‘Don’t be silly,’ I said. I quite liked --- tree myself. ‘It’s quite safe and it’s so pleasant to have --- fruit, --- toast and --- cup of coffee every morning under --- tree crown. It isn’t going to fall down on --- house!’

‘Well, I read something in --- paper only --- other day,’ he said. ‘--- tree crashed into --- woman’s bedroom during --- storm. She was going to get rid of --- tree – and now she’s in hospital!’

I don’t like following --- advice, but in --- end, after several arguments of this kind, we asked --- couple of --- workmen to come along and cut --- tree down. It was not --- easy job. In fact, it took them all morning. But at last --- tree was lying on --- ground.

‘What about --- roots?’ --- men asked. ‘Shall we take them out or leave them?’

‘Oh, take them out,’ I said. ‘Let’s make --- good job of it!’ This took all afternoon and I was beginning to think about --- size of --- bill! There was also --- big hole in --- garden!

‘You’ll be able to put all your old rubbish in there!’ --- men said as they left.

My husband climbed down into --- hole and began to look around. ‘Hey, look!’ he called up to me. ‘There are --- old coins here! And I think they’re gold!’

I climbed down into --- hole and we started to dig around, hoping to find some more coins. We did – and we also found --- small metal box. We broke it open. It was full of --- jewellery:

--- rings, --- necklaces and --- bracelet!

‘Gosh!’ I said, ‘I suppose someone hid --- things in --- ground – perhaps during --- war!’

‘They’re probably worth --- small fortune!’ my husband said.

‘Well, aren’t you glad now that you got rid of --- old tree?’

Уровень 2

Упражнение 6

Ответы

We had **an** enormous apple tree in **the** garden only **a** few yards from **the** kitchen window. ‘We really must cut **the** tree down,’ my husband said, soon after we moved

into **the** house. ‘I’m sure it’s **a** dangerous tree.’ ‘Don’t be silly,’ I said. I quite liked **the** tree myself. ‘It’s quite safe and it’s so pleasant to have fruit, toast and **a** cup of coffee under **the** tree crown. It isn’t going to fall down on **the** house!’

‘Well, I read something in **the** paper only **the** other day,’ he said. ‘**A** tree crashed into **a** woman’s bedroom during **a** storm. She was going to get rid of **the** tree – and now she’s in hospital!’

I don’t like following advice, but in **the** end, after several arguments of this kind, we asked **a** couple of workmen to come along and cut **the** tree down. It was not **an** easy job. In fact, it took them all morning. But at last **the** tree was lying on **the** ground. ‘What about **the** roots?’ **the** men asked. ‘Shall we take them out or leave them?’

‘Oh, take them out,’ I said. ‘Let’s make **a** good job of it!’ This took all afternoon and I was beginning to think about **the** size of **the** bill! There was also **a** big hole in **the** garden! ‘You’ll be able to

put all your old rubbish in there!’ **the** men said as they left. My husband climbed down into **the** hole and began to look around. ‘Hey, look!’ he called up to me. ‘There are old coins here! And I think they’re gold!’ I climbed down into **the** hole and we started to dig around, hoping to find some more coins. We did – and we also found **a** small metal box. We broke it open. It was full of jewellery: rings, necklaces and **a** bracelet! ‘Gosh!’ I said, ‘I suppose someone hid **the** things in **the** ground – perhaps during **a** war!’ ‘They’re probably worth **a** small fortune!’ my husband said. ‘Well, aren’t you glad now that you got rid of **the** old tree?’

Уровень 2

Упражнение 7

Используя **алгоритм**, определите, какие артикли надо поставить в скобках перед именами существительными в тексте.

Mike had had to wear --- glasses ever since he was --- small boy, so, shortly before --- time when he was to leave school, his parents suggested that he might train to be --- optician, so that he could help other people with their eyes.

Mike did not have --- strong feelings about what he wanted to do, so he agreed and started --- course of training with --- intention of becoming --- optician. He found --- work interesting and --- knowledge, which he had acquired, profound. He had made --- considerable progress by --- end of --- course and did not have any trouble in qualifying. Now --- problem was to find --- steady job.

He looked at --- advertisement in --- suitable journals, applied for a number of --- situations offered, and at last managed to get --- job in --- town where he lived. On Monday he set off by bus for --- new work.

--- owner of --- optician’s shop where he had been accepted was --- old man and he had --- assistant and --- secretary.

--- first time that Mike tested --- customer’s eyes, --- owner of --- shop watched carefully to make sure that he knew what to do, and he was very satisfied with --- job that --- boy did, except that Mike did not know anything about --- prices.

‘We’ll discuss that at lunchtime,’ he said to Mike quietly.

While Mike had been studying at college, he had several articles and letters in --- newspapers about --- arguments over --- cost of --- glasses. --- government had been accusing --- opticians of charging far too much for them, had been threatening to bring in laws to control their prices, so Mike was curious to find out --- information which --- owner of --- shop would have to tell him about them.

At lunchtime, when they closed for --- hour, --- owner of --- shop told Mike, ‘Now, we’d better have --- chat with reference to our charges for --- glasses, so that you know what to say to

--- customers. In --- shop we expect everyone to pay --- fair price for what he or she gets, so when you have tested someone’s eyes, and they have chosen --- kind of --- lenses and --- frames they would like to have, and they want to know how much they will cost, you should say, for example, ‘\$54’.

‘While you are saying this, you should watch --- customer’s face carefully, and if he or she does not seem frightened by --- price, you should add, ‘That’s --- price of --- frame. --- lenses cost \$54 more.’

‘If --- customer still doesn’t look as if he or she is worried, you should add, ‘For each lens.’

What --- good advice it was!

Уровень 2**Упражнение 7****Ответы**

Mike had had to wear glasses ever since he was **a** small boy, so, shortly before **the** time when he was to leave school, his parents suggested that he might train to be **an** optician, so that he could help other people with their eyes.

Mike did not have strong feelings about what he wanted to do, so he agreed and started **a** course of training with **the** intention of becoming **an** optician. He found **the** work interesting and **the** knowledge, which he had acquired, profound. He had made considerable progress by **the** end of **the** course and did not have any trouble in qualifying. Now **the** problem was to find **a** steady job.

He looked at **the** advertisement in suitable journals, applied for **a** number of **the** situations offered, and at last managed to get **a** job in **the** town where he lived. On Monday he set off by bus for **the** new work.

The owner of **the** optician's shop where he had been accepted was **an** old man and he had **an** assistant and **a** secretary.

The first time that Mike tested **a** customer's eyes, **the** owner of **the** shop watched carefully to make sure that he knew what to do, and he was very satisfied with **the** job that **the** boy had done, except that Mike did not know anything about prices.

'We'll discuss that at lunchtime,' he said to Mike quietly.

While Mike had been studying at college, he had several articles and letters in **the** newspapers about arguments over the cost of glasses. **The** government had been accusing opticians of charging far too much for them, had been threatening to bring in laws to control their prices, so Mike was curious to find out **the** information which **the** owner of **the** shop would have to tell him about them.

At lunchtime, when they closed for **an** hour, **the** owner of **the** shop told Mike, 'Now, we'd better have **a** chat with reference to our charges for glasses, so that you know what to say to customers. In **the** shop we expect everyone to pay **a** fair price for what he or she gets, so when you have tested someone's eyes, and they have chosen **the** kind of lenses and frames they would like to have, and they want to know how much they will cost, you should say, for example, '\$54'.'

'While you are saying this, you should watch **the** customer's face carefully, and if he or she does not seem frightened by **the** price, you should add, 'That's **the** price of **the** frame. **The** lenses cost \$54 more.'

'If **the** customer still doesn't look as if he or she is worried, you should add, 'For each lens.'

What good advice it was!

Уровень 2**Упражнение 8**

Используя **алгоритм**, определите, какие артикли надо поставить в скобках перед именами существительными в тексте.

--- policeman was drilling 3 students, who were training to become --- detectives. To test their skills in recognizing --- suspect, he showed --- first student --- picture for 5 seconds and then hid it. "This is --- suspect, how would you recognize him?" --- student answered: "That's easy, we'll catch him fast because he has only one eye." --- policeman said: "Well...Uh... that's because --- picture shows --- profile." Slightly flustered by --- ridiculous response, he flashed --- picture for five seconds at --- second student and asked her: "This is --- suspect, how would you recognize him?" --- student giggled, flipped her hair and said: "Ha! He'd be easy to catch because he has only one ear!" --- policeman angrily responded: "What's --- matter with you? Of course you can see only one eye and ear looking at --- profile. Is that --- best answer you can come up with?"

Extremely disappointed at --- point, he showed --- picture to --- third student and in --- very testy voice asked: "This is --- suspect, how would you recognize him?" He added quickly: "...think hard before giving --- stupid answer." --- student looked at --- suspect's picture intently for --- moment and said: "HMMM...--- suspect is wearing --- contact lenses." --- policeman was surprised and speechless, because he really didn't know himself if --- suspect wore --- contacts or not. "Well, that is --- good answer... wait here for --- few minutes while I check his file." He left --- room and goes to --- office, checked --- suspect's file in his computer and came back with --- beaming smile on his face. "Wow! I can't believe it... it's true! --- suspect does in fact wear --- contacts lenses. --- Good work! How were you able to make such --- astute observation?" "That's easy!" --- student replied. "He can't wear --- glasses because he has only one eye and one ear!"

Уровень 2

Упражнение 8

Ответы

A policeman was drilling 3 students, who were training to become detectives. To test their skills in recognizing a suspect, he showed **the** first student **a** picture for 5 seconds and then hid it. "This is **a** suspect, how would you recognize him?" **The** student answered: "That's easy, we'll catch him fast because he has only one eye." **The** policeman said: "Well...Uh... that's because **the** picture shows **a** profile." Slightly flustered by **the** ridiculous response, he flashed **the** picture for five seconds at **the** second student and asked her: "This is **a** suspect, how would you recognize him?" **The** student giggled, flipped her hair and said: "Ha! He'd be easy to catch because he has only one ear!" **The** policeman angrily responded: "What's **the** matter with you? Of course you can see only one eye and ear looking at **the** profile. Is that **the** best answer you can come up with?" Extremely disappointed at **the** point, he showed **the** picture to **the** third student and in **a** very testy voice asked: "This is **a** suspect, how would you recognize him?" He added quickly: "...think hard before giving **a** stupid answer." **The** student looked at **the** suspect's picture intently for **a** moment and said: "HMMM...**the** suspect is wearing contact lenses." **The** policeman was surprised and speechless, because he really didn't know himself if **the** suspect wore contacts or not. "Well, that is **a** good answer... wait here for **a** few minutes while I check his file." He left **the** room and goes to **the** office, checked **the** suspect's file in his computer and came back with **a** beaming smile on his face. "Wow! I can't believe it... it's true! **The** suspect does in fact wear contacts lenses. Good work! How were you able to make such **an** astute observation?" "That's easy!" --- **the** student replied. "He can't wear glasses because he has only one eye and one ear!"

Уровень 2

Упражнение 9

Используя **алгоритм**, определите, какие артикли надо поставить в скобках перед именами существительными в тексте.

Once there was --- millionaire, who collected --- live alligators. He kept them in --- pool in --- back of his mansion. --- breeze stirred --- fronds of coconut trees that lined --- beach while --- blossoming bushes stood darkly dappled with white flowers, some of which fell into --- pool.

--- millionaire also had --- beautiful daughter who was single. She had been educated in

England, having spent six years there, --- period to which she alluded as --- 'Anglo-Saxon' years. After --- studies she became too arrogant to marry --- ordinary man.

One day --- millionaire decided to throw --- huge party. --- reception was definitely one of --- grandest, most exuberant, most glittering --- local population had ever seen. One could imagine --- amount of gold and diamonds that adorned --- elegant and charming ladies and gentlemen of high birth and of wealthy and renowned houses that evening.

During --- party --- millionaire announced that he had --- proposition to --- men here. He said that he would give one million dollars or his daughter to --- man who could swim across --- pool full of alligators and emerge alive.

As soon as he finished his last word, there was --- sound of --- large splash! There was --- guy in --- pool swimming with all his might and screaming out of fear. --- crowd cheered him on as he kept stroking as though he was running for his life. Finally, --- block made it to --- other side with only --- torn shirt and some minor injuries. --- public was impressed.

--- millionaire said that it was incredible and fantastic. He hadn't thought it could have been done. Then he asked --- hero whether he wanted his daughter or --- money.

--- guy said that he wanted neither --- money nor --- girl. --- daredevil wanted --- person who had pushed him in --- water.

Уровень 2

Упражнение 9

Ответы

Once there was **a** millionaire, who collected live alligators. He kept them in **the** pool in **the** back of his mansion. **The** breeze stirred **the** fronds of coconut trees that lined **the** beach while **the** blossoming bushes stood darkly dappled with white flowers, some of which fell into **the** pool.

The millionaire also had **a** beautiful daughter who was single. She had been educated in England, having spent six years there, **a** period to which she alluded as **the** 'Anglo-Saxon' years. After **the** studies she became too arrogant to marry **an** ordinary man.

One day **the** millionaire decided to throw **a** huge party. **The** reception was definitely one of **the** grandest, most exuberant, most glittering **the** local population had ever seen. One could imagine **the** amount of gold and diamonds that adorned elegant and charming ladies and gentlemen of high birth and of wealthy and renowned houses that evening.

During **the** party **the** millionaire announced that he had **a** proposition to **the** men here. He said that he would give one million dollars or his daughter to the man who could swim across **the** pool full of alligators and emerge alive.

As soon as he finished his last word, there was **the** sound of **a** large splash! There was **a** guy in **the** pool swimming with all his might and screaming out of fear. **The** crowd cheered him on as he kept stroking as though he was running for his life. Finally, **the** block made it to **the** other side with only **a** torn shirt and some minor injuries. **The** public was impressed.

The millionaire said that it was incredible and fantastic. He hadn't thought it could have been done. Then he asked **the** hero whether he wanted his daughter or **the** money.

The guy said that he wanted neither **the** money nor **the** girl. **The** daredevil wanted **the** person who had pushed him in **the** water.

Уровень 2

Упражнение 10

Используя **алгоритм**, определите, какие артикли надо поставить в скобках перед именами существительными в тексте.

George said that his father had been travelling with --- fellow through Wales, and, one night, they stopped at --- little inn, where there were --- other fellows, and they joined --- other fellows, and spent --- evening with them.

They had --- very jolly evening, and sat up late, and, by --- time they came to go to bed, they were slightly jolly, too. George's father and George's father's friend were to sleep in --- same room, but in --- different beds. They took --- candle, and went up. --- candle lurched up

against --- wall when they got into --- room, and went out, and they had to undress and grope into bed in --- dark. They did this; but, instead of getting into ---separate beds, as they thought they were doing, they both climbed into --- same one without knowing it – one getting in with his head at --- top, and --- other crawling in from --- opposite side of --- compass, and lying with his feet on --- pillow.

There was silence for --- moment, and then George's father said:

- Joe!
- What's --- matter, Tom? - replied Joe's voice from --- other end of --- bed.
- Why, there's --- man in --- bed, - said George's father, - here's his feet on my pillow.
- Well, it's --- extraordinary thing, Tom, - answered --- other, - but there is --- man in my bed, too!
- What are you going to do? – asked George's father.
- Well, I'm going to chuck him out, - replied Joe.
- So am I, - said George's father, valiantly.

There was --- brief struggle, followed by two heavy bumps on --- floor, and then --- rather doleful voice said:

- I say, Tom!
- Yes!
- How have you got on?
- Well, to tell you --- truth, my man's chucked me out.
- So's mine! I say, I don't think much of this inn, do you?
- What was --- name of --- inn? – said Harris.
- --- "Pig and Whistle", - said George. – Why?
- Ah, no, then it isn't --- same, - replied Harris.
- What do you mean? – queried George.
- Why it's so curious, - murmured Harris, - but precisely that very same thing happened to my father once at --- country inn. I've often heard him tell --- tale. I thought it might have been --- same inn.

Уровень 2

Упражнение 10

Ответы

George said that his father had been travelling with **a** fellow through Wales, and, one night, they stopped at **a** little inn, where there were other fellows, and they joined **the** other fellows, and spent **the** evening with them. They had **a** very jolly evening, and sat up late, and, by **the** time they came to go to bed, they were slightly jolly, too. George's father and George's father's friend were to sleep in **the** same room, but in different beds. They took **the** candle, and went up. **The** candle lurched up against **the** wall when they got into **the** room, and went out, and they had to undress and grope into bed in **the** dark. They did this; but, instead of getting into separate beds, as they thought they were doing, they both climbed into **the** same one without knowing it – one getting in with his head at **the** top, and **the** other crawling in from **the** opposite side of **the** compass, and lying with his feet on **the** pillow.

There was silence for **a** moment, and then George's father said:

- Joe! What's **the** matter, Tom? - replied Joe's voice from **the** other end of **the** bed.
- Why, there's **a** man in **the** bed, - said George's father, - here's his feet on my pillow.
- Well, it's **an** extraordinary thing, Tom, - answered **the** other, - but there is **a** man in my bed, too!
- What are you going to do? – asked George's father.
- Well, I'm going to chuck him out, - replied Joe.
- So am I, - said George's father, valiantly.

There was **a** brief struggle, followed by two heavy bumps on **the** floor, and then **a** rather doleful voice said: I say, Tom! Yes! How have you got on? Well, to tell you the truth, my man's chucked me out. So's mine! I say, I don't think much of this inn, do

you? What was **the** name of **the** inn? – said Harris. **The** “Pig and Whistle”, - said George. – Why? Ah, no, then it isn’t **the** same, - replied Harris.

- What do you mean? – queried George.
 - Why it’s so curious, - murmured Harris, - but precisely that very same thing happened to my father once at **a** country inn. I’ve often heard him tell **the** tale. I thought it might have been **the** same inn.

Пример организации обучения по теме «Видо-временная система английского языка» с использованием смыслового перевода

Видо-временная система английского глагола (действительный залог)

Видо-временная система английских глаголов отражает особое понимание времени, характерное для англоязычных народов. Эта система содержит 16 видо-временных форм, которые приведены в таблицах 1 и 2. Из них все, кроме Perfect Continuous, имеют формы действительного (когда действие совершает подлежащее, напр.: «Я читаю книгу») и страдательного залога (когда действие совершается над подлежащим, напр.: «Книгу читают»). В этом модуле мы рассмотрим только формы действительного залога.

В соответствии с правилом согласования времён видо-временные формы относятся либо к настоящему временному плану (Present Time) – см. **табл.1 – приложение 1**, либо к прошедшему (Past Time) – см. **табл.2 – приложение 2**.

Во время беседы каждый человек хочет быть правильно понятым своим собеседником. Для этого в течение всего сообщения он сигнализирует о том, когда происходили события, насколько они важны и актуальны для собеседника. Например, вы сообщаете собеседнику о чём-то, что требует его немедленной оценки и возможно каких-то ответных действий – тогда ваше сообщение на английском языке будет в **настоящем временном плане** и содержать соответствующий набор видо-временных форм английского языка. Если же вы рассказываете о каких-то событиях в прошлом, которые уже нельзя изменить, которые не влияют на настоящую жизнь вашу и вашего собеседника, то вы ведёте своё повествование в **прошедшем временном плане** и используете другой набор видо-временных форм.

Выбор видо-временной формы в английском языке регулируется правилом согласования времён. Правило согласования времён действует в сложно подчинённых предложениях и контекстах. Оно гласит: если в главном предложении сказуемое стоит в прошедшем времени, то в придаточных предложениях формы настоящего времени не употребляются.

Это значит, что если в главном предложении сказуемое стоит в форме настоящего времени, то в придаточных предложениях употребляются формы настоящего временного плана (Present) – см. **табл.1**. К ним относятся: все времена Present и Future (Indefinite, Continuous, Perfect, Perfect Continuous), Past Indefinite, Past Continuous.

Если сказуемое главного предложения стоит в прошедшем времени, то в придаточных употребляются формы прошедшего временного плана (Past) – см. **табл. 2**. К ним относятся все времена Past и Future-in-the-Past (Indefinite, Continuous, Perfect, Perfect Continuous). Формы Future-in-the-Past употребляются в соответствии с правилом согласования времён для обозначения действий, которые являются будущими с точки зрения прошлого.

TEST: Определите, к какому временному плану относятся эти предложения:

1. Он говорит, что никогда не вернётся.
2. Он сказал, что никогда не вернётся.
3. Я был уверен, что они работают в этой фирме.
4. Я знаю, что она ушла.
5. Они слышали, что он заболел.

ОТВЕТ:

1. Настоящий временной план главного предложения, в придаточном употреблена форма Future Indefinite – см. табл.1.

He says he will never go back.

2. Прошедший временной план главного предложения, в придаточном употреблена форма Future-in-the-Past Indefinite – см.табл.2.

He said he would never go back.

3. Прошедший временной план главного предложения, в придаточном употреблена форма Past Indefinite – см. табл.2.

I was sure they worked with the firm.

4. Настоящий временной план главного предложения, в придаточном употреблена форма Present Perfect – см. табл.1.

I know she has left.

5. Прошедший временной план главного предложения, в придаточном употреблена форма Past Perfect – см. табл.2.

They heard he had fallen ill.

Говорящий может переходить из одного временного плана в другой в процессе общения. Например:

...Я работаю каждый день. Завтра мы пойдём в театр. Хотя вчера муж не купил билеты. Я думала, что мы никуда не пойдём. Но тут позвонила свекровь и сказала, что у неё есть парочка лишних билетов, которые ей подарили друзья. Представляешь, как повезло? Правда придётся идти вместе с ней, но тут уж ничего не поделаешь...

В этом отрывке курсивом выделены предложения, относящиеся к настоящему временному плану, жирным – предложения прошедшего временного плана, а подчеркнуто – предложение, которое помогло говорящему перейти из одного плана в другой. Для этого говорящий обычно использует предложения, в которых сказуемые стоят в Past Indefinite или Past Continuous. Именно по этой причине формы Past Indefinite и Past Continuous есть в обеих таблицах.

Выбор видовременной формы в английском языке в каждом конкретном случае определяется точкой отсчёта и значением действия.

Прежде всего необходимо определить, в каком временном плане (настоящем – **таблица 1** или прошедшем – **таблица 2**) ведётся повествование.

Для настоящего временного плана точка отсчёта задана, это - сейчас. Все действия распределяются как одновременные действия, действия до сейчас и действия после сейчас. Это можно продемонстрировать схематически. Назовём схему изображения времён «временной вилкой» (см. рис. 1). Рассмотрим предложения из вышеприведённого отрывка.

К настоящему временному плану относятся предложения:

Я работаю каждый день. Завтра мы идём в театр, хотя вчера муж не купил билеты.

PRESENT

после Future(Indef., Cont., Perfect, Perfect Cont.)

-----идём-----

одновременно Present(Indef., Cont.)

-----работаю-----

до Past(Indef., Cont.)

-----не купил-----

Рис. 1

При переводе на английский язык получится:

I work every day. We are going to the theatre tomorrow although my husband didn't buy the tickets yesterday.

В прошедшем временном плане точка отсчёта не задана. Её нужно специально определять. Точкой отсчёта в прошедшем временном плане становится действие на центральной оси.

Я думала, что мы никуда не пойдём. Но позвонила свекровь и сказала, что у неё есть два лишних билета, которые ей подарили друзья. В этом примере центральные действия: *думала, позвонила, сказала, есть*.

Рассмотрим, как располагаются другие действия относительно центральных на «временной вилке прошедшего временного плана» (см. рис. 2):

PAST

после Future-in-the-past (Indef., Cont., Perfect, Perfect Cont.)

-----не пойдём-----

одновременно Past (Indef., Cont.)

-----думала-----

-----позвонила, сказала, есть-----

до Past Perfect

-----подарили-----

Рис. 2

При переводе на английский язык получаем:

I thought that we wouldn't go anywhere. But my mother-in-law called and said that she had two spare tickets which her friends had given her.

Итак, для правильного выражения своей мысли на английском языке вначале необходимо выбрать временной план, в котором вы будете строить своё предложение. Затем для каждого действия, надо определить его значение, что позволит нам правильно построить сказуемое предложения. Ознакомимся с возможными вариантами значений действий.

Значения действий, выражаемые видовременными формами английского языка

1раздел. Формы **Indefinite** (Future Indefinite, Present Indefinite, Past Indefinite, Future-in-the-past Indefinite) обозначают повторяющиеся или последовательные действия или точечное действие в прошлом или будущем.

Как образуется форма Indefinite можно посмотреть в **табл. 1 – приложение 1**.

1.1. Повторяющиеся действия – это постоянные, характерные для человека действия или состояния. Например:

Моя дочь учится в школе.

My daughter goes to school.

Он совсем с нами не разговаривал.

He never talked to us.

Западный ветер приносит дождь.

The west wind brings rain.

Ты обычно хорошо играешь в теннис.

You usually play tennis well.

Я часто делаю утреннюю зарядку.

I often do morning exercises.

Он – хороший человек.

He is a good man.

1.2. Точечные действия в прошлом или будущем – одноразовые действия, которые произошли в прошлом или будущем. Например:

Это случилось 10 лет назад.

It happened 10 years ago.

Я тебе завтра позвоню.

I will ring you up tomorrow.

Вчера мы посмотрели фильм.

We saw the film yesterday.

1.3. Последовательные действия – два и больше точечных действий, которые происходят одно за другим. Например:

Он открыл дверь и вышел из комнаты.

He opened the door and went out of the room.

Я поговорю с ним и дам вам знать.

I will talk to him and let you know.

В восемь часов звонит будильник, я встаю и иду в ванную.

At 8 o'clock the alarm rings, I get up and go into the bathroom.

1.4. Действие без указания характера – название действия без описания его характера.

Это происходит, когда обстоятельства действия для говорящего важнее самого действия.

Например:

Что говорится в письме?

What does the letter say?

Говорящего интересует содержание письма, а не действие «say».

Зал был больше, чем я ожидал.

The hall was larger than I expected.

Говорящего интересует характеристика зала, а не действие «expected».

Он сказал, что родился во Франции.

He said he was born in France.

Говорящего интересует, где родился человек, а не то, как он это сказал.

На временных вилках действия в форме Indefinite изображаются в виде точки или серии точек (для последовательных действий). Действия в форме Future и Present Indefinite встречаются только в настоящем временном плане, действия в форме Past Indefinite могут встречаться и в настоящем и в прошедшем временных планах.

Например, рассмотрим предложения:

Я поговорю с ним.

Он каждый день **занимается** спортом.

Она **посмотрела** на меня и **улыбнулась**.

Эти предложения относятся к настоящему временному плану. Поговорю – точечное действие в будущем. Занимается – повторяющееся действие. Посмотрела и улыбнулась – последовательные действия (см. рис. 3).

PRESENT

После **поговорю** – Future Indefinite

Одновременно

занимается – Present Indefinite

До

посмотрела – Past Indefinite

улыбнулась – Past Indefinite

Рис. 3

Английский перевод этих предложений:

I will talk with him.

He goes in for sports every day.

She looked at me and smiled.

ТЕСТ 1.

Все нижеприведённые предложения возможно перевести на английский язык, используя видо-временные формы Indefinite. Определите, значение действий выделенных сказуемых(1.1, 1.2, 1.3, 1.4) в этих предложениях.

1. Он **сказал**, что **работает** в школе.
2. Я **вошла** в комнату, **бросилась** на кровать и **зарыдала**.
3. Когда-нибудь он **закончит** институт, **проработает** на заводе много лет, а потом **уйдёт** на пенсию.
4. Они медленно **шли** по улице.
5. Люди не всегда **понимают** своих близких.
6. В прошлом году мы хорошо **отдохнули**.

ОТВЕТ 1

1. сказал – действие без указания характера; работает – повторяющееся действие. Форма – Past Indefinite

He said that he worked in the school.

2. вошла, бросилась, зарыдала – последовательные действия. Форма – Past Indefinite

I came into the room, threw myself onto the bed and burst out sobbing.

3. закончит, проработает, уйдёт – последовательные действия. Форма – Future Indefinite

One day he will finish the institute, work at the factory for many years, and retire.

4. шли – не является повторяющимся, точечным, последовательным действием или действием без указания характера. Не описывается формой Indefinite. Это временное процессуальное действие, форма Past Continuous, будет рассмотрена в следующем разделе.

They were walking slowly along the street.

5. понимают – повторяющееся действие. Форма – Present Indefinite

People don't always understand their dear ones.

6. отдохнули – точечное действие в прошлом. Форма – Past Indefinite

We had good holiday last year.

Если вы неправильно определили значения действий, вернитесь к 1 разделу «Значения действий», прочтите его ещё раз и выполните **ТЕСТ 2**.

Если вы определили всё правильно, переходите к следующему разделу.

ТЕСТ 2

Определите значения действий:

1. Кто **купил** тебе билеты в театр?
2. Обычно я **работаю** с утра и до обеда.
3. Ты **позвонишь** ему завтра?
4. Чем он **занимается**? Он – журналист, **пишет** статьи в газете.
5. Не мешай, он сейчас **пишет**.

ОТВЕТ 2

1. купил – действие без указания характера. Форма – Past Indefinite

Who bought you the tickets to the theatre?

2. работаю – повторяющееся действие. Форма – Present Indefinite.
I usually work from morning till lunch.
3. позвонишь – точечное действие в будущем. Форма – Future Indefinite
Will you call him tomorrow?
4. занимается, пишет – повторяющееся действие. Форма – Present Indefinite
What does he do? He is a journalist. He writes articles for a newspaper.
5. пишет – не является ни одним из вышеописанных действий (это действие – временное процессуальное, о котором вы можете узнать ниже, форма – Present Continuous).
Don't disturb him. He is writing now.

2 раздел. Формы Continuous (Past Continuous, Present Continuous, Future Continuous, Future-in-the-past Continuous) выражают **временное процессуальное** действие. Как образуется форма Continuous можно посмотреть в разделе **образование формы Continuous**.

Временность обозначает то, что действие не постоянное, не повторяющееся.

Процессуальность показывает действие в процессе его совершения. Когда говорят о процессуальном действии, подразумевают, что не известны ни его начало ни конец, а известно лишь то, что говорящий находится в процессе этого действия. Характеристики временности и процессуальности могут проявляться в предложении или тексте вместе или отдельно.

2.1. Временное процессуальное действие.

Например:

Он сидел за столом и читал книгу.

He was sitting at the table and was reading a book.

Это предложение содержит два процессуальных временных действия.

Сравните с предложением: *Он сел за стол и взял книгу. He sat at the table and took a book.* Это предложение содержит последовательные действия, которые происходят одно за другим, не являются процессами и выражаются формами Indefinite.

2.2. Временное действие.

Например:

В июне я буду сдавать экзамены.

I will be passing the exams in June.

Это действие является временным, т. е. не постоянным для говорящего.

Сравните с предложением: *Я прочту книгу летом. I will read the book in June.* Это точечное действие в будущем, форма Future Indefinite.

2.3. Процессуальное действие.

Например:

Венеция тонет.

Venice is sinking.

Это действие обладает качеством процессуальности.

Сравните с предложением: *Камень тонет в воде. A stone sinks in water.* Действие является повторяющимся, форма Present Indefinite.

2.4. Эмоциональное отношение к действиям или поведению человека.

Формы Continuous также могут выражать **эмоциональное отношение** к поведению человека в данной ситуации (в этом случае употребляется сказуемое с глаголом be в форме

Present Continuous) или к характерному для человека действию (со словами *always, forever, constantly*, выражающими характерность этого действия для данного человека). Например:

1) *Он всё время улыбается.*

He is always smiling.

Это предложение выражает раздражение или недоумение по отношению к характерному для человека действию.

Сравните с предложением:

Он весёлый человек, часто улыбается.

He is a cheerful person. He often smiles.

Действие является для человека характерным повторяющимся, предложение не выражает эмоционального отношения, форма Present Indefinite.

2) *Ты поступаешь жестоко.*

You are being cruel.

Это предложение выражает неодобрение поведения человека в конкретной ситуации.

Сравните с предложением:

Ты жесток.

You are cruel.

Это предложение даёт человеку характеристику без эмоционального отношения к его поведению в какой-то конкретной ситуации, форма Present Indefinite.

На **видовременных вилках** временные процессуальные действия изображаются в виде горизонтальной линии, которая не ограничена ни в начале, ни в конце. Формы Present Continuous и Future Continuous описывают действия только в настоящем временном плане, а форма Past Continuous может встречаться как в настоящем, так и в прошедшем временных планах в зависимости от контекста повествования.

Например, рассмотрим предложения: *Он сидел за столом и читал книгу. Завтра я буду сдавать экзамены.* – предложения относятся к настоящему временному плану (см. рис. 4).

PRESENT

После **буду сдавать** – Future Continuous

Одновременно

До **сидел читал** – Past Continuous

He was sitting at the table and reading.

I will be having the exam tomorrow.

Рис. 4

ТЕСТ 3

Определите временной план предложения и значения действий.

1. Он **подошёл** ко мне и что-то **сказал**.
2. Я **стояла** у окна и **смотрела** на небо.
3. Когда мы **шли** по полю, **начался** дождь.
4. Я обычно здесь **гуляю**.
5. Сейчас я **гуляю**, а ты **работаешь**.

ОТВЕТ 3

1. Прошедший временной план ситуации; подошёл, сказал – последовательные действия в прошедшем, форма – Past Indefinite.

He came up to me and said something.

2. Прошедший временной план ситуации; стояла, смотрела – два временных процессуальных действия в прошлом, форма – Past Continuous.

I was standing near the window and looking at the sky.

3. Прошедший временной план ситуации; шли – временное процессуальное действие в прошлом, форма – Past Continuous; начался – точечное действие в прошлом, форма – Past Indefinite.

When we were walking along the field it started raining.

4. Настоящий временной план ситуации; гуляю – повторяющееся действие в настоящем, форма – Present Indefinite.

I usually walk here.

5. Настоящий временной план ситуации; гуляю, работаешь – два временных процессуальных действия в настоящем, форма – Present Continuous.

I am walking and you are working now.

Если вы ответили правильно, переходите к следующему разделу, если вы ошиблись, перечитайте 2 раздел и выполните **ТЕСТ 4**.

ТЕСТ 4

Определите временной план предложения и значения действий

1. Что ты сейчас **читаешь**?
2. Мой дядя **работает** в нашем университете.
3. Когда бы я его ни **встретил**, он всегда **говорит** о ней.
4. Она поступает глупо.
5. Я инженер, но **работаю** секретарём.

ОТВЕТ 4

1. Настоящий временной план ситуации; читаешь – временное процессуальное действие, форма – Present Continuous
What are you reading now?
2. Настоящий временной план ситуации, работает – постоянное повторяющееся действие, форма – Present Indefinite
My uncle works at our university.
3. Настоящий временной план ситуации, говорит – действие передаёт эмоциональное отношение к характерному для человека действию, форма – Present Continuous.
Whenever I meet him he is always talking about her.
4. Настоящий временной план ситуации, поступает – эмоциональное отношение к поведению человека в конкретной ситуации, форма – Present Continuous.
She is being silly.
5. Настоящий временной план ситуации, работаю – временное (не постоянное для человека) действие, форма – Present Continuous.
I am an engineer but I am working as a secretary.

3 раздел. Формы Perfect (Future Perfect, Present Perfect, Future-in-the-past Perfect, Past Perfect) выражают итог, результат или предпрошедшее законченное действие.

Как образуется форма Perfect можно посмотреть в разделе **образование формы Perfect**.

3.1. Результат – законченное действие, имеющее результат в настоящем – форма Present Perfect. Обычно сказуемое, выражающее такое действие, отвечает на вопрос «Что сделал?», т.е. имеет совершенный вид. В этом значении Present Perfect может употребляться без каких-либо

обстоятельств времени. Говорящего не интересует, когда произошло это действие; ему важно лишь то, что действие завершилось к настоящему моменту. Именно по этой причине в Present Perfect **нельзя** употреблять конкретные указатели на прошлое, такие как в прошлом году, на прошлой неделе, три минуты тому назад. Предложения с точным указанием времени в прошлом скорее всего будут переводиться на английский язык с помощью Past Indefinite как точечное действие в прошлом (см. 1раздел).

Примеры результата «на сейчас»:

1) *Я купила новую шляпу.*

I have bought a new hat.

Сравните с предложением:

Вчера я купила новую шляпу. - точечное действие в прошлом, форма Past Indefinite.

I bought a new hat yesterday.

2) *Он сделал это.*

He has done it.

С этим значением Present Perfect могут употребляться также обстоятельства времени, относящие действие к настоящему:

today - *сегодня*

lately – *за последнее время*

just – *только что*

ever - *когда-нибудь*

never – *никогда*

already - *уже*

yet – *ещё не*

this morning – *сегодня утром (если утро ещё не закончилось)*

this week – *на этой неделе и т.п.*

Например:

Он хорошо поработал на этой неделе.

He has worked hard this week.

Результат в будущем – это действие, которое закончится к определённом времени в будущем, форма - Future Perfect. Это время выражается обстоятельством с предлогом BY.

Употребление формы

Future Perfect результата не является обязательным. Если говорящий не хочет подчёркивать, что к указанному времени действие окажется законченным, он имеет право употребить другую форму, чаще всего Future Indefinite. Например:

К 6 часам мы придём домой.

Возможны следующие варианты перевода:

We will have come home by 6 o'clock.

В этом предложении говорящий фиксирует законченность действия к 6 часам.

We will come home by 6 o'clock.

Говорящий просто констатирует факт.

3.2. Итог – действие, которое началось в прошлом и длится вплоть до настоящего, включая его. Говорящий подводит итог этому действию «на сейчас» - форма Present Perfect. В этом случае указание времени, в течение которого совершается действие, является обязательным. Период времени начинается в прошлом и длится вплоть до настоящего, включая его.

Внимание! Обстоятельство времени с предлогом FOR служит для обозначения всего периода. Для обозначения только начальной точки периода, т. е. времени, когда действие началось, используется обстоятельство со словом SINCE.

Например:

1) *Она проработала в школе 20 лет.* (Если 20 лет закончились только что)
На сегодня исполнилось 20 лет, как она работает в школе.
 Эти два предложения соответствуют одному английскому варианту перевода:
She has worked at the school for 20 years.

2) *Я не был здесь с 1997 года.*
I haven't been here since 1997.

Итог в будущем – обозначается формой Future Perfect. Говорящий сообщает о действии, которое будет иметь итог к определённому времени в будущем (вводится предлогом BY). В таких предложениях используется указание периода с помощью предлогов FOR или SINCE. **Внимание!** Употребление **Future Perfect периода** является обязательным.

Например:

К июню я буду жить здесь 5 лет.

I will have lived here for 5 years by June.

Видо-временные формы Future Perfect и Present Perfect употребляются только в **настоящем** временном плане повествования.

На временнойвилке настоящего плана форма Present Perfect выражается как большая жирная точка на оси «одновременно» как результат или итог действия «на сейчас».

Например: *Смотри! Он пришёл.* – Человек пришёл в какой-то момент в прошлом, но говорящего не интересует, когда он пришёл, ему важно, что действие совершено на момент речи. Действие «пришёл» выражено в русском языке глаголом прошедшего времени, но это действие имеет результат в настоящем – пришедший человек находится здесь и сейчас вместе с говорящим, поэтому в английском языке мы используем форму настоящего времени – Present Perfect (см. рис. 5).

PRESENT

После

Одновременно

пришёл – Present Perfect



До

Look! He has come.

Рис. 5

3.3. Законченное предпрошедшее действие – законченное действие, которое произошло раньше другого действия в прошлом или раньше какого-то времени в прошлом. Существует только в прошедшем временном плане. Это действие может выражать и **итог** к определённому моменту в прошлом, и **результат** действия, которое произошло до другого прошлого действия, но при этом всегда остаётся предпрошедшим и законченным (обычно переводится на русский язык совершенным глаголом, отвечающим на вопрос «Что сделал?»).

Время, к которому действие было завершено, выражается обстоятельством времени с предлогом ВУ (переводится на русский как предлог К). Например:

1) *Он сказал, что мы встречались 3 года назад* – действие «встречались» закончилось раньше действия «сказал», поэтому оно является законченным предшествующим действием, форма – Past Perfect. Образование Past Perfect – см. приложение 1 табл. 2.

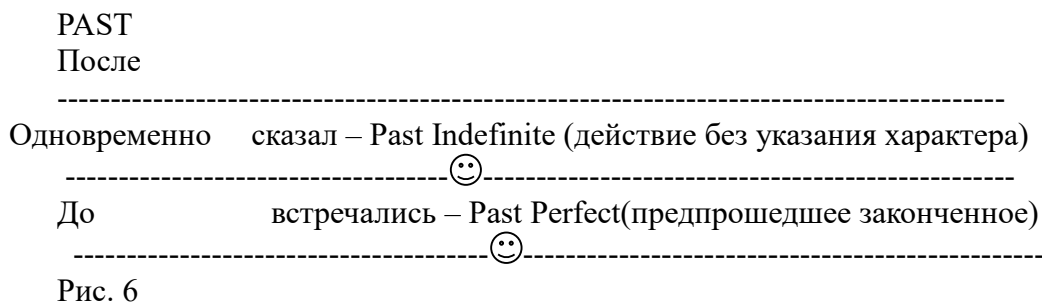
He said that we had met 3 years before.

2) *К 1950 году он уже закончил университет* – действие «закончил» произошло раньше 1950 года, поэтому оно законченное и предпрошедшее, форма – Past Perfect.

By 1950 he had already graduated.

Предпрошедшее законченное действие относится к прошедшему временному плану и изображается на временной вилке прошедшего плана на её нижней оси «до» в виде простой точки. Например, примеры 1) и 2) можно показать на вилке следующим образом (см. рис. 6 и 7):

1) *Он сказал, что мы встречались 3 года назад.*



2) *К 1950 году он уже закончил университет.*



Рис. 7

ТЕСТ 5

Определите значения действий в настоящем временном плане:

1. *Я всегда хотел сделать это.*
2. *Он пришёл поздно.*
3. *Когда ты уйдёшь?*
4. *Он сделает всё к понедельнику.*

5. *Я не был здесь с 2000 года.*
6. *Он уехал 10 лет назад, и с тех пор мы не получали от него известий.*
7. *В последнее время вы нам не писали.*
8. *Я всё написал и отправил письмо.*
9. *Он ещё не всё написал.*
10. *К следующему четвергу я буду работать здесь уже два месяца.*

ОТВЕТ 5

1. *I have always wanted to do it.*

Результат на «сейчас» - Present Perfect.

2. *He came late.*

Точечное действие в прошлом – Past Indefinite.

3. *When will you go away?*

Точечное действие в будущем – Future Indefinite.

- 4.1. *He will do everything by Monday.*

Констатация факта действия - действие без указания характера – Future Indefinite.

- 4.2. *He will have done everything by Monday.*

Законченное действие к определённом моменту в будущем - Future Perfect результата.

5. *I haven't been here since 2000.*

Итог – Present Perfect.

6. *He left 10 years ago and we haven't heard from him since.*

Точечное действие в прошлом (уехал) и итог (на «сейчас») – Past Indefinite и Present Perfect.

7. *You haven't written to us lately.*

Результат на «сейчас» - Present Perfect.

8. *I wrote everything and posted the letter.*

Два последовательных действия в прошлом – Past Indefinite.

9. *He hasn't written everything yet.*

Результат – Present Perfect.

10. *By next Thursday I will have worked here for two months.*

Итог - Future Perfect периода.

Если вы ошиблись более чем в 3 предложениях, вернитесь к разделу 3 и повторите раздел 1. После чего выполните ТЕСТ 6. Если вы неправильно определили значения действий менее чем в 3 предложениях, переходите к ТЕСТу 7.

ТЕСТ 6

Определите значения действий в настоящем временном плане:

1. *Я прочитала книгу. Можешь её взять.*
2. *Я почитала книгу и пошла спать.*
3. *Вчера он был в театре.*
4. *Сколько раз ты был в театре в этом году?*
5. *Он работает здесь уже пять лет.*
6. *Он проработал здесь пять лет и уехал за границу.*
7. *Ты очень хорошо перевёл предложения.*

ОТВЕТ 6

1. *I have read the book. You can take it.*
2. *I read a book and went to bed.*
3. *He was at the theatre yesterday.*
4. *How many times have you been to the theatre this year?*
5. *He has already worked here for five years.*
6. *He worked here for five years and left abroad.*
7. *You have translated the sentences very well.*

ТЕСТ 7

Определите значения действий в прошедшем временном плане:

1. *Ваш друг не спал, когда мы пришли.*
2. *Я не знала, что ты была в Италии.*
3. *Она сказала, что её брат скоро вернётся.*
4. *Я проснулся, посмотрел на часы и остолбенел – часы показывали четверть одиннадцатого.*
5. *Они решили, что уже достаточно поработали и им необходим отдых.*

6. *Он приехал в Англию в 1997 году. До этого он никогда не был в Англии.*
7. *Когда они вернулись, я уже ушла.*
8. *Она вспомнила, что ко вторнику он нарисует её портрет.*
9. *Мы видели этот фильм до того, как его показали по телевизору?*
10. *Светило солнце, дети играли в саду, когда мы услышали, что ты только что уехал.*

ОТВЕТ 7

1. *Your friend was not sleeping when we came.*

Временное процессуальное действие (*не спал*) и точечное действие в прошлом (*пришли*).

2. *I didn't know that you had been to Italy.*

Действие без указания характера (*не знала*) и законченное предпрошедшее действие (*была*)

3. *She said that her brother would come back soon.*

Действие без указания характера (*сказала*) и точечное действие в будущем в прошедшем временном плане (*вернётся*).

4. *I woke up, looked at the clock and froze – it was a quarter past ten.*

Последовательные действия (*проснулся, посмотрел, остолбенел*).

5. *They decided that they had already worked enough and needed a rest.*

Действие без указания характера (*решили*), законченное предпрошедшее действие (*поработали*), точечное действие в прошлом (*необходим*).

6. *He came to England in 1997. He had never been to England before that.*

Точечное действие в прошлом (*приехал*), законченное предпрошедшее действие (*не был*).

7. *When they returned I had already gone.*

Точечное действие в прошлом (*вернулись*), законченное предпрошедшее действие (*ушла*).

8. *She remembered that he would have painted her portrait by Tuesday. (She remembered that he would paint her portrait by Tuesday).*

Действие без указания характера (*вспомнила*), итог будущего действия в прошедшем временном плане (*нарисует*). (Или два действия без указания характера).

9. *Had we seen the film before it was shown on TV?*

Законченное предпрошедшее действие (*видели*) и точечное действие в прошлом (*показали*).

10. *The sun was shining the children were playing in the garden when we learnt that you had just gone away.*

Временные процессуальные действия (*светило, играли*), точечное действие в прошлом (*узнали*), законченное предпрошедшее действие (*уехал*).

ТЕСТ 8

Определите временной план предложений и значения действий:

1. Ты *принёс* словарь?
2. Во время войны собаки *спасали* людей.
3. Он *посмотрел* на меня и *сказал*, что *придёт* опять.
4. - Почему ты *смотришь* телевизор? Ты слишком много *смотрел* его вчера.
5. Он *рассказал*, что *работал* в нашей школе несколько лет назад.
6. Они *объяснили*, что *знают* человека, которого мы *встретили*.
7. - Что ты *делаешь*? – *Пишу* письмо другу. Я *написал* уже очень много.
8. Мы *не виделись* 5 лет.
9. Я всегда *хотел* увидеть этого человека. Он *пишет* хорошие книги.
10. В следующем году она *будет* здесь *работать* уже двадцать пять лет.

ОТВЕТ 8

1. Временной план – настоящий, принёс – результат «на сейчас», форма – Present Perfect.

Have you brought the dictionary?

2. Временной план – прошедший, спасали – повторяющееся действие в прошлом, форма – Past Indefinite.

Dogs saved people in wartime.

3. Временной план – прошедший; посмотрел, сказал – последовательные действия в прошлом, форма – Past Indefinite; придёт – точечное действие в будущем в прошедшем, форма – Future-in-the-Past Indefinite.

He looked at me and said that he would come again.

4. Временной план – настоящий; смотришь – временное процессуальное действие в настоящем, форма – Present Continuous; смотрел – точечное действие в прошлом, форма – Past Indefinite.

Why are you watching TV? You watched it too much yesterday.

5. Временной план – прошедший; рассказал – действие без указания характера в прошлом, форма – Past Indefinite; работал – законченное предпрошедшее действие, форма – Past Perfect.

He told that he had worked at our school a few years ago.

6. Временной план – прошедший; объяснили – действие без указания характера в прошлом, форма – Past Indefinite; знают – повторяющееся действие в прошлом, форма – Past Indefinite; встретили – законченное предпрошедшее действие, форма – Past Perfect.

They explained that they knew the man we had met.

7. Временной план – настоящий; делаешь – временное процессуальное действие, форма – Present Continuous; пишу – временное процессуальное действие, форма – Present Continuous; написал – результат «на сейчас», форма – Present Perfect.

- What are you doing? - I am writing a letter to my friend. I have already written a lot.

8. Временной план – настоящий; не виделись – итог «на сейчас», форма – Present Perfect.

We haven't met for five years.

9. Временной план – настоящий; хотел – итог «на сейчас», форма – Present Perfect; пишет – повторяющееся действие, форма – Present Indefinite.

I have always wanted to see the man. He writes good books.

10. Временной план – настоящий; будет работать – итог в будущем, форма – Future Perfect периода.

She will have worked here for twenty five years next year.

Если вы правильно определили временной план и значения действий в ТЕСТЕ 8, переходите к следующему разделу. Если вы ошиблись, перечитайте раздел, описывающий те видовременные формы (Indefinite, Continuous, Perfect), которые были в предложении с ошибкой и сделайте ТЕСТ 9.

ТЕСТ 9

Определите временной план предложений и значения действий:

1. Он пришел и остался навсегда.
2. Он пришёл?
3. Когда он пришёл, она уже ушла.
4. Дул ветер, светило солнце, я позвал Джима, и пёс подбежал ко мне.
5. - Что ты делаешь? – Ничего. – А что делает Бил?

- Помогает мне.

6. Он работает здесь пять лет, и его все знают.
7. Я узнал, что ты научилась водить машину.
 8. Я уверен, что ко вторнику мы напишем отчёт.
 9. - Она сказала, что работает бухгалтером. – И ты поверил?
 10. Мы не получали от него писем с декабря.

ОТВЕТ 9

1. Временной план – прошедший. Пришёл, остался – последовательные действия, форма – Past Indefinite.
He came and stayed for ever.
2. Временной план – настоящий (говорящего интересует сейчас действие, произошедшее в прошлом), пришёл – результат «на сейчас», форма – Present Perfect.
Has he come?
3. Временной план – прошедший (описывается ситуация в прошлом), пришёл – точечное действие в прошлом, форма – Past Indefinite; ушла – законченное предпрошедшее действие.
When he came she had already gone away.
4. Прошедший временной план. Дул, светило – временные процессуальные действия (описание фона, на котором происходят другие события), форма – Past Continuous. Позвал; подбежал – последовательные действия, форма – Past Indefinite.
The wind was blowing, the sun was shining, I called Jim and the dog ran up to me.
5. Временной план – настоящий. Делаешь, делает – временные процессуальные действия, форма – Present Continuous.
- What are you doing? - I am doing nothing. - And what is Bill doing? - He is helping me.
6. Временной план – настоящий. Работает – итог «на настоящее», форма – Present Perfect. Знают – повторяющееся действие, форма – Present Indefinite.
He has worked here for 5 years and everybody knows him.
7. Временной план – прошедший. Узнал – действие без указания характера, научилась – законченное предпрошедшее действие, форма – Past Perfect.
I learnt that you had learnt to drive.
8. Временной план – настоящий, сделаем – результат к определённом моменту в будущем. Если мы хотим подчеркнуть, что действие будет закончено, форма –

Future Perfect, если же это не имеет большого значения, то форма – Future Indefinite.

I am sure that we will have made a report by Tuesday.

или

I am sure that we will make a report by Tuesday.

4 раздел. Формы Perfect Continuous (Future Perfect Continuous, Present Perfect Continuous, Past Perfect Continuous) выражают длительное незаконченное действие (при указании его длительности) или предшествующее незаконченное действие.

Как образуется форма Perfect Continuous можно посмотреть в разделе **образование Perfect Continuous**.

4.1. Длительное незаконченное действие – незаконченное действие, которое началось раньше и длится вплоть до настоящего (Present Perfect Continuous) или прошлого (Past Perfect Continuous), включая эти моменты и продолжаясь дальше. Обязательно указывается период длительности действия. Для указания начала периода используется предлог SINCE, а для указания всего периода – предлог FOR. Образование Past Perfect Continuous – см. приложение 1 табл. 2. Образование Present Perfect Continuous – см. приложение 1 табл. 1.

Внимание! Обратите внимание, что глаголы-сказуемые из этих предложений переводятся на русский язык с помощью настоящего времени и имеют несовершенный вид.

Например:

- 1) *Он играет в футбол с семи лет. (и продолжает играть) – Present Perfect Continuous*

He has been playing soccer since he was seven.

- 2) *Я преподаю здесь пять лет. (и продолжаю преподавать) – Present Perfect Continuous*

I have been teaching here for ten years.

Сравните с Present Perfect в значении итога:

Рассмотренные выше примеры 1 и 2 могут переводиться на английский язык с использованием формы **Present Perfect**, если говорящий подводит итог действию, например:

Он играет в футбол с семи лет. (итог на «сейчас»)

He has played football since he was seven.

Я преподаю здесь пять лет. (итог «на сейчас»)

I have taught here for five years.

- 3) Он сказал, что с тех пор как я уехал, куры **несутся** хорошо. (и продолжают нестись) – *Past Perfect Continuous*

He said that since I had gone away the chickens had been laying well.

На **видовременных вилках** настоящего и прошедшего временного плана длительное незаконченное действие обозначается в виде стрелки, которая начинается от оси «ДО», пересекает ось «ОДНОВРЕМЕННО» и указывает на ось «ПОСЛЕ». Таким образом, длительное незаконченное действие соединяет прошлое с настоящим и с будущим.

Рассмотрим на временной вилке примеры (см. рис. 8):

- 1) Он **играет** в футбол с семи лет.

Временной план предложения – настоящий, значение действия – длительное незаконченное (играл и продолжает играть), форма – Present Perfect Continuous

He has been playing football since he was seven.

- 2) Я **работаю** здесь пять лет.

Временной план предложения – настоящий, значение действия – длительное незаконченное, форма – Present Perfect Continuous

I have been working here for five years.

PRESENT

После



Рис. 8

- 3) Он сказал, что с тех пор как я уехал, куры **несутся** хорошо.

Временной план предложения – прошедший, значение действия «сказал» - действие без указания характера в прошлом, форма – Past Indefinite; «уехал» - предпрошедшее законченное действие, форма – Past Perfect; «несутся» - длительное незаконченное действие в прошлом, форма – Past Perfect Continuous.

He said that since I had gone away the chickens had been laying well (см. рис. 9).

PAST

После

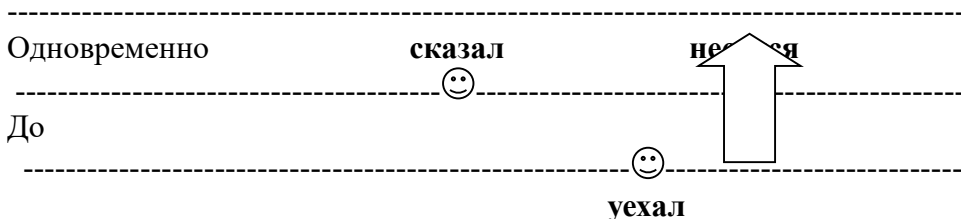


Рис. 9

4.2. Предшествующее незаконченное действие – действие, которое началось в прошлом, продолжалось до момента повествования, но в момент речи уже не происходит. На русский язык переводится несовершенным глаголом прошедшего времени. Здесь можно рассмотреть две разновидности такого действия:

4.2.1. Действие, прерванное другим действием, непосредственно предшествует другому действию в настоящем или прошлом, например:

Она отложила письмо, которое писала.

She put aside the letter she had been writing.

Действие «писала» является предшествующим действию «отложила», причём действие «отложила» прервало действие «писала» и осталось неизвестным, дописала ли она письмо или нет. Поэтому действие «писала» можно назвать незаконченным.

4.2.2. Действие, оставившее след, произошло раньше и оставило след в прошлом или настоящем, например:

У меня грязные руки. Я красила потолок.

My hands are dirty. I have been painting the ceiling.

В этом примере след в настоящем в виде грязных рук оставило действие «красила», которое произошло раньше, поэтому действие «красила» является предшествующим. В то же время действие «красила» не несёт в себе информации о том, было ли оно завершено (глагол «красила» - несовершенного вида, отвечает на вопрос «Что делала?»), поэтому оно называется незаконченным.

Сравните с предложением:

Посмотри, какой белый потолок. Я его покрасила.

Look, how white the ceiling is. I have painted it.

В этом примере белый потолок является **результатом** действия «покрасила». Это действие выражено глаголом совершенного вида, отвечает на вопрос «Что сделала?», поэтому оно является законченным (в значении результат «на сейчас») и выражается формой Present Perfect.

На **видовременных вилках** предшествующее незаконченное действие изображается в виде стрелки, которая начинается от оси «ДО» и доходит до оси «ОДНОВРЕМЕННО». Ось «ОДНОВРЕМЕННО» прерывает предшествующее незаконченное действие, показывая, что в момент речи это действие уже не происходит. Связь с настоящим присутствует в виде следов от этого действия (например, «грязные руки» – след от действия «красила потолок») или в виде другого действия, логически связанного с предыдущим (например, «отложила письмо» – действие, следующее за предшествующим «которое писала»).

Рассмотрим на видовременных вилках примеры предшествующих незаконченных действий:

1) Она **отложила** письмо, которое **писала**.

Временной план предложения – прошедший, значение действия «отложила» - точечное в прошлом, форма – Past Indefinite; «писала» - предшествующее незаконченное действие в прошлом, форма – Past Perfect Continuous

She **put aside** the letter she **had been writing** (см. рис. 10).

PAST

После

Одновременно

отложила

До

писала

Рис. 10

- 2) У меня грязные руки. Я **красила** потолок.

Временный план ситуации – настоящий. «Грязные руки» - состояние в настоящем, форма – Present Indefinite; «красила» - незаконченное предшествующее действие в настоящем (это действие оставило след в виде грязных рук), форма – Present Perfect Continuous.

My hands are dirty. I **have been painting** the ceiling (см. рис. 11).

PRESENT

После

Одновременно

грязные руки

До

красила

Рис. 11

ТЕСТ 10

Определите временной план предложений и среди выделенных сказуемых назовите те, которые используются в значении результата (и являются законченным действием), и те, которые передают значение действия, оставившего след (и являются незаконченным действием).

- 1) У неё были красные глаза. Она явно **плакала**.
- 2) Улицы мокрые. Что, **дождь был**?
- 3) Что ты сегодня **сделал**?
- 4) Чем ты сегодня **занималась**? Ты выглядишь усталой.
- 5) Она спросила, о чём он **подумал**.
- 6) Посмотри, какую интересную книгу мы **купили**.
- 7) –Почему ты такой грязный? – Я **ремонтнировал** машину.
- 8) Она **работала** весь день и нуждается в отдыхе.
- 9) Хорошо **поработали**!
- 10) Когда мы пришли, он всё время зевал, потому что мало **спал** и недостаточно **отдохнул**.

ОТВЕТ 10

- 1) Временной план предложения – прошедший, «плакала» - действие, оставившее след в виде мокрых глаз, форма – Past Perfect Continuous.
Her eyes were red. She had obviously been crying.
- 2) Временной план предложения – настоящий, «дождь был» - действие, оставившее след в виде мокрых улиц, форма – Present Perfect Continuous.

- The streets are wet. Has it been raining?
- 3) Временной план предложения – настоящий, «сделал» - результат, форма – Present Perfect.
What have you done today?
- 4) Временной план предложения – настоящий, «занималась» - действие, оставившее след в виде усталости, форма – Present Perfect Continuous.
What have you been doing today? You look tired.
- 5) Временной план предложения – прошедший, «подумал» - результат, форма – Past Perfect.
She asked what he had thought about.
- 6) Временной план предложения – настоящий, «купили» - результат, форма – Present Perfect.
Look, what an interesting book we have bought.
- 7) Временной план предложения – настоящий, «ремонтировал» - действие, оставившее след, форма – Present Perfect Continuous.
- Why are you so dirty? – I have been repairing my car.
- 8) Временной план предложения – настоящий, «работала» - действие, оставившее след в виде усталости, форма – Present Perfect Continuous.
She has been working all day and needs a rest.
- 9) Временной план предложения – настоящий, «поработали» - результат, форма – Present Perfect.
You have worked well.
- 10) Временной план предложения – прошедший, «спал» - действие, оставившее след в виде зевания, форма – Past Perfect Continuous; «отдохнул» - результат, форма – Past Perfect.
When we came he was constantly yawning because he hadn't been sleeping enough and hadn't had a good rest.

ТЕСТ 11

Определите временной план предложений и среди выделенных сказуемых определите те, которые используются в значении длительного незаконченного действия и те, которые имеют значение временного процессуального действия.

- 1) Девушка у окна **смотрит** на нас. Я её **встречаю** в институте в последнее время.
- 2) - Что ты **делаешь**? – Я **читаю**. – Ты **читаешь** с утра. Пора заняться чем-нибудь другим.
- 3) Отец сказал, что **проявляет** фотографии уже два часа.
- 4) Он попросил не мешать ему, так как он **проявляет** сейчас очень важный снимок.

ОТВЕТ 11

- 1) Временной план предложения – настоящий, «смотрит» - временное процессуальное действие, форма – Present Continuous; «встречаю» - длительное незаконченное действие с указанием длительности (в последнее время), форма – Present Perfect Continuous.

The girl near the window is looking at us. I have been meeting her in the institute lately.

- 2) Временной план предложения – настоящий, «делаешь», «читаешь» - временные процессуальные действия, форма – Present Continuous; «читаешь» - длительное незаконченное действие с указанием длительности (с утра), форма – Present Perfect Continuous.

- What are you doing? – I am reading– You have been reading since morning. It's time to do anything else.

- 3) Временной план предложения – прошедший, «проявляет» - длительное незаконченное действие с указанием длительности (два часа), форма – Past Perfect Continuous.

Father said that he had already been developing photos for two hours.

- 4) Временной план предложения – прошедший, «проявляет» - временное процессуальное действие, форма – Past Continuous.

He asked not to disturb him because he was developing a very important photo at the moment.

ТЕСТ 12

Определите временной план предложения и значения действий:

1. –Ты тяжело дышишь. - Я бежала всю дорогу.
2. – Что делали без меня? – Мы играли в теннис, и я выиграл.
3. - Моя сестра говорит на трёх языках.
4. - Почему она сидит за этим столом? Он мой.
5. Она закрыла книгу, которую читала.
6. - Почему здесь мокро? Ты мыла полы?
7. Мы не знали, что ты хорошо играешь на пианино.
8. - Где Ник? Я не видел его три дня.
9. Мы ждём их уже двадцать минут. Они ведут себя невежливо!
10. Мой брат верит в приведения. Он всё время о них рассказывает!
11. Я сказал, что пойду с ними в кино, хотя уже видел этот фильм.

ОТВЕТ 12

1. Временной план предложения – настоящий. «Дышишь» – временное процессуальное действие, форма – Present Continuous; «бежала» - предшествующее незаконченное действие (оставившее след в виде тяжёлого дыхания), форма – Present Perfect Continuous.
- You are breathing hard. I have been running all the way.

-
2. Временной план предложения – настоящий, «делали», «играли» - предшествующие незаконченные действия (действия, прерванные приходом говорящего), форма – Present Perfect Continuous; «выиграл» - результат «на сейчас», форма – Present Perfect.

– *What have you been doing without me here?*

– *We have been playing tennis and I have won.*

3. Временной план предложения – настоящий, «говорит» - постоянное повторяющееся действие, форма – Present Indefinite.

My sister speaks three languages.

4. Временной план предложения – настоящий, «сидит» - временное процессуальное действие, форма – Present Continuous.

Why is she sitting at this table? It is mine.

5. Временной план предложения – прошедший, «закрыла» - точечное действие в прошлом, форма – Past Indefinite; «читала» - предшествующее незаконченное действие (действие, прерванное действием «закрыла»), форма – Past Perfect Continuous

She closed the book she had been reading.

6. Временной план предложения – настоящий, «мыла» - предшествующее незаконченное действие, оставившее след в виде мокрых полов, форма – Present Perfect Continuous.

Why is it wet here? Have you been washing the floor?

7. Временной план предложения – прошедший, «не знали» - название действия без указания характера, форма – Past Indefinite; «играешь» - постоянное, повторяющееся действие в прошлом, форма – Past Indefinite.

We didn't know that you played the piano well.

8. Временной план предложения – настоящий, «не видел» - итог «на сейчас», форма – Present Perfect.

– *Where is Nick? I haven't seen him for three days.*

9. Временной план предложения – настоящий, «ждём» - длительное незаконченное действие с указанием длительности (20 минут), форма – Present Perfect Continuous; «ведут себя» - эмоциональное отношение к поведению человека в данной ситуации, форма – Present Continuous.

We have already been waiting for them for twenty minutes. They are being impolite.

10. Временной план предложения – настоящий, «верит» - постоянное, повторяющееся действие в настоящем, форма – Present Indefinite; «рассказывает» - эмоциональное отношение к действию, характерному для данного человека, форма – Present Continuous.

My brother believes in ghosts. He is always telling about them.

11. Временной план предложения – прошедший, «сказал» - действие без указания характера в прошлом, форма – Past Indefinite; «пойду» - точечное действие в будущем в прошедшем, форма – Future-in-the-Past Indefinite; «видел» - предпрошедшее законченное действие, форма – Past Perfect.

I said that I would go to the cinema with them although I had already seen the film.

5 раздел. Способы выражения будущего действия.

- 5.1. **Фиксированное действие** – будущее действие, зафиксированное расписанием, приказом. Выражается следующими формами:

Present Indefinite – в настоящем временном плане

Past Indefinite – в прошедшем временном плане

Например:

1) *Когда у вас завтра начинаются занятия?* (действие зафиксировано расписанием занятий)

When do your classes start tomorrow?

2) *Он спросил, во сколько начнётся фильм в понедельник.* (действие зафиксировано киноафишей)

He asked when the film started on Monday.

- 5.2. **Запланированное действие** – будущее действие, которое будет осуществлено по предварительной договорённости, т.е. если в нём будут участвовать более одного человека.

Формы: **Present Continuous** – в настоящем временном плане

Past Continuous – в прошедшем временном плане

Например:

1) *Я встречаюсь с ним в обед.*

I am meeting him for lunch.

2) *Он вспомнил, что они скоро увидятся.*

He remembered that he was seeing her soon.

- 5.3. **Спонтанное действие** в будущем, о котором говорящий не знал заранее.

Формы: **Future Indefinite** – в настоящем временном плане

Future-in-the-Past Indefinite – в прошедшем временном плане

Например:

- 1) *Я пойду и принесу тебе эту книгу* (говорящий не планировал заранее это действие, а решил сделать его в момент речи, т. е. спонтанно)

I'll go and bring you that book.

- 2) *Ты предполагал, что будет дождь?*

Did you think it would rain?

- 5.4. Временное процессуальное действие в будущем** – действие, которое будет в процессе в какой-то момент в будущем, но которое не будет постоянным.

Форма: **Future Continuous** – в настоящем временном плане

Future-in-the-Past Continuous – в прошедшем временном плане

Например:

1) *Завтра в 10 часов я буду писать письмо.*

I'll be writing a letter at 10 p. m. tomorrow.

2) *Я сказала ему, что через месяц мы будем плавать в море.*

I told him that we'd be swimming in the sea in a month.

- 5.5. Действие, о котором говорящий знает заранее, но не может на него**

повлиять (например, это действие входит в его обязанности или это действие всё равно осуществится по независящим от человека обстоятельствам).

Форма: **Future Continuous** – в настоящем временном плане

Future-in-the-Past Continuous – в прошедшем временном плане

Например:

- 1) *Через минуту будет дождь* (говорящий знает, что дождь будет, и ничего не может изменить).

It'll be raining in a minute.

- 2) *Давай я куплю лекарство. Я всё равно буду проходить завтра мимо аптеки* (говорящий сообщает, что аптека у него по дороге туда, куда он наметил пойти).

Let me buy the medicine. I'll be passing by a chemist's tomorrow.

- 5.6. Действие, которое закончится или будет иметь итог к определённом времени в будущем** (обычно это время вводится с помощью предлога BY - К):

Форма – **Future Perfect** – в настоящем временном плане

Future-in-the-Past Perfect – в прошедшем временном плане. Например:

Он уйдёт к тому времени, когда ты приедешь.

He will have gone by the time you arrive.

- 5.7. Намерение** что-либо сделать в будущем, обычно соответствует в русском языке слову «собираться».

Выражение **to be going to** – в настоящем и в прошедшем временных планах.

Например:

- 1) *Я собираюсь выяснить правду.*

I am going to find out the truth.

- 2) *Учитель спросил, собираемся ли мы перестать болтать.*

The teacher asked if we were going to stop talking.

- 5.8. Тенденция** (если говорящий наблюдает какие-либо признаки, судя по которым должно произойти действие в будущем).

Выражение **to be going to** – в настоящем и в прошедшем временных планах.

Например: 1) *Собирается дождь.*

It is going to rain.

- 2) *Она крикнула, что они вот-вот врежутся.*

She shouted that they were going to crash.

- 5.9. Будущие действия в придаточных предложениях времени и условия.**

Любая форма **настоящего времени** в настоящем временном плане.

- 1) *Позвони мне, как только закончишь* (в придаточном времени используется форма Present Perfect для того, чтобы подчеркнуть, что действие «закончишь» должно завершиться прежде чем начнётся действие в главном предложении).

Call me as soon as you have finished.

В прошедшем временном плане форма Present Perfect поменяется на Past Perfect (это можно посмотреть на вилках: при переходе с вилки настоящего временного плана на вилку прошедшего временного плана форма Present Perfect меняется на Past Perfect).

Рассмотрим аналогичный пример:

Он попросил позвонить ему, как только я закончу.

He asked me to call him as soon as I had finished.

(в придаточном используется форма Past Perfect)

- 2) *Я помою посуду, пока ты будешь готовить* (в придаточном используется форма Present Continuous для описания временного процессуального действия).

I'll wash up while you are cooking.

В прошедшем временном плане форма Present Continuous поменяется на форму Past Continuous (при переходе с вилки настоящего временного плана ось «одновременно» на вилку прошедшего плана ось «одновременно» форма Present Continuous меняется на форму Past Continuous). Рассмотрим аналогичный пример:

Она обещала помыть посуду, пока я буду готовить.

She promised to wash up while I was cooking.

(в придаточном используется форма Past Continuous)

- 3) *Они подождут, пока придёт автобус* (в придаточном используется форма Present Indefinite для описания точечного действия).

They'll wait until the bus arrives.

В прошедшем временном плане форма Present Indefinite поменяется на форму Past Indefinite.

Рассмотрим пример в прошедшем временном плане:

Я думал, что они подождут, пока придёт автобус.

I thought that they would wait until the bus arrived.

ТЕСТ 13

Определите временной план предложения и значение действия.

- 1) *Я увижусь с ним завтра.*
- 2) *Завтра будет четверг.*
- 3) – *Мы идём в кино, уже купили билеты. Пойдёшь с нами?* – *Думаю, что пойду.*
- 4) *Что собираешься завтра делать?*
- 5) *Я понял, что он больше не придёт.*
- 6) *Мы слышали, что собирается дождь.*
- 7) *Не беги так быстро. Ты вот-вот упадёшь!*
- 8) *Как только они получают визы, мы поедём за границу.*
- 9) – *Я позвоню тебе в пять часов.* – *Позвони в шесть. В пять я буду обедать.*
- 10) *Он сказал, что ко вторнику он будет сочинять эту мелодию уже две недели.*

ОТВЕТ 13

Значения действий зависят от конкретной ситуации, в которой произносится та или иная фраза. Поэтому постарайтесь чётко представить себе каждую ситуацию. В некоторых примерах фраза может быть произнесена в различных случаях. Проанализируйте все возможные ситуации.

- 1) Временной план предложения – настоящий.

«увижусь» может быть спонтанным действием, если говорящему только что пришла мысль о встрече, и заранее он о ней не знал – форма Future Indefinite.

I will see him tomorrow.

Если говорящий запланировал и организовал эту встречу заранее, то «увиджусь» - запланированное действие, форма – Present Continuous.

I am seeing him tomorrow.

Если говорящий знает, что эта встреча обязательно состоится в силу объективных обстоятельств, хотя он сам её не организовывал (например, если они вместе работают), то «увиджусь» - действие, о котором говорящий знает заранее, но не может на него повлиять, форма – Future Continuous.

I will be seeing him tomorrow.

- 2) Временной план предложения – настоящий. «Будет» - фиксированное действие, которое зафиксировано календарём, форма – Present Indefinite.

It is Thursday tomorrow.

- 3) Временной план предложения – настоящий, «идём» - запланированное действие в будущем, т.к. уже куплены билеты, форма – Present Continuous; «купили» - результат «на сейчас», форма – Present Perfect; «пойдёшь» - спонтанное действие, если говорящий решил пригласить собеседника в кино только сейчас, форма – Future Indefinite; «думаю» - действие без указания характера, форма – Present Indefinite; «пойду» - спонтанное действие, форма – Future Indefinite.

- *We are going to the cinema and we have already bought the tickets. Will you go with us?*

- *I think, I will go.*

- 4) Временной план предложения – настоящий, «собираешься» - намерение, форма – Present Continuous.

What are you going to do tomorrow?

- 5) Временной план предложения – прошедший, «понял» - действие без указания характера, форма – Past Indefinite; «не придёт» - спонтанное действие, если человек только что решил не приходить, форма – Future-in-the-Past Indefinite;

I understood that he wouldn't come anymore.

Если человек заранее организовал такую ситуацию, что он может не приходить, то это – запланированное действие, форма – Past Continuous;

I understood that he wasn't coming anymore.

Если так сложились обстоятельства, например, человека уволили, то «не придёт» - действие, о котором он знал заранее, но не мог повлиять, форма – Future-in-the-Past Continuous.

I understood that he wouldn't be coming anymore.

- 6) Временной план предложения – прошедший, «слышали» - действие без указания характера, форма – Past Indefinite; «собирается» - тенденция, форма – to be going to
We heard it was going to rain.

- 7) Временной план предложения – настоящий, «упадёшь» - тенденция (если по всем признакам человек ведёт себя так, что может упасть), форма – to be going to
Don't run so fast. You are going to fall.

- 8) Временной план предложения – настоящий, «получат» - будущее действие в придаточном времени, «получат» должно быть закончено раньше действия главного предложения «поедем», поэтому выбираем форму Present Perfect; «поедем» - запланированное действие, если люди сами организовали поездку, форма – Present Continuous;

As soon as they have got the visas we are going abroad.

Если люди едут за границу, потому что это входит в их служебные обязанности, то «поедем» - действие, о котором они знали заранее, но на которое не могут повлиять, форма – Future Continuous:

As soon as they've got the visas we will be going abroad.

-
- 9) Временной план предложения – настоящий, «позвоню» - спонтанное действие, форма – Future Indefinite, «буду обедать» - временное процессуальное действие в будущем, форма – Future Continuous.
- *I will call you at five.*
 - *Call me at six. I will be having dinner at five.*
- 10) Временной план предложения – прошедший, «сказал» - действие без указания характера, «будет сочинять» - итог в будущем в прошедшем, форма – Future-in-the-Past Perfect.
- He said that he would already have composed the melody for two weeks by Tuesday.*

Видо-временная система английского языка

Упражнения

Уровень 1

Уровень 1

Упражнение 1

Проанализируйте значения действий и переведите предложения на русский язык, используя таблицу 1:

1. Сейчас я беру книги.
2. Я обычно беру книги по вечерам.
3. Он даёт мне стул.
4. Она даёт нам стулья вечером.
5. Она поёт песню.
6. Она часто поёт песни утром.
7. Сейчас они встречаются Катю.
8. Они встречаются маму днём.
9. Я из Парижа, но сейчас я живу в Москве.
10. Я живу в Париже.

Уровень 1

Упражнение 1

Ответы

1. временное-процессуальное: I'm taking books now.
2. постоянно-повторяющееся: I usually take books in the evening.
3. временное-процессуальное: He's giving me a chair.
4. постоянно-повторяющееся: She gives us chairs in the evening.
5. временное-процессуальное: She's singing a song.
6. постоянно-повторяющееся: She often sings songs in the morning.
7. временное-процессуальное: They are meeting Kate now.
8. постоянно-повторяющееся: They meet the mother in the afternoon.
9. временное-процессуальное: I'm from Paris but I'm living in Moscow now.
10. постоянно-повторяющееся: I live in Paris.

Уровень 1

Упражнение 2

Проанализируйте значения действий и переведите предложения на русский язык, используя таблицу 1:

1. Я пишу письмо. На работе я всегда пишу письма.
2. Что ты обычно делаешь на работе? Что ты делаешь?
3. Она не часто читает книги. Она читает.
4. Наш дядя хорошо готовит. Он готовит обед.
5. Ты иногда готовишь дома? Что ты готовишь сейчас?
6. Я читаю интересный детектив. Я редко читаю детективы.
7. Во вторник он встаёт рано и идёт на работу. Он сейчас не встаёт.
8. Где вы путешествуете? – Мы сейчас в Италии.
9. Летом они часто путешествуют.
10. Я завтракаю в семь часов. Я завтракаю.

Уровень 1

Упражнение 2

Ответы

1. I'm writing a letter. I always write letters at work.
2. What do you usually do at work? What are you doing?
3. She doesn't often read books. She's reading.
4. Our uncle cooks well. He's cooking a dinner.
5. Do you sometimes cook at home? What are you cooking now?
6. I'm reading an interesting detective story. I seldom read detective stories.
7. He gets up early and goes to work on Tuesday. He isn't working now.
8. Where are you travelling? – We're in Italy now.
9. They often travel in summer.
10. I have breakfast at seven o'clock. I'm having breakfast.

Уровень 1

Упражнение 3

Проанализируйте значения действий, раскройте скобки и поставьте глагол в нужную видо-временную форму (*Present Indefinite* или *Present Continuous*). Используйте таблицу 1:

1. --- you often (meet) a king in the street? – Yes, I ().
2. --- you (see) well from here?
3. He (look) at me now.
4. I always (listen) to you very carefully.
5. --- you (listen) to me? – No, I ().
6. I (think) that he (love) her very much.
7. I (not hate) him, but I (not understand) him very well.
8. What --- they (do) now? They (work).
9. What --- he usually (do)? – He (be) a doctor.
10. --- you sad? – No, I (). I (be) very happy.
11. She (read) a book. It (be) very interesting.
12. --- he (meet) his friends at weekends? – No, he (). He (meet) his friends on Monday.
13. --- you seldom (visit) your parents? –

No, I (). I often (visit) them. 14. --- she (listen) to me? – Yes, she (). But she (hear) you well. 15. -- your granny (see) well? – Yes, she (). 16. --- you (like) milk? – No, I (). I (hate) it. 17. He (drink) milk now, he (drink) tea. 18. My brother (need) your help. I (help) him now. 19. (be) your children at school? – No, they (). 20. Your father sometimes (give) me his books to read. 21. --- you (know) my sister? She (sing) very well. 22. I (sing) a good song. He (listen) to me. 23. What songs --- he often (listen) to? 24. --- you usually (look) at your clothes? --- you (see) that your clothes (be) dirty? 25. My mother always (cook) well. She (cook) now. --- you sometimes (cook)? 26. --- you (have) a family? – Yes, I (). 27. --- she got any pets? – No, she (). 28. I --- got a lot of children. 29. He (not have) a wife. 30. She (---not) got a husband.

Уровень1

Упражнение 3

Ответы

1. Do you often meet a king in the street? – Yes, I do. 2. Can you see well from here? 3. He is looking at me now. 4. I always listen to you very carefully. 5. Are you listening to me? – No, I am not. 6. I think that he loves her very much. 7. I don't hate him, but I don't understand him very well. 8. What are they doing now? They are working. 9. What does he usually do? – He is a doctor. 10. Are you sad? – No, I am not. I am very happy. 11. She is reading a book. It is very interesting. 12. Does he meet his friends at weekends? – No, he doesn't. He meets his friends on Monday. 13. Do you seldom visit your parents? – No, I don't. I often visit them. 14. Is she listening to me? – Yes, she is. But she can't hear you well. 15. Does your granny see well? – Yes, she does. 16. Do you like milk? – No, I don't. I hate it. 17. He isn't drinking milk now, he's drinking tea. 18. My brother doesn't need your help. I am helping him now. 19. Are your children at school? – No, they aren't. 20. Your father sometimes gives me his books to read. 21. Do you know my sister? She sings very well. 22. I'm singing a good song. He's listening to me. 23. What songs does he often listen to? 24. Do you usually look at your clothes? Can you see that your clothes are dirty? 25. My mother always cooks well. She's cooking now. Do you sometimes cook? 26. Do you have a family? – Yes, I do. 27. Has she got any pets? – No, she hasn't. 28. I have got a lot of children. 29. He doesn't have a wife. 30. She hasn't got a husband.

Уровень1

Упражнение 4

Проанализируйте значения действий и переведите предложения на русский язык, используя таблицу 1:

1. Я – адвокат. Я работаю с законами. Я работаю с законами уже 15 лет. Сейчас я помогаю Петру. Пётр учится в университете. 2. Ева - домашняя хозяйка. Она работает дома и иногда её дети помогают ей. Сегодня они с утра готовят яблочный пирог. 3. Это – мои друзья. Ник – рабочий, а Анна – студентка. Они никогда не сидят без дела. Мы любим кататься на коньках и лыжах. Сейчас мы катаемся на коньках на озере. Мы не долго катаемся на коньках. 4. Что ты делаешь? – Я художник. Я рисую красками и карандашами. Я работаю над этим рисунком уже три часа. 5. Что ты делаешь? – Я читаю книгу. Она интересная? – Да. Я обычно читаю интересные книги. 6. Сколько времени он пишет письмо? – С девяти часов. Я всегда помогаю ему, но сейчас я работаю с документами. 7. Ты дома? – Да. Я помогаю маме. 8. Как долго ты работаешь? – Я работаю с трёх часов. 9. Когда она обычно ходит на работу? – В восемь часов утра. 10. Кем работают твои родители? – Мама – медсестра, а отец – бухгалтер.

Уровень1

Упражнение 4

Ответы (анализ предложений)

1. Я – адвокат (составное именное). Я работаю с законами (прост.гл., пост.повт.). Я работаю с законами уже 15 лет (пр. гл., длительное незаконченное). Сейчас я помогаю Петру (прост.гл., врем.проц.). Пётр учится в университете (прост.гл., пост.повт.). 2. Ева - домашняя хозяйка (составное именное). Она работает дома и иногда её дети помогают ей (прост.гл., пост.повт.). Сегодня они с утра готовят яблочный пирог (прост.гл., длительное незак.). 3. Это – мои

друзья (составное именное). Ник – рабочий, а Анна – студентка (составное именное). Они никогда не сидят без дела (составное именное). Мы любим кататься на коньках и лыжах (прост.гл., пост.повт.). Сейчас мы катаемся на коньках на озере (прост.гл., врем.проц.). Мы не долго катаемся на коньках (пр.гл., длительное незаконченное). 4. Что ты делаешь? (Чем занимаешься?) – Я художник (составное именное). Я рисую красками и карандашами (прост.гл., пост.повт.). Я работаю над этим рисунком уже три часа (прост.гл., длительное незак). 5. Что ты делаешь (прост.гл., врем.проц.)? – Я читаю книгу (прост.гл., врем.проц.). Она интересная (составное именное)? – Да. Я обычно читаю интересные книги (прост.гл., пост.повт.). 6. Сколько времени он пишет письмо (прост.гл., длительное незак)? – С девяти часов. Я всегда помогаю ему (прост.гл., пост.повт.), но сейчас я работаю с документами (прост.гл., врем.проц.). 7. Ты дома (составное именное)? – Да. Я помогаю маме (прост.гл., врем.проц.). 8. Как долго ты работаешь (прост.гл., длительное незак)? – Я работаю с трёх часов (прост.гл., длительное незак). 9. Когда она обычно ходит на работу (прост.гл., пост.повт.)? – В восемь часов утра. 10. Кем работают твои родители (прост.гл., пост.повт.)? – Мама – медсестра, а отец – бухгалтер (составное именное).

Уровень 1

Упражнение 4

Ответы (перевод). 1. I am a lawyer. I work with laws. I've already been working with laws for fifteen years. I'm helping Pete now. Pete goes to university (studies at a university). 2. Eve is a housewife. She has been a housewife for five years. She works at home and her children sometimes help her. They have been cooking an apple pie since morning today. 3. These are my friends. Nick is a worker and Ann is a student. We have been friends since our childhood. They are never idle. We like skating and skiing. We are skating on the lake now. We haven't been skating for long. 4. What do you do? – I'm a painter. I paint and draw. I have already been working at this picture for three hours. 5. What are you doing? – I'm reading a book. -Is it interesting? –Yes, it is. I usually read interesting books. 6. How long has he been writing the letter? – He has been writing the letter since nine o'clock. I always help him, but I'm working with documents now. 7. Are you in? – Yes, I am. I'm helping the mother. 8. How long have you been working? – I have been working since three o'clock. 9. When does she usually go to work? – She goes to work at eight o'clock. 10. What do your parents do? – The mother is a nurse and the father is an accountant.

Уровень 1

Упражнение 5

Проанализируйте значения действий, раскройте скобки, поставив глагол в нужную форму (Present Indefinite, Present Continuous, Present Perfect Continuous). Используйте таблицу 1:

1) I often (go) to bed at nine. I (go) to bed now. I (go) to bed since nine o'clock. 2) He seldom (speak) to Pete. He (speak) to Pete. He (speak) to Pete for two hours. 3) They already (look) at me for an hour. They never (look) at him. They (look) at her now. 4) She always (open) the shop in the morning. She already (open) the shop for five minutes. She (open) the shop now. 5) It's five. We (skate). We (like) skating in the afternoon. We usually (skate) on the lake. We (skate) since afternoon. 6) He (skate) and (go) home. 7) They (kiss). He (like) kissing at night. 8) She seldom (take) my book and (give) it to Nick. 9) You already (meet) us for an hour. 10) I (finish) my test. She (help) me.

Уровень 1

Упражнение 5

Ответы

1) I often go to bed at nine. I am going to bed now. I have been going to bed since nine o'clock. 2) He seldom speaks to Pete. He's speaking to Pete. He has been speaking to Pete for two hours. 3) They have already been looking at me for an hour. They never look at him. They are looking at her now. 4) She always opens the shop in the morning. She has already been opening the shop for five minutes. She's opening the shop now. 5) It's five. We are skating. We like skating in the afternoon. We usually skate on the lake. We have been skating since afternoon. 6) He skates and goes home. 7)

They are kissing. He likes kissing at night. 8) She seldom takes my book and gives it to Nick. 9) You have already been meeting us for an hour. 10) I'm finishing my test. She is helping me.

Уровень 1

Упражнение 6

Переведите следующие предложения на английский язык, используя видо-временные формы: Present Indefinite, Present Continuous, Present Perfect Continuous (см. табл. 1):

1) Я катаюсь на коньках. 2) Я катаюсь на коньках уже с пяти часов. 3) Обычно он открывает книгу вечером. 4) Сейчас он открывает книгу утром. 5) Она помогает нам уже час. 6) Она всегда помогает нам. 7) Они заканчивают тест. 8) Они обычно заканчивают тест в три часа в понедельник. 9) Я редко бываю дома по выходным. 10) Он часто бреется утром.

Уровень 1

Упражнение 6

Ответы

1) I am skating. 2) I have already been skating since five o'clock. 3) He usually opens a book in the evening. 4) He is opening a book in the morning now. 5) She has already been helping us for an hour. 6) She always helps us. 7) They are finishing a test. 8) They usually finish a test at three on Monday. 9) I am seldom in (at home) at weekends. 10) He often shaves in the morning.

Уровень 1

Упражнение 7

Переведите следующие предложения на английский язык, используя видо-временные формы: Present Indefinite, Present Continuous, Present Perfect Continuous, Past Indefinite (см. табл. 1):

1. Что ты обычно делаешь на работе? Что ты делаешь сейчас? 2. Что твой друг всегда делает на работе? Что он сделал на работе вчера? 3. Какую книгу ты читаешь? Как долго ты её читаешь? 4. Сколько денег ты получаешь на работе? Сколько денег получает твой брат? 5. Сколько друзей у тебя на работе? Сколько у тебя было друзей в школе? 6. Когда ты начал работать здесь? 7. Сколько времени ты работаешь здесь? 8. Где ты работал десять лет назад? 9. С кем ты начинал здесь работать? 10. Как долго здесь работает твой брат? 11. Почему она сейчас работает? Сколько времени она работала вчера? 12. Где ты был пять минут назад? Почему твой ребёнок был дома один? 13. Сколько времени ты живёшь одна? Почему ты одна? 14. Позавчера мы были в театре. Пьеса была очень интересной. 15. Когда вы были в театре? С кем вы ходили в театр? 16. Вчера он был в джинсах и футболке, а сегодня он в красивом костюме. Он всегда носит костюм? 17. Когда ты приходишь на работу? Когда ты пришла на работу вчера? Кто был на работе, когда ты пришла? 18. Наш начальник два дня назад был в командировке. Куда он ездил? Что он там сделал? 19. У тебя есть семья? У неё есть семья? У них была семья три года назад? 20. Сегодня я работаю уже шесть часов, а вчера я была на работе с девяти до восьми часов.

Уровень 1

Упражнение 7

Ответы

1. постоянно-повторяющееся: What do you usually do at work? врем-проц: What are you doing now? 2. пост-повт: What does your friend always do at work? точечное в прошлом: What did he do at work yesterday? 3. врем-проц: What book are you reading? длит. незаконч: How long have you been reading it? 4. пост-повт: How much money do you get at work? пост-повт: How much money does your brother get? 5. пост-повт: How many friends do you have at work? пост-повт. в прошлом: How many friends did you have at school? 6. точечное в прошлом: When did you start working here? 7. длит. незаконч: How long have you been working here? 8. пост-повт. в прошлом: Where did you work ten years ago? 9. точечное в прошлом: Who did you start working here with? 10. длит. незаконч: How long has your brother been working here? 11. врем-проц: Why is she working now? точечное в прошлом: How long did she work yesterday? 12. точечное в прошлом: Where were you five minutes ago? Why was your child alone at home? 13. длит. незаконч: How long have you been living alone? пост-повт: Why are you alone? 14. точечное в прошлом: We were at the theatre the day before yesterday. The piece was very interesting. 15.

точечные в прошлом: When were you at the theatre? Who did you go to the theatre with? 16. точечное в прошлом + врем-проц: He wore jeans and a t-shirt yesterday but he is wearing a beautiful suit today. пост-повт: Does he always wear a suit? 17. пост-повт в наст: When do you come to work? точечное в прошлом: When did you come to work yesterday? точечные в прошлом: Who was at work when you came? 18. точечные в прошлом: Our chief was on a business trip two days ago. Where did he go? What did he do there? 19. пост-повт. в настоящем: Do you have a family? Does she have a family? пост-повт. в прошлом: Did they have a family three years ago? 20. длит. незаконч. + точечное в прошлом: I have already been working for six hours today and I was at work from nine till eight yesterday.

Уровень 1

Упражнение 8

Переведите следующие предложения на английский язык, используя Past Indefinite или Past Continuous (см. табл. 1): 1) Я закрыл дверь пять минут назад. Я закрывал дверь пять минут назад. 2) Вчера мы приготовили торт. Мы готовили торт, когда ты пришёл. 3) Много лет назад мы снимали квартиру, много работали и мало отдыхали. Вчера в три часа мы не отдыхали, мы работали. 4) Он потёр руки и ушёл на работу. Когда ты потирала руки, он уходил на работу. 5) Мы встретили его, он поприветствовал нас, и мы были счастливы. Когда он приветствовал нас, мы были счастливы. 6) Он заканчивал тест, когда ты сказал это. 7) Вы рисовали, а мы учили новые слова. 8) Она разрабатывала дизайн нового дома, когда я помог ей. 9) Мы путешествовали, а она навещала наших родителей. 10) Они попутешествовали, а потом навестили наших родителей.

Уровень 1

Упражнение 8

Ответы

1) Точечное в прошлом: I closed the door five minutes ago. Временное процессуальное: I was closing the door five minutes ago. 2) Точечное в прошлом: We cooked a cake yesterday. Временное процессуальное + точечное в прошлом: We were cooking a cake when you came. 3) Постоянно повторяющиеся в прошлом: We rented a flat, worked a lot and rested little many years ago. Временные процессуальные в прошлом: We weren't resting, we were working at three yesterday. 4) Последовательные в прошлом: He rubbed his hands and went to work. Процессуальные в прошлом: When you were rubbing your hands, he was going to work. 5) Последовательные в прошлом: We met him, he greeted us and we were happy. Временное процессуальное в прошлом + состояние в прошлом: When he was greeting us, we were happy. 6) Временное процессуальное в прошлом + точечное в прошлом: He was finishing the test when you said it. 7) Процессуальные в прошлом: You were drawing and we were learning new words. 8) Процессуальное + точечное в прошлом: She was designing a new house when I helped her. 9) Процессуальные в прошлом: We were travelling and she was visiting our parents. 10) Последовательные в прошлом: They travelled and visited our parents then.

Уровень 1

Упражнение 9

Раскройте скобки, используя Past Indefinite (для точечных действий) или Past Continuous (для временных процессуальных действий) (см. табл.1):

1. What --- you (do) when he (come) up to me? – I (listen) to you. 2. He (sleep) when I (see) him. 3. What --- she (do) when you (see) her? 3. She (read) a book when I (se) her. 4. The sun (shine), the people (walk) in the park. He (see) her and (fall) in love. 5. I (work) when you (come). 6. --- you (look) at me when he (bring) you a cup of tea? 7. What --- you (do) when they (hold) the meeting? 8. --- he (meet) her when he (go) to work? – Yes, he ---. 9. What --- your brother (do) when we (have) dinner? 10. What --- you (think) about when we (meet) you?

Проверьте друг друга по ответам:

Уровень 1**Упражнение 9****Ответы**

1. What were you doing when he came up to me? – I was listening to you. 2. He was sleeping when I saw him. 3. What was she doing when you saw her? 3. She was reading a book when I saw her. 4. The sun was shining, the people were walking in the park. He saw her and fell in love. 5. I wasn't working when you came. 6. Were you looking at me when he brought you a cup of tea? 7. What did you do when they were holding the meeting? 8. Did he meet her when he was going to work? – Yes, he did. 9. What was your brother doing when we were having dinner? 10. What were you thinking about when we met you?

Уровень 1**Упражнение 10**

Проанализируйте и переведите следующие предложения на английский язык, уделяя внимание видо-временным формам Past Indefinite (точечные действия в прошлом) и Present Perfect - (результат на сейчас) (см. табл.1): 1. Я написала письмо. Я написала письмо пять минут назад. 2. Он уже прочитал книгу. Он прочитал эту книгу вчера. 3. Мы приготовили пирог. Мы приготовили пирог утром. 4. Она уже увидела твою кухню? Она увидела мою кухню на прошлой неделе. 5. Ты встретила своих друзей? Я встретила своих друзей в пять часов. 6. Он ещё не помог мне сегодня. Он помог мне час назад. 7. Они ещё не пришли домой. Они уже пришли домой. Они пришли домой, когда ты уходил на работу. 8. Он ещё не был на новой квартире. Он уже был на новой квартире. Он был на новой квартире вчера. 9. Я уже закончила работу. Я ещё не закончила работу. Я закончила работу уже два дня назад. 10. Когда ты взял этот ковёр? Ты взял ковёр? Он уже взял ковёр? 11. Ты бывал в Турции? – Нет, я бывал во Франции. 12. Когда ты был во Франции? – Я был там в прошлом году. 13. Я никогда не бывал в Америке. 14. Где ты был прошлым летом? – Я был за городом. 15. В каких странах ты побывал? – Я был в Англии и Италии.

Уровень 1**Упражнение 10****Ответы**

1. Результат: I have written the letter. (I've written the letter.) Точечное: I wrote the letter five minutes ago. 2. Результат: He has already read the book. (He's already read the book.) Точечное: He read this book yesterday. 3. Результат: We have cooked the pie. (We've cooked the pie.) Точечное: We cooked the pie in the morning. 4. Результат: Has she already seen your kitchen? Точечное: She saw my kitchen last week. 5. Результат: Have you met your friends? Точечное: I met my friends at five. 6. Результат: He hasn't helped me today yet. Точечное: He helped me an hour ago. 7. Результат: They haven't come home yet. Результат: They've already come home. Точечное + процессуальное: They came home when you were leaving for work. 8. Результат: He hasn't been to the new flat yet. Результат: He has already been to the new flat. Точечное: He was in the new flat yesterday. 9. Результат: I've already finished working. Результат: I haven't finished working yet. Точечное: I already finished working two days ago. 10. Точечное: When did you take this carpet? Результат: Have you taken the carpet? Результат: Has he taken the carpet yet? 11. Результат: Have you been to Turkey? – No, I haven't. I have been to France. 12. Точечное в прошлом: When were you in France? – I was there last year. 13. Результат: I have never been to America. 14. Точечное в прошлом: Where were you last summer? – I was in the country. 15. Результат: What countries have you been to? – I have been to England and Italy.

Уровень 1**Упражнение 11**

Раскройте скобки, поставив глагол в нужную видо-временную форму (Present Indefinite, Present Continuous, Present Perfect, Present Perfect Continuous, Past Indefinite, Past Continuous). Используйте табл.1: 1. The day before yesterday he (write) many letters and (send) them all but he (not receive) the answers yet. 2. We (buy) a new computer and I (check) it now. 3. Where --- you (be)? – I (be) to Italy. I (go) there a week ago. 4. She --- never (be) to Spain. I (think) she (want) to

go there. 5. When we (be) in Spain last winter, we (see) a lot. 6. The director (write) the report and he (be) happy now. He (sit) at the desk and (smile). 7. When the director (write) the report, I (come) into the office and (ask) him about our meeting. He (stop) writing, (answer) me and then (start) to write again. 8. The people (sit) at the desks and (write) reports. Everyone (be) busy in the office yesterday. 9. --- you (learn) all the new words yet? – No, I --- yet. I (learn) them now. 10. When --- you (come) home? – I (come) home early in the morning. When I (go) home, I (meet) Oleg. 11. What --- you (do)? – I (check) the documents. --- you (check) them yet? – No, I --- . 12. What --- you (do) when I (come)? – I (watch) TV. 13. Why (be) you so happy? – I (do) all my work for today and I (have) a rest. 14. How long --- you (work) here? – I (work) since Monday. 15. What --- he (do)? – He (help) me well.

Уровень1

Упражнение 11

Ответы

1. The day before yesterday he wrote many letters and sent them all but he hasn't received the answers yet. 2. We have bought a new computer and I am checking it now. 3. Where have you been? – I have been to Italy. I went there a week ago. 4. She has never been to Spain. I think she wants to go there. 5. When we were in Spain last winter, we saw a lot. 6. The director has written the report and he is happy now. He is sitting at the desk and smiling. 7. When the director was writing the report, I came into the office and asked him about our meeting. He stopped writing, answered me and then started to write again. 8. The people were sitting at the desks and writing reports. Everyone was busy in the office yesterday. 9. Have you learnt all the new words yet? – No, I haven't yet. I am learning them now. 10. When did you come home? – I came home early in the morning. When I was going home, I met Oleg. 11. What are you doing? – I am checking the documents. Haven't you checked them yet? – No, I haven't. 12. What were you doing when I came? – I was watching TV. 13. Why are you so happy? – I have done all my work for today and I am having a rest. 14. How long have you been working here? – I have been working since Monday. 15. What has he done? – He has helped me well.

Уровень1

Упражнение 12

Проанализируйте следующие предложения по табл. 1, и переведите их на английский язык, используя нужную форму для описания будущего действия:

1. Он собирается в лес. Ты пойдёшь с ним? 2. Ты будешь работать во вторник? – Нет, во вторник мы едем на дачу. 3. Завтра будет понедельник. Ты опять пойдёшь на работу. 4. Я думаю, что мой брат будет счастлив со своей молодой женой. 5. Куда ты едешь в отпуск? – Я собираюсь провести время на Канарах. 6. Когда отправляется ваш поезд? – В одиннадцать. 7. Фильм начнётся через десять минут. 8. Где ты собираешься жить? 9. Он будет жить с нами. 10. Мы не будем слушать тебя.

Уровень1

Упражнение 12

Ответы

1. запланированное: He is going to the forest. Спонтанное (в момент диалога): Will you go with him? 2. Запланированное: Are you working on Tuesday? – No, I am not. Намерение: We are going to the country house on Tuesday. 3. Фиксированное: It is Monday tomorrow. Запланированное: You are going to work. 4. спонтанное (говорящий выражает своё мнение в диалоге): I think my brother will be happy with his young wife. 5. запланированное: Where are you going on holiday? – намерение: I am going to spend some time on the Canary Islands. 6. Фиксированное: When does your train leave? – It leaves at eleven. 7. Фиксированное: The film starts in ten minutes. 8. намерение: Where are you going to live? 9. запланированное: He's living with us (спонтанное: He will live with us). 10. Спонтанное: We won't listen to you.

Уровень 1**Упражнение 13**

Вспомните, какие значения действий описывают и как образуются видо-временные формы *Indefinite* (см. табл. 1). Раскройте скобки, поставив глагол в одну из следующих видо-временных форм: Future Indefinite, Present Indefinite, Past Indefinite:

1. We often (play) football last October. 2. they sometimes (go) to the theatre last year? 3. I (not like) roller-skating in 1998. 3. He never (go) to the cinema with us this year. 4. You always (sing) loud songs at work and our chief is angry with you. 5. She (not help) children to learn English because she is usually busy. 6. your uncle (go) to the gym on Saturday this year? 7. I (not be) sad in the future. 8. He (be) happy in a month. 9. they (go) abroad next week? 10. You (work) well the day after tomorrow. 11. She (not tell) funny stories tomorrow. 12. we (go) for a walk in an hour? 13. I (go) swimming in a minute. 14. your sister (help) him next Thursday? 15. it (finish) snowing next morning? 16. you (be) afraid of dogs five years ago? 17. I (not be) surprised at all, everything (be) fine today. 18. I (help) you in a minute. 19. She (not be) hungry but we wanted to have dinner. 20. I (feel) sorry for a bright butterfly when I (be) a child many years ago.

Уровень 1**Упражнение 13****Ответы**

1. We often played football last October. 2. Did they sometimes go to the theatre last year? 3. I didn't like roller-skating in 1998. 3. He never goes to the cinema with us this year. 4. You always sing loud songs at work and our chief is angry with you. 5. She doesn't help children to learn English because she is usually busy. 6. Does your uncle go to the gym on Saturday this year? 7. I won't be sad in the future. 8. He will be happy in a month. 9. Will they go abroad next week? 10. You will work well the day after tomorrow. 11. She won't tell funny stories tomorrow. 12. Will we go for a walk in an hour? 13. I will go swimming in a minute. 14. Will your sister help him next Thursday? 15. Will it finish snowing next morning? 16. Were you afraid of dogs five years ago? 17. I am not surprised at all, everything is fine today. 18. I will help you in a minute. 19. She wasn't hungry but we wanted to have dinner. 20. I felt sorry for a bright butterfly when I was a child many years ago.

Уровень 1**Упражнение 14**

Проанализируйте и определите временной план следующих предложений, используя табл. 1 и 2, и переведите их на английский язык (видо-временные формы: Present Indefinite, Past Indefinite, Present Perfect, Past Perfect): 1. Он сказал, что отдохнул. Он говорит, что отдохнул. 2. Я подумала, что он уже пришёл. Я думаю, что он уже пришёл. 3. Тебе интересно, когда он начал работать? Тебе было интересно, когда он начал работать? 4. Он знает, что вчера вы ходили в кино. Он знал, что вчера вы ходили в кино. 5. Когда я пришла, он уже помыл посуду. 6. Ты вошёл в комнату, когда он открыл дверь? 7. Он открыл дверь, и я вошёл в комнату. 8. Я слышала, что вы поженились. 9. Ты знаешь, что они поженились? 10. Был 1998 год. Он прожил там уже пять лет.

Уровень 1**Упражнение 14****Ответы**

1. прошедший временной план, точечное + предпрошедшее: He said that he had had a rest. настоящий временной план, без ук. характера + результат: He says that he has had a rest. 2. прошедший временной план, точечное + предпрошедшее: I thought that he had already come. настоящий временной план, без ук. характера + результат: I think that he has already come. 3. настоящий временной план, без ук. характера + точечное: Do you wonder when he started to work? прошедший временной план, точечное + предпрошедшее: Did you wonder when he had started to work. 4. настоящий временной план, без ук. характера + точечное: He knows that you went to the cinema yesterday. прошедший временной план, точечное + предпрошедшее: He knew that you had gone to the cinema yesterday. 5. прошедший временной план, точечное +

предпрошедшее: When I came, he had already washed the dishes. 6. прошедший временной план, точечное + предпрошедшее: Did you enter the room when he had opened the door? 7. прошедший временной план, последовательные: He opened the door and I entered the room. 8. прошедший временной план, точечное + предпрошедшее: I heard that you had married. 9. настоящий временной план, без ук. характера + результат: Do you know that they have married? 10. прошедший временной план, состояние в прошл. + предпрошедшее: It was 1998. He had already lived for five years there.

Видо-временная система английского языка

Упражнения

Уровень 2

Уровень 2

Упражнение 1

Проанализируйте и переведите следующие предложения на английский язык, уделяя внимание видо-временным формам Past Indefinite (точечные действия в прошлом) и Present Perfect - (результат на сейчас) (см. табл.1):

1. Он стал учителем. 2. Вчера она стала мамой. 3. Ты сломал карандаш? 4. Он сел на стул и сломал его. 5. Он всегда приносит нам книги и два дня назад он принёс несколько книг. 6. Зачем ты это принёс? 7. Мы построили это! 8. Они построили дом и счастливо прожили в нём. 9. Она купила новую машину. 10. Мы выбрали этот рисунок. 11. Дети выбрали игрушки, и мы купили их. 12. Кошка опять поймала мышь. 13. Вчера наш кот поймал крысу. 14. Он уже пришёл? – Нет, ещё нет. 15. Она ещё не пришла. 16. Мы пришли пять минут назад. 17. Ты что-нибудь сделал сегодня? 18. Я всё сделала позавчера. 19. Тогда он рисовал карандашом и красками. 20. Ты нарисовал меня? 21. Мы много съели и выпили. 22. Утром она съела мало, но выпила много воды. 23. Ты влюбился? (to fall in love) 24. Она влюбилась, а потом заболела. (to fall ill) 25. Когда ты заболел? 26. Сколько времени она чувствует себя плохо? 27. Она почувствовала себя плохо и упала. 28. Смотри! Ребёнок упал. 29. Как ты себя чувствуешь? 30. Сколько времени ты платишь ему? 31. Что это значит? 32. Это значило для меня очень много. 33. Он оставил всё и уехал. 34. Я узнала что-то очень интересное. 35. Что вы учили в прошлом году? 36. Он никогда не летал. 37. Ты когда-нибудь летал? 38. Птица пролетела над домом и села на дерево. 39. Я получила от него письмо и прочла его. 40. Ты его забыла? 41. Когда я забыла тебя, я почувствовала себя лучше. 42. Что ты дала ребёнку? 43. Когда он пришёл, я дала ему яблоко. 44. Куда ты уходишь? 45. Вчера я ушёл на работу, а ты осталась дома. 46. Она выращивает овощи у себя в саду. 47. Сколько времени у тебя болит голова? (to have a headache) 48. Вчера у него болела голова. 49. Мои дети выросли. 50. Ты слышал новости? 51. Я слышала, что ты здесь. 52. На прошлой неделе он держал мою книгу у себя. 53. Он знал об этом всё. 54. Сколько времени ты знаешь об этом? (to know) 55. Он уже уехал? 56. Он уехал на машине? 57. В прошлом году я ездила на работу на машине. 58. Я куда-то положила мои ключи и думаю, что потеряла их. 59. Я только что потеряла перчатки. 60. Где ты потеряла книгу? 61. Она приготовила чай (to make tea) и принесла мне одну чашку. 62. Что она сказала? 63. Ты поговорил вчера с ним? 64. Я поговорила с ними. 65. Мы встретили их вчера в театре. 66. Ты заплатил? 67. Он это увидел? 68. Там я увидел магазин. 69. Они вырастили много овощей и удачно продали их. 70. Ты продал своё пальто? 71. Мы отправили письмо. 72. Он отправил письмо в прошлый четверг. 73. Ты всё написал? 74. Он всегда носит джинсы и футболки. Вчера он надел костюм. 75. Я всё поняла. 76. Когда я всё понял, я сказал ему, что я о нём думаю. 77. Что она сказала ему? 78. Зачем ты взяла его компьютер? 79. Он украл деньги и уехал из города. 80. Обычно дети спали хорошо. 81. Ты хорошо поспал? 82. Мы потратили все деньги. 83. Когда мы были в магазине, мы потратили все деньги на одежду. 84. Он часто стоял рядом с нашим домом. 85. Она бросила мяч и поймала его снова. 86. Куда ты бросил мяч? 87. Он научил нас. 88. Чему он вас учил в школе? 89. Солнце ярко светило в небе. 90. Мы победили. 91. Сколько времени ты здесь стоишь? 92. Ты написал письмо? – Да, я уже написал все письма. Я пишу их с понедельника.

Уровень 2

Упражнение 1

Ответы

1. He has become a teacher. 2. She became a mother yesterday. 3. Have you broken a pencil? 4. He sat on the chair and broke it (если это последовательные действия в прошлом, фраза из рассказа о событиях в прошлом). He's sat on the chair and he's broken it (если это два

результата действий, которые произошли *только что* и являются *новостью* для слушателей – в этом случае это предложение является фразой из *диалога* и звучит достаточно эмоционально). 5. He always brings us books and he brought a few books two days ago. 6. Why did you bring it? 7. We have built it. 8. They built a house and lived happily in it. 9. She has bought a new car. 10. We have chosen this picture. 11. The children chose some toys and we bought them (если это последовательные действия в прошлом, фраза из рассказа). 12. The cat has caught a mouse again. 13. Our cat caught a rat yesterday. 14. Has he come yet? – No, he hasn't yet. 15. She hasn't come yet. 16. We came five minutes ago. 17. Have you done anything today? 18. I did everything the day before yesterday. 19. He drew and painted then. 20. Have you drawn me? 21. We've eaten and drunk a lot. 22. She ate little but drank a lot in the morning. 23. Have you fallen in love? 24. She fell in love and then she fell ill (если это последовательные действия в прошлом, фраза из рассказа). 25. When did you fall ill? 26. How long has she been feeling unwell? 27. She felt unwell and fell down. 28. Look! The child has fallen down. 29. How do you feel? 30. How long have you been paying to him? 31. What does it mean? 32. It meant a lot to me. 33. He left everything and went away (если это последовательные действия в прошлом, фраза из рассказа). 34. I have learnt something very interesting. 35. What did you learn last year? 36. He has never flown. 37. Have you ever flown? 38. The bird flew over the house and sat in the tree (если это последовательные действия в прошлом, фраза из рассказа). 39. I got a letter from him and read it through. 40. Have you forgotten him? 41. When I forgot you, I felt better. 42. What did you give the child? 43. When he came, I gave him an apple. 44. Where are you going to? (Where are you leaving for?) 45. I left for work and you stayed at home yesterday (I went to work...). 46. She grows vegetables in her garden. 47. How long have you had a headache? 48. He had a headache yesterday. 49. My children have grown up. 50. Have you heard the news? 51. I've heard you are here. 52. He kept my book at his place last week. 53. He knew everything about that. 54. How long have you known about that? 55. Has he gone yet? 56. Did he go by car? 57. I went by car to work last year. 58. I put my keys somewhere and I think that I lost them. 59. I've just lost the gloves. 60. Where did you lose the book? 61. She made some tea and brought me a cup of it. 62. What did she say? 63. Did you speak to him yesterday? 64. I've spoken to him. 65. We met them at the theatre yesterday. 66. Have you paid? 67. Has he seen that? 68. I saw a shop there. 69. They grew a lot of vegetables and sold them well (если это последовательные действия в прошлом, фраза из рассказа). 70. Have you sold your coat? 71. We've sent the letter. 72. He sent the letter last Thursday. 73. Have you written everything? 74. He always wears jeans and T-shirts. He wore a suit yesterday. 75. I've understood everything. 76. When I understood everything, I told him what I thought about him. 77. What did she tell him? 78. Why did you take his comp? 79. He stole the money and left the city. 80. The children usually slept well. 81. Have you slept well? 82. We've spent all the money. 83. When we were in the shop, we spent all the money on clothes. 84. He often stood near our house. 85. She threw the ball and caught it again (если это последовательные действия в прошлом, фраза из рассказа). 86. Where did you throw the ball? 87. He has taught us. 88. What did he teach you at school? 89. The sun was shining brightly in the sky. 90. We've won. 91. How long have you been standing here? 92. Have you written the letter? – Yes, I have. I've already written all the letters. I've been writing them since Monday.

Уровень 2

Упражнение 2

Проанализируйте (используя таблицы 1 и 2) и переведите следующие предложения на английский язык: 1. Вы построили дом? Он спросил, построили ли мы дом. 2. Вчера я чувствовала себя хорошо. Она сказала, что вчера чувствовала себя хорошо. 3. Он держит свою машину в гараже. Я сказала, что он держит свою машину в гараже. 4. Куда нас это приведёт? Он хотел узнать, куда нас это приведёт. Это привело нас к успеху. 5. Ты одолжишь нам денег? Она попросила одолжить им денег. 6. Он одолжил нам денег вчера. Она сказала, что вчера он одолжил им денег. 7. Зажги свечу. Он сказал ей зажечь свечу. 8. Она зажгла свечу и оставила её в комнате. 9. Ты потеряла перчатки? Мама спросила, где я потеряла перчатки.

10. Что это значит? Он спросил, что это значит. 11. Он отправил меня в Санкт-Петербург, и попросил встретить тебя. 12. Ты хорошо спала? Она поинтересовалась, хорошо ли я спала. 13. Он обычно сидел на этом стуле. Она сказала, что он обычно сидел на этом стуле. 14. Сколько времени вы провели за границей? Ей хотелось узнать, сколько времени мы провели за границей. 15. Мы встретились позавчера. Она сказала, что они встретились позавчера.

Уровень 2

Упражнение 2

Ответы

1. настоящий вр.пл., результат: Have you built the house? прошедший вр.пл., точечное + предпрошедшее: He asked if we had built the house. 2. настоящий вр.пл., точечное в прошлом: I felt well yesterday. прошедший вр.пл., точечное + предпрошедшее: She said she had felt well the day before. 3. настоящий вр.пл., пост-повт.: He keeps his car in the garage. прошедший вр.пл., точечное + пост-повт.: I said he kept his car in the garage. 4. настоящий вр.пл., спонтанное: Where will it lead us? прошедший вр.пл., точечное + спонтанное: He wanted to know where it would lead us. настоящий вр.пл., результат: It has led us to the success. 5. настоящий вр.пл., модальный глагол (вежливая просьба): Can you lend us some money? прошедший вр.пл., повелительное наклонение: She asked to lend them some money. 6. настоящий вр.пл., точечное в прошлом: He lent us some money yesterday. прошедший вр.пл., точечное + предпрошедшее: She said he had lent them some money the day before. 7. настоящий вр.пл., повелительное: Light the candle! прошедший вр.пл., повелительное: He told her to light the candle. 8. прошедший вр.пл., последовательные: She lit the candle and left it in the room. 9. настоящий вр.пл., результата: Have you lost your gloves? прошедший вр.пл., точечное + предпрошедшее: The mother asked where I had lost the gloves. 10. настоящий вр.пл., пост-повт.: What does it mean? прошедший вр.пл., пост-повт.: He asked what it meant. 11. прошедший вр.пл., последовательные + повелительное: He sent me to Saint-Petersburg and asked to meet you. 12. настоящий вр.пл., результат: Have you slept well? прошедший вр.пл., точечное + предпрошедшее: She wondered if I had slept well. 13. настоящий (прошедший) вр.пл., пост-повт. в прошлом: He usually sat on this chair. прошедший вр.пл., точечное + предпрошедшее: She said he usually had sat on that chair. 14. настоящий вр.пл., итог: How long have you spent abroad? прошедший вр.пл., точечное + предшествующее: She wanted to know how long we had spent abroad. 15. настоящий вр.пл., точечное: We met the day before yesterday. прошедший вр.пл., точечное + предпрошедшее: She said we had met two days before.

Уровень 2

Упражнение 3

Определите временной план предложения и является ли действие в предложении длительным незаконченным с указанием длительности, прерванным или оставившим след (см. табл. 1 и 2), и переведите следующие предложения на английский язык:

1. Мы много гуляли, и дети сейчас крепко спят. 2. Ты грустишь? – Да, он рассказывал мне много неприятного. 3. Сколько времени вы работаете? – Мы работаем с восьми часов. 4. Почему ты такой усталый? – Я плохо спал сегодня. 5. Он рассказал, что живёт здесь с 2005 года. 6. Он спросил меня, почему я устала, и я ответила, что плохо спала. 7. Он отдал мне книгу, которую читал. 8. Твой голос звучит странно. – Я долго говорила. 9. У него грязные руки. – Он красил потолок. 10. Я спросила, почему у него грязные руки и он объяснил, что красил потолок.

Уровень 2

Упражнение 3

Ответы

1. настоящий вр.пл., оставившее след + состояние в настоящем: We have been walking a lot and the children are fast asleep now. 2. настоящий вр.пл., состояние в наст. + оставившее след: Are you sad? – Yes, I am. He has been telling me a lot of unpleasant things. 3. настоящий вр.пл., длительное: How long have you been working? – We've been working since eight o'clock. 4. настоящий вр.пл., состояние + оставившее след: Why are you so tired? – I've been sleeping

badly today. 5. прошедший вр.пл., точечное + длительное: He told that he had been living there since 2005. 6. прошедший вр.пл., точечное + состояние + точечное + оставившее след: He asked why I was tired and I answered that I had been sleeping badly. 7. прошедший вр.пл., точечное + прерванное: He gave me the book which he had been reading (настоящий вр.пл., результат + прерванное: He has given me the book which he has been reading). 8. настоящий вр.пл., состояние + оставившее след: Your voice sounds strange. – I have been speaking for a long time. 9. настоящий вр.пл., состояние + оставившее след: He has dirty hands. – He has been painting the ceiling. 10. прошедший вр.пл., точечное + состояние + точечное + оставившее след: I wondered why he had dirty hands and he explained that he had been painting the ceiling.

Уровень 2

Упражнение 4

Проанализируйте следующие предложения и переведите их на английский язык, обращая внимание на действия, оставившие след, прерванные действия или результат (используйте табл.1 и 2):

1. У меня красные глаза. Я плакала. 2. У неё грязные руки. Она красила потолок. 3. Ты слишком тяжело дышишь. Ты бегал. 4. Я устал. Я много работал. 5. На улице много луж. Шёл дождь. 6. Нам было холодно. Весь день дул сильный ветер. 7. Я увидел девушку. Она танцевала на нашей вечеринке (раньше). 8. Она не закончила работу. Она помогала своим сослуживцам. 9. У нас нет денег. Мы ходили в магазин. 10. Его машина сломана. Он ездил весь день. 11. В саду не было цветов. Кто-то срезал их. 12. Было много снега. Шёл снег (раньше). 13. Мои волосы мокрые. Я плавал. 14. Она не может говорить. Она слишком много пела. 15. Вчера её глаза болели. Она слишком много писала (раньше).

Уровень 2

Упражнение 4

Ответы

1. настоящий вр.пл., состояние + оставившее след. My eyes are red. I have been crying. 2. настоящий вр.пл., состояние + оставившее след. Her hands are dirty. She has been painting the ceiling. 3. настоящий вр.пл., врем-проц + оставившее след. You are breathing too hard. You have been running. 4. настоящий вр.пл., состояние + оставившее след. I am tired. I have been working a lot. 5. настоящий вр.пл., состояние + оставившее след. There are a lot of puddles outside. It has been raining. 6. прошедший вр.пл., состояние + оставившее след. We were cold. The wind had been blowing hard all day long. 7. прошедший вр.пл., точечное + предшествующее. I saw a girl. She had been dancing at our party. 8. прошедший вр.пл., точечное + оставившее след. She hadn't finished her work. She had been helping her colleagues. 9. настоящий вр.пл., состояние + оставившее след. We don't have any money. We have been shopping. 10. настоящий вр.пл., состояние + оставившее след. His car is broken. He has been driving all the day. 11. прошедший вр.пл., состояние + результат. There were no flowers in the garden. Somebody had cut them. 12. прошедший вр.пл., состояние + оставившее след. There was a lot of snow. It had been snowing. 13. настоящий вр.пл., состояние + оставившее след. My hair is wet. I have been swimming. 14. настоящий вр.пл., состояние + оставившее след. She can't speak. She has been singing too much. 15. прошедший вр.пл., состояние + оставившее след. Her eyes hurt yesterday. She had been writing too much.

Уровень 2

Упражнение 5

Прочитайте текст, проанализируйте значения действий и раскройте скобки, поставив глаголы в нужную форму (см. табл. 1 и 2):

We (be) on holiday. It (be) autumn and we (not know) what to do and where to go. The weather (not be) very nice. It rained and even sometimes snowed. We --- just (buy) a new car and we (not have) any money to spend on holiday. My wife (be) really sad and angry with me when I (suggest) going to the forest or to the lake. We (argue) and (not speak) to each other. We (go) to bed and I (feel) terrible. I (think) why I (marry) her.

I (wake up) at night and (see) a very bright light. It (come) from the window. I (be) afraid but still I (get) up and (come) up to the window. There (be) a strange object and they (hold) my wife. She (be) unconscious. They (take) her inside and (disappear) in the air. At the moment I (realize) that I -- - already (miss) my wife and I (decide) to find her.

Уровень 2**Упражнение 5****Ответы**

We were on holiday. It was autumn and we didn't know what to do and where to go. The weather wasn't very nice. It rained and even sometimes snowed. We had just bought a new car and we didn't have any money to spend on holiday. My wife was really sad and angry with me when I suggested going to the forest or to the lake. We had argued and were not speaking to each other. We went to bed and I felt terrible. I thought why I had married her.

I woke up at night and saw a very bright light. It was coming from the window. I was afraid but still I got up and came up to the window. There was a strange object and they were holding my wife. She was unconscious. They took her inside and disappeared in the air. At the moment I realized that I had already missed my wife and I decided to find her.

Уровень 2**Упражнение 6**

Прочитайте текст, проанализируйте значения действий и раскройте скобки, поставив глаголы в нужную форму (см. табл. 1 и 2):

We (be) on holiday. We (think) where to go for a long time. The friend of mine (suggest) that we should go to the holiday land. It (be) a new tourist attraction and nobody of our colleagues (be) there. So we (buy) a package tour and (leave). When we (arrive), the staff (greet) us. They (give) us flowers and champagne and (lead) us to our apartments. It (be) very dark inside but they (tell) us to lie down on the sofa and relax. A pretty girl (come) up to me and (make) an injection. I (fall) asleep immediately. When a week (pass) my wife, children and I (return) home. We (speak) a lot about our holiday, because each of us (have) different dreams. I, for example, (dream) about a desert island. I (be) an only man on the island, I (swim) all day long and (grow) some gills and scales. I (dive) very deep and (see) unknown fishes and animals on the bottom of the ocean.

Уровень 2**Упражнение 6****Ответы**

We were on holiday. We had been thinking where to go for a long time. The friend of mine suggested that we should go to the holiday land. It was a new tourist attraction and nobody of our colleagues had been there. So we bought a package tour and left. When we arrived, the staff greeted us. They gave us flowers and champagne and led us to our apartments. It was very dark inside but they told us to lie down on the sofa and relax. A pretty girl came up to me and made an injection. I fell asleep immediately. When a week passed my wife, children and I returned home. We didn't speak a lot about our holiday, because each of us had had different dreams. I, for example, had been dreaming about a desert island. I had been an only man on the island, I had swum all day long and had grown some gills and scales. I had dived very deep and had seen unknown fishes and animals on the bottom of the ocean.

Уровень 2**Упражнение 7**

Проанализируйте и переведите следующие предложения на английский язык (см. табл. 1 и 2):

1. На что ты смотришь? 2. Что ты видишь? 3. Я приготовила обед и ждала тебя. 4. Ты приготовила обед? 5. Когда я готовила обед, пришла соседка. 6. Светило солнце, люди гуляли по улицам, и мне хотелось петь. 7. Извини, у меня грязные руки. Я рисовала картину. 8. Он нарисовал замечательную картину. 9. Им было интересно, нарисовал ли он картину. 10. Я держу тебя за руку, не бойся. 11. Он предложил погулять. 12. Давай я сделаю эту работу. 13. Я предложила сделать его работу. 14. Пусть они как следует отдохнут. 15. Она предложила им

отдохнуть. 16. Он попросил меня не бояться. 17. Она объяснила, что живёт здесь уже пять лет. 18. Он сказал, что они играли в теннис, и он выиграл. 19. Что ты делаешь? – Работаю. 20. Хорошо провели день?

Уровень 2

Упражнение 7

Ответы

1. наст.вр.пл., врем-проц: What are you looking at? 2. наст.вр.пл., гл не употребляется в Continuous: What can you see? 3. прош.вр.пл., предпрошедшее + врем-проц: I had made dinner and was waiting for you. 4. наст.вр.пл., результат: Have you made dinner? 5. прош.вр.пл., врем-проц + точечное: When I was making dinner, the neighbour came. 6. прош.вр.пл., врем-проц + врем-проц + точечное: The sun was shining, the people were walking along the streets and I wanted to sing. 7. наст. вр.пл., состояние + предшествующее (оставившее след): Sorry, my hands are dirty. I've been painting. 8. наст.вр.пл., результат: He has painted a wonderful picture. 9. прош.вр.пл., точечное + предшествующее: They wondered if he had painted the picture. 10. наст.вр.пл., врем-проц + состояние: I'm holding your hand. Don't be afraid. 11. прош.вр.пл., точечное: He suggested walking. 12. наст.вр.пл., повелительное: Let me do this job. 13. прош.вр.пл., точечное: I offered to do his job. 14. наст.вр.пл., повелительное: Let them have a proper rest. 15. прош.вр.пл., точечное + повелит накл: She suggested that they should have a rest. 16. прош.вр.пл., точечное + повелит: He asked me not to be afraid. 17. прош.вр.пл., точечное + длительное: She explained that she had already been living there for five years. 18. прош.вр.пл., точечное + длительное: He said that they had been playing tennis and he had won. 19. наст.вр.пл., врем-проц: What are you doing? – I'm working. (наст.вр.пл., пост-повт: What do you do? – I work.) 20. наст.вр.пл., результат: Have you had a good day?

Уровень 2

Упражнение 8

Проанализируйте следующие предложения и переведите их на английский язык, обращая внимание на действия в будущем (используйте табл.1 и 2):

1. Она будет часто ездить за границу, если приобретёт новые умения и выучит английский.
2. Он не найдёт меня, если я буду держаться в стороне от проторенных дорог.
3. Я буду предусмотрительным, в то время как буду исследовать новые места.
4. Я отправлюсь в путешествие, когда приобрету новые умения и выучу язык.
5. Я буду познавать новую культуру и расширять свой кругозор, пока я буду за границей.
6. Мы осмотрим окрестности, как только распакуем вещи (unpack the suitcases).
7. Наша группа остановится в Париже и подождёт другую группу, пока они доберутся туда.
8. Я спрошу его об этом, как только он вернётся.
9. Если ты будешь скрываться от суеты, когда мы приедем в отель, мне будет трудно знакомиться с новыми людьми без тебя.
10. Мы собираемся в морское путешествие в следующем году, если мой муж не поедет в командировку. Ты поедешь с нами?
11. Туристы будут более благоразумны, после того, как они обратятся в полицию.
12. Я буду искать своё предназначение, до того, как начну работать.
13. Он собирается найти своё призвание к тому времени, как вы поженитесь.
14. Она приготовит много картофеля, на случай, если они останутся на обед (stay for dinner). Если они останутся на обед, я не знаю, чем я буду их угощать (to treat smb to smth – угощать кого-о чем-то).
15. Я дам детям зонтик, на случай, если будет дождь. Мы не пойдём осматривать достопримечательности, если будет дождь.
16. Он собирается дать нам свой чемодан, на случай, если мы купим туристическую путёвку.
17. Когда он найдёт своё призвание, он станет более независимым. Мы поможем ему, когда он будет искать своё предназначение.

18. Пока она будет путешествовать налегке, они не обгонят её. Ты познаешь местную культуру, как только осмотришь все достопримечательности.

19. Когда дети будут путешествовать, родители будут работать. Мы отправимся в путь к пяти часам, когда ты прочтёшь путеводитель (guide-book).

20. К тому времени, как ты купишь билеты, мы будем готовы продолжать наше путешествие. Пока он будет покупать билеты, мы будем собирать вещи.

Уровень 2

Упражнение 8

Ответы

1. She'll often go abroad if she has learnt new skills and has learnt English.

2. He won't find me if I go off the beaten track.

3. I'll be cautious while I am exploring new places.

4. I'll set out on a journey when I've learnt new skills and the language.

5. I'll be experiencing a new culture and broadening my horizons while I'm abroad.

6. We'll look around as soon as we've unpacked the suitcases.

7. Our group will be stopping off in Paris and will be waiting for the other group until they get there.

8. I'll ask him about it as soon as he gets back.

9. If you are getting away from it all, when we've arrived in the hotel, it'll be difficult for me to meet new people without you.

10. We are going on a voyage next year unless my husband goes on a business trip. Will you go with us? (Will you join us?)

11. The tourists will be more sensible after they report to the police.

12. I'll look for my destination before I start working.

13. He's going to find himself by the time you get married.

14. She is cooking a lot of potatoes in case they stay for dinner. If they stay for dinner, I don't know what I'll treat them to.

15. I'll give the children an umbrella in case it rains. We won't see the sights if it is raining.

16. He's going to give us his suitcase in case we buy a package holiday.

17. When he has found himself, he will become more independent. We'll help him when he's looking for his destination.

18. While she's travelling light, they won't outrun her. You'll learn the local culture as soon as you have seen all the sights.

19. When the children are travelling, the parents are working (will be working, are going to work).

20. By the time you have bought the tickets, we'll be ready to carry on our journey. While he's buying the tickets, we'll be packing the luggage.

Уровень 2

Упражнение 9

Проанализируйте следующие предложения и раскройте скобки, поставив глагол в нужную форму (см. табл. 1 и 2):

Coming back up by *Chris Rose*

<https://learnenglish.britishcouncil.org/stories>

So we (drive) along, a road in the middle of nowhere, a few trees now and then on each side of the road, mountains in the distance, there (not be) a town for ages and then you (see) this sign, not really a proper sign at all, just a piece of card with some words scribbled on it: 'Bungee Jumping, 5km', and an arrow pointing to the left. I can't even see a road going left, and there's certainly no sign of any bungee jumping, but you (insist), the idea (take) you, you're crazy about it, you (want) always to do bungee jumping. I (know), you (think) I'm boring because I don't want to go.

‘Go on!’ you (insist). ‘We don’t even have to do the bungee jumping, we can just go there and see what’s happening. It’ll be interesting!’ As usual, you (get) your way. I (give) in and off we (go) along this dirt road, for what (seem) much more than five kilometres to me. But then, after driving for ages, suddenly, out of nowhere, some trees (appear), like a small wood.

‘This must be the place,’ you (say). The road (narrow) into just a path, so we (pull) over to the side of the road. I couldn’t drive down there if I wanted to. As soon as we’re out of the car we can hear voices: people shouting and laughing. They (sound) like young people, they (sound) like they (have) a good time.

We slowly (walk) to where the noise and people (be). In the middle of the wood there’s a group of about 20 people. The youngest (be) about 15 or 16, while some of them are perhaps in their late 20s.

They (look) up and (see) us, then (say) hello to us. They (be) polite, friendly even, but I (feel) like we (interrupt) a private party – gatecrashing something they (do).

Once there (be) a river running through the middle of the forest, but then there (be) just a dry ditch and it (be) still now. It (not matter); nobody (be) interested in swimming. A metal bridge (cross) the ditch. The bridge (not look) too stable. I (think) the kids (build) it themselves. There’s a big group of the kids in the middle of the bridge. They (lean) all over and (look) down into the ditch. They (shout and laugh) all. Another person (hang) from a long piece of elastic rope in the middle of the ditch. He (laugh) like he (be) mad. The other people slowly (pull) him up to the bridge. As the guy (come) to the top he (look) exhilarated and shocked, but also very, very happy.

I (look) at you and can see what you (think).

‘I want to do that!’ you (say). I (know) it. And you (know) what I (want) to say: ‘Danger!!! Damage to internal organs! Safety procedures! Damage to your eyes! The rope can burn you! You can get tangled up in the rope! You can dislocate your arm or your leg! It (be) certain that you (get) bruises on your arms! What (happen) if the rope (break)? Who (know) who these people (be)? Have you any idea how far away from a hospital we are?’ I (not say) it, but, yes, you (be) right, I (think) it. I (not say) anything, because I (know) that you (not have) answers for any of my questions. You (know) that I (be) right, really.

You (be) always a lot more adventurous than me. I (know) you (think) I (be) boring and safe and always worried about danger and risk.

Perhaps you (be) right. Perhaps I (be) too boring.

I (not know) why people (do) it. I really (not know). I (remember) when I (be) a kid, my friend (have) a bicycle that (have) no brakes. We (take) his bike without brakes and (go) down a big hill on it. I (think) about that, that old bike so many years ago, and I (remember) how I (feel) then.

I (breathe) in, (close) my eyes, (not think) about anything. I (jump). I (think) I (go) forever and (wonder) when I (stop). But it (feel) great. I (feel) scared and thrilled and alive. Then there (be) a pull and I (go) back up again, and, yes, it (be) dangerous, but, yes, it (be) thrilling. But the most exciting, thrilling, wonderful thing of all (be) seeing your face as I (come) back up to the bridge.

Уровень 2**Упражнение 9****Ответы**

So we're driving along, a road in the middle of nowhere, a few trees now and then on each side of the road, mountains in the distance, there hasn't been a town for ages and then you see this sign, not really a proper sign at all, just a piece of card with some words scribbled on it: 'Bungee Jumping, 5km', and an arrow pointing to the left. I can't even see a road going left, and there's certainly no sign of any bungee jumping, but you insist, the idea has taken you, you're crazy about it, you've always wanted to do bungee jumping. I know, you think I'm boring because I don't want to go.

'Go on!' you insist. 'We don't even have to do the bungee jumping, we can just go there and see what's happening. It'll be interesting!' As usual, you get your way. I give in and off we go along this dirt road, for what seems much more than five kilometres to me. But then, after driving for ages, suddenly, out of nowhere, some trees appear, like a small wood.

'This must be the place,' you say. The road narrows into just a path, so we pull over to the side of the road. I couldn't drive down there if I wanted to. As soon as we're out of the car we can hear voices: people shouting and laughing. They sound like young people, they sound like they're having a good time.

We slowly walk to where the noise and people are. In the middle of the wood there's a group of about 20 people. The youngest are about 15 or 16, while some of them are perhaps in their late 20s.

They look up and see us, then say hello to us. They're polite, friendly even, but I feel like we're interrupting a private party – gatecrashing something they're doing.

Once there had been a river running through the middle of the forest, but then there was just a dry ditch and it is still now. It doesn't matter; nobody is interested in swimming. A metal bridge crosses the ditch. The bridge doesn't look too stable. I think the kids built it themselves. There's a big group of the kids in the middle of the bridge. They're all leaning over and looking down into the ditch. They're all shouting and laughing. Another person is hanging from a long piece of elastic rope in the middle of the ditch. He is laughing like he is mad. The other people slowly pull him up to the bridge. As the guy comes to the top he looks exhilarated and shocked, but also very, very happy.

I look at you and can see what you're thinking.

'I want to do that!' you say. I knew it. And you know what I want to say: 'Danger!!! Damage to internal organs! Safety procedures! Damage to your eyes! The rope can burn you! You can get tangled up in the rope! You can dislocate your arm or your leg! It's certain that you will get bruises on your arms! What happens if the rope breaks? Who knows who these people are? Have you any idea how far away from a hospital we are?' I don't say it, but, yes, you're right, I am thinking it. I don't say anything, because I know that you won't have answers for any of my questions. You know that I'm right, really.

You've always been a lot more adventurous than me. I know you think I'm boring and safe and always worried about danger and risk.

Perhaps you're right. Perhaps I am too boring.

I don't know why people do it. I really don't know. I remember when I was a kid, my friend had a bicycle that had no brakes. We took his bike without brakes and went down a big hill on it. I think about that, that old bike so many years ago, and I remember how I felt then.

I breathe in, close my eyes, don't think about anything. I jump. I think I'm going forever and wonder when I'll stop. But it feels great. I feel scared and thrilled and alive. Then there's a pull and I'm going back up again, and, yes, it is dangerous, but, yes, it is thrilling. But the most exciting, thrilling, wonderful thing of all is seeing your face as I come back up to the bridge.

Уровень 2

Упражнение 10

Проанализируйте следующие предложения и раскройте скобки, поставив глагол в нужную форму (см. табл. 1 и 2):

The dinosaur in Jake's Garage by Chris Rose

<https://learnenglish.britishcouncil.org/stories>

“Dad” he (say), “There (be) a dinosaur living in the garage.”

“(be) there really, Jake?” (say) his dad. “That (be) interesting. Now go away and play. Daddy (be) busy at the moment.” Jake’s dad (go) back to reading his newspaper.

Jake (suspect) that there (be) a dinosaur in the garage for some time. A few weeks ago, behind the old bicycle he (use) to ride when he (be) small, the big bag with the tent in it that they (only use) once on a camping holiday before his dad (say) “Forget this! I’m never going camping again! Next year we (stay) in a hotel like ordinary people!”, a punctured football and a big brown cardboard box containing pieces of a wardrobe which they (buy) from a big furniture store and which his dad (never be) able to put together, Jake (find) an enormous egg. At first, Jake (think) that it (be) perhaps another punctured football, one that (go) a strange shape because it (not be) used for so long, but he (not recognize) it, and when he (go) to touch it, the thing (be) all hard, not like a football at all, punctured or not. It (feel) more like a kind of egg, but it (be) all slippery and shiny, and he (can) see a hole in it anywhere. No, Jake – being a clever boy – immediately (realize) that it (not be) a football at all. It (be) an egg. He (not tell) anyone at the time, partly because he (think) that his mum and dad (think) that he (lie) again (his mum and dad always thought that he was lying.

“Telling tales” they called it. “Jake (tell) tales again” they always (sigh). “He always (do) it! He (be) such a clever boy. He (have) such a great imagination...but...one day his imagination is going to get him into trouble!!!”), and also because he didn’t want anyone else to know about what he (find).

Because Jake already (know) that he (find) a dinosaur egg. Right there. Right in his garage!

They had been studying dinosaurs at school. Their teacher (tell) them all about dinosaurs, and how dinosaurs (come) out of eggs, like birds or lizards do today, but that a dinosaur egg (be) as big as a football, or even bigger.

The next day he (decide) to tell his teacher. “I (have got) a dinosaur living in my garage!” Jake (say) proudly to his teacher. But the teacher (listen) to him. He only (push) his glasses up his big nose and (say), “Is that right Jake? How interesting...”

For the next few days Jake (decide) not to tell anyone about his dinosaur, but (keep) his secret to himself. He (start) to feed the dinosaur at first by giving it some milk. Then he (give) it some of their dog’s food. The dog (bark) at Jake angrily when Jake (take) his food away from him.

“Don’t worry!” Jake (say) to the dog. “It (be) just for the dinosaur in the garage. He (get) bigger every day! Soon you (be) able to play with him!” The dog (look) convinced.

But it (be) true. The dinosaur (grow and grow). It (be) already as big as the dog. Jake (can) contain his excitement, and the next day he (tell) his teacher again, as his father still (be) interested in the dinosaur.

“The dinosaur in my garage (get) bigger every day!” (shout) Jake in the middle of the lesson. The teacher (turn) round and (look) at Jake with a serious expression.

“Well Jake, if there really (be) a dinosaur living in your garage, why you (not take) it out for a walk? Why you (not bring) it into school tomorrow for us all to have look at????!!” The teacher (laugh). He (feel) very pleased with himself. He (push) his glasses back up his big nose, and (look) at the rest of the class. “Don’t you think Jake should bring his pet dinosaur in for everyone to see tomorrow?” he (laugh), and all of the rest of the class (laugh) too.

The next day, Jake (bring) the dinosaur into school. It (not be) easy, because the dinosaur (not be) out of his garage before, and moreover, it (be) now really rather big, but Jake very carefully (take) the lead they (have) for their dog, (put) it around the dinosaur’s neck and (pull) him out of the garage. Once out of the garage, however, the dinosaur (sit) down and (refuse) to move any further. Jake (pull) and (pull) but it (be) no good, he (not can) move the dinosaur.

At first the dinosaur (not want) to move. Jake (put) some meat from the fridge on the floor for the dinosaur to eat. Now the dinosaur (follow) him out of the house, along the street and to the bus stop. Quite a few people (seem) surprised, and some of them (be) even scared when Jake (get) on the bus with his dinosaur, but the dinosaur (seem) quite happy. At one point there (be) a difficult moment when the dinosaur (put) his nose into an old lady’s shopping bag and (steal) a chicken out of it. The old lady (scream), and the ticket inspector (come).

“Oi!” (say) the ticket inspector. “Has that thing got a ticket?” Jake (show) the ticket inspector the bus ticket which he (buy) for the dinosaur, and then the ticket inspector (go) away, but the old lady (be) still very unhappy, so Jake (have) to apologize for the chicken his dinosaur (steal), and then (get) off the bus at the next stop. He (have) to walk all the rest of the way to his school, and when he (get) there he (be) late.

Everyone (scream) when he (walk) into his classroom. Jake (not can) understand why. His teacher (stare) at him in horror. Actually, no, his teacher (stare) at Jake in horror, he (stare) at the dinosaur in horror. Jake (not can) understand what the problem (be). “But, sir” he (say) to his teacher, “You (tell) me to bring the dinosaur to school!!!”

Less than one hour later Jake (sit) on his own in the school, only Jake and his dinosaur. There (be) a lot of noise outside. There (be) lots and lots of noise outside. Jake (can) hear the sirens of police cars, people shouting, and the sound of helicopters flying overhead. He (look) out of the window of his classroom and (wave) at all the men with television cameras filming him and his dinosaur.

His teacher (shout) “Out!! OUT!!! Everybody out!!!” when Jake (come) in with his dinosaur, and sure enough, the teacher and all the other children (run) out of the classroom, leaving Jake on his own with his dinosaur. Jake (not can) understand why everybody (be) so afraid of his dinosaur. He (think) his dinosaur (be) pretty friendly.

“Jake!” (shout) one of the police officers outside, “Can you hear me? Let us know if you’re ok!” Jake (smile) and (wave) at the police officers.

“I (be) fine!” he (shout). The dinosaur (sit) in the classroom and (start) to eat some of the children’s schoolbooks. Jake (can) see that it (get) bored. He (take) the dog’s lead and (put) it on the dinosaur again, and (take) the dinosaur out of the classroom into the schoolyard, where all the people (be).

As soon as they (go) outside, there (be) screams and cries and the flashes from hundreds of cameras. A policeman (grab) Jake and a huge net (fall) down on the dinosaur. A group of scientists

(grab) the dinosaur in the net, (put) him in a big truck and (drive) off.

“Wait!” (shout) Jake. “Where (go) they with my dinosaur?”

“They (take) him to the zoo” said a policeman. “He (be) safe there.”

Jake (feel) pretty sad when he (get) home. He (not care) even that he (be) on the television news, and his picture (be) on the front page of newspapers all across the world. He (miss) his dinosaur. When everyone (go) to bed that night, he (go) out to the garage again, and (find) another egg...

Уровень 2

Упражнение 10

Ответы

“Dad” he said, “There’s a dinosaur living in the garage.”

“Is there really, Jake?” said his dad. “That’s interesting. Now go away and play. Daddy’s busy at the moment.” Jake’s dad went back to reading his newspaper.

Jake suspected that there had been a dinosaur in the garage for some time. A few weeks ago, behind the old bicycle he used to ride when he was small, the big bag with the tent in it that they had only used once on a camping holiday before his dad had said “Forget this! I’m never going camping again! Next year we’re staying in a hotel like ordinary people!”, a punctured football and a big brown cardboard box containing pieces of a wardrobe which they had bought from a big furniture store and which his dad had never been able to put together, Jake had found an enormous egg. At first, Jake thought that it was perhaps another punctured football, one that had gone a strange shape because it hadn’t been used for so long, but he didn’t recognize it, and when he went to touch it, the thing was all hard, not like a football at all, punctured or not. It felt more like a kind of egg, but it was all slippy and shiny, and he couldn’t see a hole in it anywhere. No, Jake – being a clever boy – immediately realized that it wasn’t a football at all. It was an egg. He didn’t tell anyone at the time, partly because he thought that his mum and dad would think that he was lying again (his mum and dad always thought that he was lying. “Telling tales” they called it. “Jake’s been telling tales again” they always sighed. “He always does it! He’s such a clever boy. He has such a great imagination...but...one day his imagination is going to get him into trouble!!!”), and also because he didn’t want anyone else to know about what he had found. Because Jake already knew that he had found a dinosaur egg. Right there. Right in his garage!

They had been studying dinosaurs at school. Their teacher had told them all about dinosaurs, and how dinosaurs came out of eggs, like birds or lizards do today, but that a dinosaur egg was as big as a football, or even bigger.

The next day he decided to tell his teacher. “I’ve got a dinosaur living in my garage!” Jake said proudly to his teacher. But the teacher didn’t listen to him. He only pushed his glasses up his big nose and said, “Is that right Jake? How interesting...”

For the next few days Jake decided not to tell anyone about his dinosaur, but kept his secret to himself. He started to feed the dinosaur at first by giving it some milk. Then he gave it some of their dog’s food. The dog barked at Jake angrily when Jake took his food away from him.

“Don’t worry!” Jake said to the dog. “It’s just for the dinosaur in the garage. He’s getting bigger every day! Soon you’ll be able to play with him!” The dog didn’t look convinced.

But it was true. The dinosaur was growing and growing. It was already as big as the dog. Jake couldn’t contain his excitement, and the next day he told his teacher again, as his father still wasn’t interested in the dinosaur.

“The dinosaur in my garage is getting bigger every day!” shouted Jake in the middle of the lesson. The teacher turned round and looked at Jake with a serious expression.

“Well Jake, if there really is a dinosaur living in your garage, why don’t you take it out for a walk? Why don’t you bring it into school tomorrow for us all to have look at???!?” The teacher laughed. He was feeling very pleased with himself. He pushed his glasses back up his big nose, and looked at the rest of the class. “Don’t you think Jake should bring his pet dinosaur in for everyone to see tomorrow?” he laughed, and all of the rest of the class laughed too.

The next day, Jake brought the dinosaur into school. It wasn’t easy, because the dinosaur hadn’t been out of his garage before, and moreover, it was now really rather big, but Jake very carefully took the lead they had for their dog, put it around the dinosaur’s neck and pulled him out of the garage. Once out of the garage, however, the dinosaur sat down and refused to move any further. Jake pulled and pulled but it was no good, he couldn’t move the dinosaur.

At first the dinosaur didn’t want to move. Jake put some meat from the fridge on the floor for the dinosaur to eat. Now the dinosaur followed him out of the house, along the street and to the bus stop. Quite a few people seemed surprised, and some of them were even scared when Jake got on the bus with his dinosaur; but the dinosaur seemed quite happy. At one point there was a difficult moment when the dinosaur put his nose into an old lady’s shopping bag and stole a chicken out of it. The old lady screamed, and the ticket inspector came.

“Oi!” said the ticket inspector. “Has that thing got a ticket?” Jake showed the ticket inspector the bus ticket which he had bought for the dinosaur, and then the ticket inspector went away, but the old lady was still very unhappy, so Jake had to apologize for the chicken his dinosaur had stolen, and then got off the bus at the next stop. He had to walk all the rest of the way to his school, and when he got there he was late.

Everyone screamed when he walked into his classroom. Jake couldn’t understand why. His teacher was staring at him in horror. Actually, no, his teacher wasn’t staring at Jake in horror, he was staring at the dinosaur in horror. Jake couldn’t understand what the problem was. “But, sir” he said to his teacher, “You told me to bring the dinosaur to school!!!”

Less than one hour later Jake was sitting on his own in the school, only Jake and his dinosaur. There was a lot of noise outside. There was lots and lots of noise outside. Jake could hear the sirens of police cars, people shouting, and the sound of helicopters flying overhead. He looked out of the window of his classroom and waved at all the men with television cameras filming him and his dinosaur.

His teacher had shouted “Out!! OUT!!! Everybody out!!!” when Jake had come in with his dinosaur, and sure enough, the teacher and all the other children had run out of the classroom, leaving Jake on his own with his dinosaur. Jake couldn’t understand why everybody was so afraid of his dinosaur. He thought his dinosaur was pretty friendly.

“Jake!” shouted one of the police officers outside, “Can you hear me? Let us know if you’re ok!” Jake smiled and waved at the police officers.

“I’m fine!” he shouted. The dinosaur sat in the classroom and started to eat some of the children’s schoolbooks. Jake could see that it was getting bored. He took the dog’s lead and put it on the dinosaur again, and took the dinosaur out of the classroom into the schoolyard, where all the people were.

As soon as they went outside, there were screams and cries and the flashes from hundreds of cameras. A policeman grabbed Jake and a huge net fell down on the dinosaur. A group of scientists grabbed the dinosaur in the net, put him in a big truck and drove off.

“Wait!” shouted Jake. “Where are they going with my dinosaur?”

“They’re taking him to the zoo” said a policeman. “He’ll be safe there.”

Jake felt pretty sad when he got home. He didn't even care that he was on the television news, and his picture was on the front page of newspapers all across the world. He missed his dinosaur. When everyone had gone to bed that night, he went out to the garage again, and found another egg...

Приложение 1

Таблица 1

Видовременные формы английского глагола (на примере неправильного глагола to do и правильного глагола to work)

(только активный (действительный) залог)

Настоящий временной план (говорящий или описываемая ситуация находятся в настоящем)

FUTURE INDEFINITE

*will do**(спонтанное действие в будущем)*

PRESENT INDEFINITE

*do, does (works)**(постоянно-повторяющееся действие в настоящем, фиксированное действие в будущем)*

PAST INDEFINITE

*did (worked)**(точечное или постоянное действие в прошлом)*

FUTURE CONTINUOUS

*will be doing**(процесс в будущем; действие в будущем по обстоятельствам)*

PRESENT CONTINUOUS

*I am doing**(процессуальное временное в настоящем; планы говорящего на будущее)**he, she, it is doing**We, you, they are doing*

PAST CONTINUOUS

*I, he, she, it was doing**(процессуальное временное в прошлом)**We, you, they were doing*

FUTURE PERFECT

*will have done (will have worked)**(к какому-то моменту в будущем)*

PRESENT PERFECT

*I, we, you, they have done (have worked)**He, she, it has done (has worked)**(результат на сейчас, итог на сейчас)*

FUTURE PERFECT CONTINUOUS

*will have been doing**(итог в будущем)*

PRESENT PERFECT CONTINUOUS

*I, we, you, they have been doing**He, she, it has been doing**(длительное незаконченное; прерванное; оставившее след)*

Приложение 1

Таблица 2

Видовременные формы английского глагола (на примере неправильного глагола to do и правильного глагола to work)

(только активный (действительный) залог)

Прошедший временной план (говорящий или описываемая ситуация находятся в прошлом)

FUTURE-IN-THE PAST INDEFINITE

would do

(спонтанное действие в будущем)

PAST INDEFINITE

did (worked)

(точечное или постоянное действие в прошлом)

FUTURE-IN-THE PAST CONTINUOUS

would be doing

(процесс или по обстоятельствам)

PAST CONTINUOUS

I, he, she, it *was doing*

(процессуальное временное в прошлом)

We, you, they *were doing*

FUTURE-IN-THE PAST PERFECT

would have done (would have worked)

(к какому-то моменту в будущем)

PAST PERFECT

had done (had worked)

(предпрошедшее завершённое)

FUTURE-IN-THE PAST PERFECT CONTINUOUS

would have been doing

(итог в будущем)

PAST PERFECT CONTINUOUS

had been doing

(предпрошедшее незаконченное)

Приложение 2

Таблица 1. ВИДЫ АНГЛИЙСКИХ ВОПРОСИТЕЛЬНЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЙ

Прямой вопрос (обратный порядок слов)				
Вид вопроса	Общий вопрос	Альтернативный	Разделительный	Специальный
Структура вопроса	Вспомогательный глагол или модальный глагол или BE + подлежащее + остальная часть сказуемого + остальные члены предложения Do you work here? Can they come here? Is he a happy person?	Состоит из двух частей и связующего их союза OR (или): общий вопрос + OR + альтернативное слово или фраза. В качестве альтернативы может быть любой член предложения и даже общий вопрос. Do you work here or there? Does he or she work here? Did they talk with you yesterday or are they talking with you now?	Состоит из двух частей - повествовательного предложения и краткого вопроса: повествовательное предложение + краткий вопрос (вспомогательный глагол или модальный глагол или BE + местоимение, заменяющее подлежащее или формальное слово, стоящее на месте подлежащего) The children play at home, don't they? The granny went to the garden, didn't she?	Вопросительное слово или группа вопросительных слов + вспомогательный глагол или модальный глагол или BE + подлежащее + остальная часть сказуемого + остальные члены предложения Where are you going? What did he do? Вопрос к подлежащему — <i>прямой порядок слов</i> : Who did it yesterday?
Требуется или нет краткого ответа	Требуется краткого ответа Are you glad? - Yes, I am.	Требуется полного ответа	Требуется краткого ответа You are happy, aren't you?	Требуется полного ответа
Косвенный вопрос (прямой порядок слов)				
	Общий вопрос	Альтернативный	Разделительный	Специальный
Косвенный вопрос типа Do you think	Do you think + простое предложение: Do you think he is here?	Do you think + простое предложение с альтернативой: Do you think he works here or there?	-----	Вопросительное слово + do you think + простое предложение: Where do you think he works?
Косвенный вопрос типа I wonder	I wonder + if/whether + придаточное предложение: I wonder if he is here?	I wonder + whether + придаточное предложение: I wonder whether he or she is here?	-----	I wonder + вопросительное слово + придаточное предложение: I wonder where he is.

Приложение 2. Таблица 2. Значения английских модальных глаголов

Возможность						
Прямая возможность		Вероятностная возможность				
1) способность 2) возможность, вытекающая из обстоятельств CAN BE ABLE TO	1)разрешение 2)рекомендация MAY BE ALLOWED TO	Недоверие - «Неужели..?» «Не может быть,...» CAN	«Возможно,...» MAY	«Не исключено,...» MIGHT	«Должно быть,...» говорящему так кажется MUST	«Должно быть,...» по подсчетам говорящего SHOULD OUGHT TO
Необходимость						
«Должен...» «Нужно...» потому что говорящий так считает — субъективная необходимость MUST	«Должен...» «Нужно...» потому что обстоятельства заставляют — объективная необходимость HAVE TO	«Должен...» «Нужно...» из-за расписания, договоренности, приказа BE TO	«Следует» «Должен...» «Нужно...» целесообразность действия SHOULD OUGHT TO	«Нужно..?» «Не нужно...» бессмысленность действия с точки зрения говорящего NEED	«Сделать..?» при обращении за инструкцией в вопросе с первым лицом (I, we) SHALL	
Эмоциональное отношение						
мягкий упрек «Мог бы...» MIGHT+ Perfect Infinitive	жесткий упрек «Следовало бы...» SHOULD, OUGHT TO + Perfect Infinitive	эмоциональное отношение к характерному повторяющемуся действию WILL	случайность действия SHOULD	«С какой стати...?» SHOULD	«Стоит сделать...» SHOULD	

Литература

1. Зимняя И.А. Педагогическая психология. – М.: Логос, 2001. – 234 с.
2. Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность. - М.: Наука, 1987. – 261 с.
3. Леонтьев Д. А. Психология смысла. - М.: Смысл, 1999. – 486 с.
4. Ляхова Е.Г. Лингводидактические условия формирования билингвизма при обучении иностранному языку (английский язык, языковой вуз): автореф. дис... канд.пед.наук. – М., 2008. – С. 8-25.
5. Ляхова Е. Г. Психологические аспекты формирования профессиональной межкультурной иноязычной компетенции в неязыковом вузе // Вопросы филологии. – 2015. – № 4 (52) – С. 24–29.
6. Ляхова Е. Г. Учебник-самоучитель по английскому языку (артикли и видовременная система). М.: МГИФКСИТ, 2020. 166 с.
7. Сахарный Л.В. Введение в психолингвистику. – Л.: ЛГУ, 1989. – 180 с.
8. Фрумкина Р.М. Психолингвистика. – М.: Академия, 2001. – 320 с.
9. Цветкова Т.К., Сборник упражнений по грамматике современного английского языка. М.: Эксмо, 2012. 256 с.
10. Цветкова Т.К., Теоретические проблемы лингводидактики. М.: Компания Спутник +, 2002. С.17-49.

Ляхова Елена Георгиевна

Учебник по смысловому переводу

Учебное пособие издано в авторской редакции

Сетевое издание

Ответственный за выпуск – Алимова Н.К.

Учебное издание

Системные требования:

операционная система Windows XP или новее, macOS 10.12 или новее, Linux.

Программное обеспечение для чтения файлов PDF.

Объем данных 2 Мб

Принято к публикации «28» октября 2023 года

Режим доступа: <https://izd-mn.com/PDF/45MNNPU23.pdf> свободный. – Загл. с экрана. –
Яз. рус., англ.

ООО «Издательство «Мир науки»

«Publishing company «World of science», LLC

Адрес:

Юридический адрес — 127055, г. Москва, пер. Порядковый, д. 21, офис 401.

Почтовый адрес — 127055, г. Москва, пер. Порядковый, д. 21, офис 401.

<https://izd-mn.com/>

**ДАННОЕ ИЗДАНИЕ ПРЕДНАЗНАЧЕНО ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО ДЛЯ ПУБЛИКАЦИИ НА
ЭЛЕКТРОННЫХ НОСИТЕЛЯХ**